3 1761 06837524 5

Reismüller, Georg
Romanische lehnwörter
(erstbelege) bei Lydgate

PR
2038
L3R4

MÜNCHENER
BEITRÄGE ZUR ROMANISCHEN UND ENGLISCHEN PHILOLOGIE.
HERAUSGEGEBEN VON
H. BREYMANN UND J. SCHICK.
XLVIII. HEFT.

ROMANISCHE LEHNWÖRTER (ERSTBELEGE) BEI LYDGATE.

EIN BEITRAG ZUR LEXICOGRAPHIE DES ENGLISCHEN IM XV. JAHRHUNDERT

VON

Dr. GEORG REISMÜLLER,
KUSTOS DER K. HOF- UND STAATSBIBLIOTHEK MÜNCHEN.

LEIPZIG.
A. DEICHERT'SCHE VERLAGSBUCHHANDLUNG NACHF.
1911.

A. Deichert'sche Verlagsbuchh. Inh. Werner Scholl, Leipzig.

Münchener

Beiträge zur romanischen und englischen Philologie

sind bestimmt zur Aufnahme von literarhistorischen, grammatischen oder pädagogisch-didaktischen Abhandlungen aus dem Gebiete der romanischen oder der englischen Philologie.

1. Heft: Die Quellen der fünf ersten Chester Plays. Von Dr. Heinrich Ungemach. Mk. 4.50.
2. Heft: Quellen, Vorbilder, Stoffe zu Shelley's poetischen Werken. 1. Alastor. 2. Epipsychidion. 3. Adonais. 4. Hellas. Von Dr. Richard Ackermann. Mk. 1.50.
3. Heft: Über den figürlichen Gebrauch der Zahlen im Altfranzösischen. Von Dr. A. Rauschmaier. Mk. 2.70.
4. Heft: Merope im italienischen und französischen Drama. Von Dr. Gottfried Hartmann. Mk. 2.—.
5. Heft: Die Sprache Philippes de Beaumanoir in seinen poetischen Werken, eine Lautuntersuchung. Von Dr. A. C. Albert. Mk. 1.50.
6. Heft: Scarron's Jodelet Duelliste und seine spanischen Quellen. Ein Beitrag zur Geschichte des spanischen Einflusses auf die französische Literatur von Dr. Robert Peters. Mk. 2.—.
7. Heft: John Lyly and Euphuism by Clarence G. Child, M. A. Mk. 2.40.
8. Heft: Die suffixhaltigen romanischen Flurnamen Graubündens. I. Teil: Liquiden-Suffixe. Von Dr. August Kübler. Mk. 2.80.
9. Heft: Methodism in the Light of the English Literature of the Last Century. By Dr. J. Albert Swallow. Mk. 3.—.
10. Heft: Die poetischen Theorien der Plejade nach Ronsard und Dubellay. Ein Beitrag zur Geschichte der Renaissancepoetik in Frankreich. Von Dr. A. Rosenbauer. Mk. 3.50.
11. Heft: Quellen-Studien zu den Dramen Ben Jonson's, John Marston's und Beaumont's und Fletcher's. Von Emil Koeppel. Mk. 3.60.
12. Heft: Der Chor in den wichtigsten Tragödien der französischen Renaissance von Dr. Fr. Klein. Mk. 2.80.
13. Heft: Der Miles gloriosus in der französischen Komödie von Beginn der Renaissance bis zu Molière. Von Dr. O. Fest. Mk. 2.80.
14. Heft: Die suffixhaltigen romanischen Flurnamen Graubündens. II. Teil: Die übrigen Suffixe. Von Dr. August Kübler. Mk. 1.—.
15. Heft: Beiträge zu einer Geschichte der dramatischen Einheiten in Italien von Dr. J. Ebner. Mk. 3.60.
16. Heft: Ben Jonsons Poetik und seine Beziehungen zu Horaz von Dr. Hugo Reinsch. Mk. 3.—.
17. Heft: Robert Burns Beziehungen zur Literatur. Von Dr. Heinrich Molenaar. Mk. 3.60.
18. Heft: Pierre Corneille auf der englischen Bühne und in der englischen Übersetzungs-Literatur des 17. Jahrhunderts. Von Dr. Alfred Mulert. Mk. 1.80.
19. Heft: Lydgate's Horse, Goose and Sheep. Mit Einleitung und Anmerkungen. Hrsg. von Dr. M. Degenhart. Mk. 3.25.
20. Heft: Die Alliteration bei Ronsard. Von Dr. Friedr. Köhler. Mk. 4.—.
21. Heft: The Pleasant Comedie of Old Fortunatus by Thomas Dekker. Hrsg. von Dr. Hans Scherer. Mk. 4.—.
22. Heft: Jean de Rotrou's Antigone und ihre Quellen. Von Fr. Edmund Buchetmann. Mk. 6.50.
23. Heft: The Valiant Welshman by R. A. Gent. Nach dem Drucke von 1615 herausgegeben von Dr. Valentin Kreb. Mk. 4.—.
24. Heft: Beiträge zur Kenntnis des Einflusses Seneca's auf die in der Zeit von 1552 bis 1562 erschienenen französischen Tragödien. Von Dr. Karl Böhm. Mk. 4.—.

Fortsetzung auf der 3. Umschlagseite.

MÜNCHENER BEITRÄGE

ZUR

ROMANISCHEN UND ENGLISCHEN PHILOLOGIE.

HERAUSGEGEBEN

VON

H. BREYMANN UND J. SCHICK.

MÜNCHENER BEITRÄGE

ZUR

ROMANISCHEN UND ENGLISCHEN PHILOLOGIE.

HERAUSGEGEBEN

VON

H. BREYMANN UND J. SCHICK.

XLVIII.

ROMANISCHE LEHNWÖRTER (ERSTBELEGE) BEI LYDGATE.

LEIPZIG.
A. DEICHERT'SCHE VERLAGSBUCHHANDLUNG NACHF.
1911.

ROMANISCHE LEHNWÖRTER

(ERSTBELEGE)

BEI LYDGATE.

EIN BEITRAG ZUR LEXICOGRAPHIE DES ENGLISCHEN IM XV. JAHRHUNDERT

VON

Dr. GEORG REISMÜLLER,
KUSTOS DER K. HOF- UND STAATSBIBLIOTHEK MÜNCHEN.

LEIPZIG.
A. DEICHERT'SCHE VERLAGSBUCHHANDLUNG NACHF.
1911.

PR
2038
L3 R4

Alle Rechte vorbehalten.

689904
16.12.5p

Inhaltsangabe.

Seite

Literaturverzeichnis VI

Vorbemerkung 1

Erster Teil: Über Lydgate's romanischen Wortschatz im allgemeinen.

§ 1. Lydgate's Bildung und Belesenheit 4

§ 2. Über Lydgate's sprachliches Verhältnis zu seinen Quellen 6

§ 3. Lydgate's Verhältnis zum englischen Wortschatz des XIV. Jahrhunderts 8

§ 4. Lydgate und Chaucer 10

§ 5. Lydgate und der Wortschatz des XV. Jahrhunderts . 13

§ 6. Lydgate und das moderne Englisch 14

§ 7. Lydgate's Neuschöpfungen 15

§ 8. Über einige Lydgate zugeschriebene Werke 16

Zweiter Teil: Die bei Lydgate zum ersten Male belegten Wörter 18

Nachtrag 133

Druckfehlerverzeichnis und Berichtigungen 134

Literaturverzeichnis.

Aegidius Corboliensis, Carmina de urinorum judiciis. Lugduni 1515.

Barbour, John: The Bruce. Ed. by W. W. Skeat. London 1894 (Scottish Text Soc. Bd. 31—33).

Behrens, D.: Beiträge zur Geschichte der französischen Sprache in England. Heilbronn 1886 (Franz. Stud. V, 2).

Boccaccio: Joannis Bocatii de Certaldo historiographi de casibus virorum illustrium libri novem. Ed. operâ Hieronymi Ziegleri. Augsburg 1544.

Brink, B. ten: Chaucers Sprache und Verskunst. 2. A. Hrsg. v. F. Kluge. Leipzig 1899.

The Century Dictionary. New York 1891—94.

Chaucer, Geoffrey: Poetical Works to which are appended Poems attributed to Chaucer. Ed. by A. Gilman. 3 vol. Boston (1885).

— —: The Complete Works. Ed. by W. W. Skeat. Bd. 1. 6. 7. Oxford 1894—97.

Columna, Guido de: Historia Destructionis Troiae. Colon. 1477.

Cotgrave Randle: A French-English Dictionary. London 1650.

Deguileville, Guillaume de: Le Pelerinage de Vie Humaine. Ed. by J. J. Stürzinger. London 1893 (Roxburghe Club 12).

Dellit, Otto: Über lateinische Elemente im Mittelenglischen. Marburg 1906 (Marb. Stud. z. engl. Phil., H. 11).

Dictionary of National Biography. Ed. by Leslie Stephen. London 1885 ff. (Artikel Lydgate).

Diez, F.: Etymologisches Wörterbuch der romanischen Sprachen. 5. Ausg. Bonn 1887.

Ducange, Car.: Glossarium Mediae et Infimae Latinitatis. Parisiis 1840—48.

Ellis, A. J.: On Early English Pronunciation. London 1869–89. (Early Engl. Text Soc. Extra Ser. 2. 7. 14. 23. 56.)

Faltenbacher, Hans: Die romanischen, speziell französischen (bezw. latinisierten) Lehnwörter bei Caxton. Diss. München 1907.

Fife, R. H.: Der Wortschatz des englischen Mandeville. Diss. Leipzig 1902.

Furnivall, Fred. J.: Political, Religious and Love Poems. London 1866, re-edited 1903 (Early Engl. T. Soc. Orig. S. 15).

Georges, K. E.: Ausführliches lateinisch-deutsches Wörterbuch. 7. A. 2 Bde. Leipzig 1879.

Godefroy, F.: Dictionnaire de l'ancienne langue française. Paris 1881—1902.

Gower, John, The Complete Works. Ed. by G. C. Macaulay. 4 vol. Oxford 1899–1902.

Halliwell, J. O.: A Dictionary of Archaic and Provincial Words. 2 vol. London 1846—47.

Hatzfeld, A. et Darmesteter, A.: Dictionnaire général de la langue française. 2 Bde. Paris 1891—1900.

Higden, Ranulphus: Polychronicon together with the English Translations of John Trevisa. Ed. by Ch. Babington. London 1865—86 (Rer. Brit. med. aevi script. Nr. 41).

Hoccleve, Thomas: Works. Ed. by Fred. J. Furnivall. London 1892 (Early Engl. T. Soc. Extra S. 61. 72).

Hoevelmann, K.: Zum Konsonantismus der altfranzösischen Lehnwörter in der mittelenglischen Dichtung des 14. und 15. Jahrhunderts. Diss. Kiel 1903.

Jespersen, O.: Growth and Structure of the English Language. Leipzig 1905.

Johnson, Samuel: The Works of the English Poets from Chaucer to Cowper. London 1810.

Kaluza, M.: Historische Grammatik der englischen Sprache. 2 Bde. Berlin 1900.

Kluge, F. und Lutz, F.: English Etymology. Straßburg 1898.

— —: Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. 7. A. Straßburg 1910.

Koch, C. F.: Historische Grammatik der englischen Sprache. Bd. 3. Wortbildung. Weimar 1868/69.

Koeppel, E.: Lydgate's Story of Thebes. Eine Quellenuntersuchung. Diss. München 1884.

— —: Laurents de Premierfait and John Lydgates Bearbeitungen von Boccaccios De Casibus Virorum Illustrium. Hab.-Schrift. München 1885.

Körting, G.: Lateinisch-romanisches Wörterbuch der romanischen Hauptsprachen. 3. A. Paderborn 1907.

— —: Grundriß der Geschichte der englischen Litteratur. 3. A. Münster 1899.

Langland, William: The Vision of William concerning Piers Plowman. Ed. by W. W. Skeat. London 1867–84 (Early Engl. T. Soc. Orig. S. 28. 38. 54. 67. 81).

Levins, Peter: Manipulus Vocabulorum. A Rhyming Dictionary of the English Language. Ed. by H. B. Wheatley. London 1867 (Early Engl. T. Soc. Orig. S. 27).

Littré, E.: Dictionnaire de la langue française. Paris 1863—1872.

Lydgate, John: Aesop. Hrsg. von P. Sauerstein und J. Zupitza in Herrigs Archiv, Bd. 85 (Elberfeld 1890).

— —: Cartae Versificatae. in: Th. Arnold, Memorials of St. Edmund's Abbey. London 1890 (Script. rer. Brit. Nr. 102, Bd. III).

— —: The Churl and the Bird translated from the French. Printed by William Caxton. Neudruck. Cambridge 1906.

— —: Complaint of the Black Knight. Hrsg. von E. Krausser, in Anglia XIX (Halle 1897).

— —: Dance of Macabre in The Daunce of Death painted by J. Holbein and engraved by W. Hollar [hrsg. von

F. Douce. London 1794] und in Tottels Druck des Fall of Princes. London 1554.

[Lydgate, John]: Fabula Duorum Mercatorum. Aus dem Nachlasse Zupitzas hrsg. von G. Schleich. Straßburg 1897 (Quellen und Forschungen 83).

— —: Fall of Princes. Gedruckt von Tottel. London 1554.

— —: Guy of Warwick. Hrsg. von Zupitza in den Sitz.-Ber. der Wiener Akademie, Phil.-hist. Cl. LXXIV, 1873.

— —: Horse, Goose and Sheep. Hrsg. von M. Degenhart. München 1900 (Münch. Beitr. 19).

— —: A Kalendare. Hrsg. von Horstmann (Herrig's Archiv 80, 1888).

— —: Life of our Lady. Gedruckt von R. Redman, London 1531.

— —: Minor Poems. Ed. by J. O. Halliwell. London 1840.

— —: Nightingale Poems. Hrsg. von O. Glauning. London 1900 (Early Engl. T. Soc. Extra S. 80).

— —: Pilgrimage of the Life of Man. Ed. by F. Furnivall. With Introduction, Notes, Glossary and Indexes by Miss Locock. Part 1. 2. 3. (Early Engl. T. Soc. Extra S. 77. 83. 92).

— —: Reason and Sensuality. Ed. by E. Sieper. London 1901—1903 (Early Engl. T. Soc. Extra S. 84. 89).

— —: St. Albon and St. Amphabel. Hrsg. von Horstmann in: Festschrift der Königstädtischen Realschule Berlin 1882.

— —: St. Edmund and Fremund. Hrsg. von Horstmann in: Altenglische Legenden, N. F. Heilbronn 1881.

— —: St. Giles, ebenda.

— —: St. Margaret, ebenda.

— —: Secreta Secretorum (Secrees of Philisoffres). Ed. by R. Steele. London 1894 (Early Engl. T. Soc. Extra S. 66).

— —: Stans Puer ad Mensam in F. Furnivall, The Babees Book. London 1868. (Early Engl. T. Soc. Orig. S. 32.)

— —: Story of Thebes in Chaucer, Works, London 1561; Johnson, Works of the English Poets, vol. 1. London 1810.

[Lydgate, John]: Temple of Glas. Ed. by J. Schick. London 1891 (Early Engl. T. Soc. Extra S. 60).

— —: Troy Book. Ed. by H. Bergen. London 1906—10 (Early Engl. T. Soc. Extra S. 97. 103. 106).

— —: Kleinere Gedichte in:

Skeat's Chaucerausgabe, vol. VII (Ballade at the Reverence of our Lady; Doubleness; Flour of Curtesye; Four Things; A Wicked Tong will Deem Amiss).

Brotanek, R.: Die Englischen Maskenspiele. Wien 1902 (Mumming at Eltham; Mumming at London; Mumming at Windsor; Mumming for the Mercers of London; Mumming for the Goldsmiths of London).

Wright, Th.: Political Poems, vol. II. London 1861 (Ballade to King Henry VI; On Prospect of Peace; Pedigree of Henry VI; On the Truce of 1444).

Anglia XXII (Mumming at Hertford); Anglia XXVII (Complaint for My Lady of Gloucester; On Gloucester's Marriage); Mod. Philology I (On the Departyng of Chaucer), sämtliche von Miss E. Hammond herausgegeben.

Mahir, O.: Einige Gedichte Lydgate's, Teil I. Diss. München 1910 (Pater Noster; Benedic Anima mea; A Poem on St. Valentine's Day; Ab Inimicis).

MacCracken, H. N.: The Lydgate Canon. London 1907 (Trans. Phil. Soc. of London 1907).

Mätzner, E.: Altenglische Sprachproben nebst einem Wörterbuche. Berlin 1867 ff.

Marsh, George P.: The Origin and History of the English Language. London 1862.

The Lay Folks Mass Book or the Manner of Hearing Mass. Ed. by T. F. Simmons. London 1879 (Early Engl. T. Soc. Orig. S. 71).

Mettig, R.: Die französischen Elemente im Alt- und Mittelenglischen (800—1258). Diss. Marburg 1910.

Michel, F.: Recherches sur le commerce, la fabrication et l'usage des étoffes de soie, d'or et d'argent pendant le Moyen Age. 2 vol. Paris 1852—54.

Moisy, H.: Glossaire comparatif anglo-normand. Caen 1889.

Morris, R.: Specimens of Early English. Oxford 1867.

Morte Arthure: Ed. by George G. Perry. London 1865 (Early Engl. T. Soc. Orig. S. 8).

Murray, James: A New English Dictionary on historical Principles. London 1888 ff.

Nares, R.: A Glossary of Works in the Works of English Authors. 2 vol. London 1859.

Oliphant, T. L. Kington: The Sources of Standard English. London 1873.

— —: The Old and Middle English. London 1878.

Palladius: On Husbondrie. Ed. by the Rev. Baxton Lodge. London 1873—79 (Early Engl. T. Soc. Orig. S. 52. 72).

Pauly, A.: Real-Encyclopädie der classischen Altertumswissenschaft. Neue Bearbeitung hrsg. von G. Wissowa. Stuttgart 1894 ff.

Pogatscher, A.: Zur Lautlehre der griechischen, lateinischen und romanischen Lehnworte im Altenglischen. Straßburg 1888 (Quellen und Forschungen 64).

Premierfait, Laurent de: Le livre de Jehan Boccace des cas des nobles hommes et femmes translaté par L. de P. (Cod. gall. 6 der Münchener Staatsbibl. und Druck von Michel Lenoir, Paris 1515).

Promptorium Parvulorum. The First English-Latin Dictionary. Ed. by A. L. Mayhew. London 1908 (Early Engl. T. Soc. Extra S. 102).

Remus, Hans: Die kirchlichen und speziell wissenschaftlichen romanischen Lehnworte Chaucers (Morsbachs Stud. zur engl. Phil. XIV).

Riley, H. Th.: Liber Custummarum. London 1860—62 (Script. rer. Brit. 12).

— —: Liber Albus. London 1859 (Script. rer. Brit. 12).

Ritson, J.: Bibliographia poetica. London 1802.

Rösener, Fr.: Die französischen Lehnwörter im Frühneuenglischen. Diss. Marburg 1907.

Scheibner, O.: Über die Herrschaft der französischen Sprache in England. Progr. Annaberg 1880.

Schmidt, A.: Lexicon zu Shakespeares Werken. Berlin u. London 1874/75.

Schwan, E.: Grammatik des Altfranzösischen. Neu bearb. von D. Behrens. 5. A. Leipzig 1901.

Skeat, W. W.: A rough List of English Words found in Anglo-French of the XIIIth and XIVth Century (Trans. Phil. Soc. of London 1880 und 1881).

— —: An Etymological Dictionary of the English Language. Oxford 1882.

— —: Principles of English Etymology. 2 vol. Oxford 1887—91.

Stratmann, F. H.: A Middle-English Dictionary. A new edition revised by H. Bradley. Oxford 1891.

Sturmfels, A.: Der altfranzösische Vokalismus im Mittelenglischen bis zum Jahre 1400 (Anglia VIII und IX).

Trench, R. Ch.: A Select Glossary of English Words. London 1859.

— —: On the Study of Words. 13. A. London 1869.

Thesaurus linguae latinae. Lipsiae 1905 ff. (Buchstaben A, B u. C).

Vossler, C.: Die philosophischen Grundlagen zum „süßen neuen Stil" des Guido Guinicelli, Guido Cavalcanti und Dante Alighieri. Heidelberg 1904.

Ward, A. W. und Waller, A. R.: The Cambridge History of English Literature. Bd. II. Cambridge 1908.

Wright, J.: The English Dialect Dictionary. London 1898—1905.

Wright, Th. und Halliwell, J. O.: Reliquiae Antiquae. 2 vol. London 1845.

— und Wülcker, R. P.: Anglo-Saxon and Old English Vocabularies. 2. ed. 2 vol. London 1884.

Wyclif, John: The English Works. Ed. by F. D. Matthew. London 1880 (Early Engl. T. Soc. Orig. S. 74).

— —: The Holy Bible in the Earliest English Versions. Ed. by J. Forshall and F. Madden. Oxford 1850.

Wyntown, Andrew of: De orygynale cronykil of Scotland. Now first published by D. Macpherson. 2 vol. London 1795.

Vorbemerkung.

Die vorliegenden Studien sind als eine lexikalische und grammatikalische Untersuchung des romanischen Lehngutes gedacht, so wie es sich in Lydgate's Werken darstellt.

Lydgate's Lehnwörter lassen sich in drei Gruppen scheiden:

1. Wörter, die bei Lydgate zum ersten Male in der me. Literatur auftreten.

2. Wörter, die sich bereits vor Lydgate mehr oder minder häufig in der me. Literatur finden. Dabei ist Neuentlehnung durch Lydgate selbst nicht ausgeschlossen, insofern als er das eine oder andere Wort direkt aus der ihm vorliegenden Quelle entnommen haben kann.

3. Wörter, die bereits vor Lydgate im me. heimisch sind, aber von ihm mit einer neuen, bisher nicht belegten Bedeutung gebraucht werden.

Die Arbeit stützt sich natürlich in der Hauptsache auf die bis jetzt erschienenen Teile des 'Oxford Dictionary' (A — Rom: S — Sauce); doch wurden in einzelnen Fällen noch die Wortlisten zu verschiedenen Autoren, vornehmlich Chaucer und Gower zu Rate gezogen. Diese Glossare, sowie Mätzner's Sprachproben und das Century Dictionary lieferten weiteres Vergleichungsmaterial. Wenig Brauchbares bot Stratmann, der in den meisten Fällen auch bei häufigeren Wörtern versagte. Es wurde deshalb davon Abstand genommen anzugeben, ob Stratmann das betreffende Wort verzeichnet oder nicht. Dagegen sind die im Oxford Dictionary aus Lydgate-schen Schriften entnommenen Belege jedesmal mit einem Stern

kenntlich gemacht. Bei der Durchsicht der Zitate wird man nicht ohne Verwunderung bemerken, daß Lydgate vom Oxford Dictionary verhältnismäßig noch wenig ausgebeutet ist: in Dutzenden von Fällen finden sich bei Lydgate Belege von Wörtern, die nach dem OD erst 40 oder 50, ja 100 und 200 Jahre später in der Literatur nachweisbar sind. Diese Tatsache kann nicht ohne Einfluß auf die Beurteilung von unseres Dichters Stellung in der englischen Sprachgeschichte bleiben. Wir behalten uns vor, auf diesen Punkt noch eingehender zurückzukommen. Die Belegstellen sind nach der chronologischen Erscheinungsfolge der Werke Lydgate's geordnet; die Minor Poems wurden jedoch ausnahmslos an den Schluß gestellt, da es mit wenigen Ausnahmen nicht möglich ist, ihre Abfassungszeit genau zu bestimmen. Zur Bezeichnung der einzelnen Werke werden folgende Abkürzungen gebraucht:

Black Knight	= BK
Temple of Glas	= TGl
Reason and Sensuality	= R
Life of Our Lady	= LL
Fabula Duorum Mercatorum	= FDM
Troy-Book	= Troy
Story of Thebes	= StTh
Guy of Warwick	= GW
Dance of Macabre	= DM
Pilgrimage	= P
Falls of Princes	= FP
Horse, Goose and Sheep	= HGSh
Legend of St. Margaret	= Marg
„ „ St. Edm. & Frem.	= Edm
„ „ St. Albon & Amph.	= AA
Secreta Secretorum	= SPh
Minor Poems	= MP

Es erübrigt noch, ein Wort über den Ausdruck 'erster Beleg' zu sagen. Diese Formel besagt nicht immer, daß Lydgate ein bei ihm zum ersten Male belegbares Wort auch wirklich in die englische Sprache eingeführt hat. Denn es

ist zu bedenken, daß das eine oder andere Wort bereits in der Sprache des täglichen Lebens gebraucht worden sein konnte, bevor es seinen Weg in die Literatur fand. Diese Annahme liegt besonders nahe bei Wörtern konkreten Inhalts, die etwas längst Gekanntes und Gebrauchtes bezeichneten. Andererseits liefern auch unsere besten lexikalischen Darstellungen keine erschöpfende Beschreibung des englischen Sprachgutes und können sie nicht liefern, weil ein großer Teil der englischen Literatur überhaupt noch nicht allgemein zugänglich gemacht werden konnte oder weil der zugänglich gemachte Teil noch nicht mit genügender Genauigkeit durchforscht wurde. Beweis dafür ist die vorliegende Arbeit selbst, insofern als sie verschiedene Nachträge und Berichtigungen zum Oxford Dictionary zu liefern in der Lage ist.

Erster Teil.

Über Lydgate's romanischen Wortschatz im allgemeinen.

§ 1.

Lydgate's Bildung und Belesenheit.

Zwei Umstände sind es vor allem, welche dem Wortschatz eines Schriftstellers sein bestimmtes Gepräge geben:

1. Erziehung, Bildung und Stellung desselben,
2. die Vorbilder und Quellen seiner Werke.

Beide Einflüsse lassen sich bei unserem Dichter auf das bestimmteste verfolgen. Und das um so leichter, als er seinem schriftstellerischen Wirken nach mehr in die Breite als in die Tiefe geht, weniger verarbeitet als wiedergibt und so ein allerdings ungewöhnlich reiches Spiegelbild des Wissens seiner Zeit darbietet.

Lydgate ist ein gelehrter Theologe; als solcher liebt er abstrakte Spekulationen und mehr oder minder phantasievolle Allegorien, wie sie ihm von Kanzel und Katechese her geläufig waren. In Bibel und Kirchenschriftstellern ist er wohl bewandert; davon zeugt die lange Reihe biblischer und kirchlicher Ausdrücke, die sich in seinen Werken finden, z. B. *alienat, abject, indurat, immutable, increat, infallible, cataracts of heaven, probatic piscine* usw. Er gebraucht mit Vorliebe Ausdrücke der scholastischen Philosophie: erinnert sei an Wörter wie *maxime, elenche, speculatif, imaginatif, retentif, predicament, demonstraunce, instinct, inventif, microcosme*. Sein Wortschatz verrät uns auch nähere Bekanntschaft mit den Naturwissen-

schaften, soweit sie von der Scholastik in jener Zeit gepflegt wurden: aus der Astronomie seien Ausdrücke genannt wie *erratyk, excentryk, stacionarye, retrogradient, intersecacion;* aus der Medizin Wörter wie *entoxicat, contagiouste, adust, remiss, attenuat, preservatif*; aus der Naturbeschreibung kennt er Tiere wie *antelop, bicorne, basilic, agas.* Pflanzen wie *squille, cornouler, pomecedre, pomewater, blanderelle.* Man darf jedoch nicht vergessen, daß Lydgate's Wissen zum größten Teile aus jenen Kompendien stammte, aus denen die Gelehrsamkeit des Mittelalters schöpfte; so zitiert er selbst einmal das *Speculum historiale* des Vincenz von Beauvais in der *Legend of Dan Joos.* In den *Falls of Princes* wird Isidorus von Sevilla als Gewährsmann erwähnt (fol. 54 d). Aus ihm stammt z. B. das Wort *etymologie.*

Doch die Interessen unseres Lydgate bleiben nicht auf seine gelehrte Klosterzelle beschränkt; als ein echter Sohn des hl. Benedictus unterhält er auch rege Beziehungen mit der Außenwelt, mit Vornehmen und Geringen seines Landes. Er teilt die Passionen des Adels und kennt seine Gepflogenheiten: Jagd- und Kriegsausdrücke sind ihm geläufig. Er spricht von *bumbardes, dondine, tentorie, tugurrie,* von *splaied baners*; die Teile der Rüstung nennt er bis ins Einzelnste: da gibt es *gussets, roiders, lavers* usw. Manchmal entschlüpft ihm auch ein derbes Wort, wie es wohl mitunter im Zecherkreise fallen mochte: *cornodo, mackerel, bocheresse, bawdy* u. a. m.

Am liebsten ist es ihm aber doch, wenn das Gespräch sich um Dinge und Personen des klassischen Altertums dreht; denn hier fühlt er sich wahrhaft zu Hause. Er kennt die klassischen Autoren nicht besser und nicht schlechter als seine Zeitgenossen; aber er schätzt und bewundert sie, und er versäumt wenigstens keine Gelegenheit, sich auf sie zu berufen. Wie oft kommt der Hinweis auf Ovid's '*Metamorphoseos*', auf Virgil's Aeneis, auf '*morall Seneca*' wieder! Auch Livius und Cicero sind ihm nicht unbekannt. Selbst aus abgelegeneren Autoren schöpft er manchmal, wie er z. B. die Beschreibung der römischen Siegeskränze aus Aulus Gellius entlehnt hat.

Bei Lydgate taucht auch schon jene Neigung zur Verquickung von antiken und mittelalterlichen, heidnischen und

christlichen Elementen auf, welche dem eben aufblühenden Humanismus eigen ist. So erinnert z. B. seine Beschreibung Trojas mit seinen Zinnen und Zugbrücken an die Schilderung einer mittelalterlichen Stadt; die Göttertempel sind gotische Kirchen mit ragenden Türmen und bizarren Wasserspeiern. Helena ist von einer *'aungillyk'* Schönheit; sie geht zur Kapelle der Venus, um dort ihre Andacht zu verrichten.

Im Altertum lebt unser Dichter auch dann, wenn er sich auf den Spuren nichtklassischer Autoren bewegt. Wir denken dabei vor allem an Boccaccio und Petrarca, die Lydgate nur aus ihren lateinisch geschriebenen Werken bekannt waren. Sein Verhältnis zum Verfasser der *Casus virorum illustrium* und zu Guido von Colonna werden wir im nächsten Paragraphen behandeln, wo auch die französischen Quellen seiner Werke besprochen werden sollen. Hier sei nur bemerkt, daß Lydgate außer Deguileville und Laurent de Premierfait noch den Rosenroman kennt. In der *'Ballad on the Forked Headdresses of Ladies'* spricht er von Alain Chartier: das Gedicht *'Chorl and Bird'* geht nach seinen eigenen Worten auf eine französische Vorlage zurück:

'. . . I cast
Out of the Frensh a tale to translate
Which in a paunflet I redde and saw but late.'

Auch in Marg v. 72 und Edm II 1009 spricht er von einer französischen Vorlage. In *Hors, Goose and Sheep* erwähnt er v. 253 *'the book of the chevaler de signe'*.

Als letzte Gruppe von Schriftstellern, die Lydgate gekannt hat, bleiben seine eigenen Landsleute zu erwähnen übrig; sie sollen in einem späteren Kapitel behandelt werden.

§ 2.

Über Lydgate's sprachliches Verhältnis zu seinen Quellen.

Wie schon am Eingange des vorigen Kapitels bemerkt wurde, kommen als zweiter bestimmender Faktor für die Gestaltung des Lydgate'schen Wortschatzes die Quellen in Betracht, die unserem Dichter unmittelbar vorgelegen haben.

Lydgate's Tätigkeit beruht bekanntlich in der Hauptsache auf der Übersetzung oder stellenweisen Nachdichtung von Werken fremder Dichter. Diese zerfallen in zwei große Gruppen, in lateinisch und französisch schreibende Autoren. Die Quellenforschung ist nun bei Lydgate noch lange nicht zum Abschluß gelangt, aber man kann wenigstens an der Hand des bis jetzt vorliegenden Materials feststellen, daß unser Dichter den größeren Teil seiner Werke, 80 000—90 000 Verse, nach französischen Originalen verfaßt hat. Interessant ist nun, daß das numerische Verhältnis der französischen zu den lateinischen Lehnwörtern genau diesem Tatbestand entspricht: denn unter den ca. 650 neuen Wörtern, die unsere Listen von A—R verzeichnen, finden sich ca. 300 französische gegen ca. 200 lateinische Lehnwörter, während der Rest aus Neubildungen besteht. Es war dem Verfasser leider nicht möglich, eine genauere Vergleichung der Nachdichtungen Lydgate's mit den bis jetzt bekannten Originalen vorzunehmen; aber schon eine flüchtige Durchsicht von Deguileville's '*Pilgrimage de la Vie humaine*' ließ erkennen, wieviel französische Wörter der Übersetzer in das Englische hinübergenommen hat. Von den betreffenden Entlehnungen, die auch in den Wortlisten kenntlich gemacht sind, seien nur erwähnt Wörter wie *cornowler*, *culeis*, *maxime*, *mokke* v., *agas* usw. Auch eine Durchsicht von Guido de Colonna's '*Destructio Troiae*' ergab einige Ausbeute: die Wörter *celature*, *circumspect*, *glauk*, *meat*, *tugurrie* stammen unzweifelhaft aus diesem Autor. Am lehrreichsten wäre unstreitig eine genaue Vergleichung der *Falls of Princes* mit Laurent de Premierfait's '*Les Cas des Hommes illustres*' und Boccaccio's '*De casibus virorum illustrium*'. Einige von uns gemachte Stichproben ließen mit hinlänglicher Sicherheit erkennen, daß Lydgate in der Hauptsache der französischen Bearbeitung Laurent's gefolgt ist. Nur ein Beispiel: Der Ausdruck des lateinischen Originals '*tormentorum impulsu*' ist von Lydgate mit '*touch of dondine*' (fol. 6 a 5) übersetzt; er folgt damit offenbar der französischen Übersetzung, die an der betreffenden Stelle (fol. 15 b) wirklich das Wort '*dondaine*' bringt. Einige Zeilen vorher befindet sich bei Laurent das Wort '*bombarde*', das von unserem Dichter gleichfalls herüber-

genommen worden ist. So wäre diese Methode der genauen Wortvergleichung wohl geeignet, Licht in die Feststellung des Verhältnisses zu bringen, in dem die drei Werke zueinander stehen. Freilich erhebt sich dabei eine große Schwierigkeit, die aus der Arbeitsweise unseres Dichters resultiert: Lydgate hält sich niemals sklavisch an seine Vorlage, sondern er liebt es, lange Exkurse eigener Produktion einzuschieben, oder er erinnert sich bei seiner großen Belesenheit irgend einer Geschichte, die dann mitten in dem übersetzten Text ihren Platz findet, meist ohne Quellenangabe. Höchstens geschieht dies mit einer seiner beliebten Wendungen wie: *'as reherseth myn auctor'*, oder: *'as poetes list endite'* usf. Ja es kommt mitunter auch vor, daß er sich seines Gewährsmannes überhaupt nicht mehr genau erinnert und dann auf gut Glück irgendeinen Namen nennt. Da nun in zahlreichen Fällen die direkte Quelle nicht aufzufinden ist, so ist es manchmal unmöglich zu entscheiden, ob ein Wort lateinischen oder französischen Ursprungs ist. Dies gilt besonders von den Bildungen auf *-ion*, wie *accusacion, convention, decepcion, dissuasion* usw. Neben den romanischen Lehnwörtern lateinischen und französischen Ursprungs gibt es einige wenige, die nach Italien und Spanien deuten. Es sind dies die Wörter *cornodo, mockadour, rodion*; das echtspanische *'caballero'* findet sich in *Hors, Goos & Sheep* v. 61, wo er das Wort *'eques'* erklärt:

'Caballero within all that partie
Is name of worship . . .'

§ 3.

Lydgate's Verhältnis zum englischen Wortschatz des XIV. Jahrhunderts.

Lydgate kennt nicht nur die Schriftsteller des Auslandes, er ist auch wohl bewandert in seiner heimischen Literatur, soweit sie seit der normannischen Eroberung vorlag. Neben vereinzelten sprachlichen Reminiszenzen aus Lazamon und Robert of Gloucester ist es besonders die Literatur des XIV. Jahrhunderts, deren Spuren sich bei Lydgate verfolgen

lassen. Manches alte gute Wort, das längst in Vergessenheit geraten war, lebte bei ihm wieder auf und führte unter dem Schutz seiner Popularität ein langes Dasein, ja es konnte sich sogar bis auf unsere Tage erhalten. Wir geben nachstehend eine Liste von Wörtern, die vor Lydgate nur einmal belegt sind. Wenn sie sich nun bei Lydgate wiederfinden, so folgt daraus natürlich noch nicht, daß er sie unmittelbar aus dem betreffenden älteren Literaturwerk herübergenommen hat — sie können dem Sprachgut des täglichen Lebens angehört haben — aber das eine oder andere seltenere Wort mag doch von ihm als Frucht seiner Lektüre beachtet worden sein.

E. E. All. Poems

bastile, flavour, merciless, pale v.

Brunne

perbrake, deceyvaunce, displaie

Hampole

compunccioun, contrariouste, cristalyn, fruitless, habjle v., *incorrigible, indiserecioun, mortalite*

Mandeville

afoundrid (al with cold), conduite v.

Romances

dysware (Guy of Warwick), antiquitie, ascrye, bras, chaump (im herald. Sinn), *cristyd, cowardshippe, crisped, fauset, gesseran, hosteye, Jakke, osyer, paviser, rene* v.

Official Papers

demeryt, enselaundre, guard, gytoun, joignour, rere-doos

Dest. of Troy

quareour, parclose, raille, resorte

Beryn

ambiguyte, inconvenience, redolent

Sonstige Texte

aumail, competent, damage v., *devoide, direccioun, enarm, galaunt, grate, incontinent, intrusour, matrone, mounde, precelle* v.

Barbour

devisour, endenture, frusche, occisioun

Langland

amortise, courbe v., *mitigacioun, morein, pricour, rerage, russet, trespassour, vintage; out of Joynt, by level and by lyne*

Gower

abroche, assignement, attendaunt to, congelacion, in contempt of, desesperaunce, disobeye, disturbaunce, encloied, englued, expectaunt upon, forveye, foriudge, impotent, incantacion, inheritaunce, inspeccioun, interrupcioun, kalm, laborious, morgage, multitude, oblivioun, obstinacie, obstinacioun, obstinence, papall, for his purpartie, refuse sb., *registre* v., *restoratyve*

Lanfranc

coniunct, corosyves, defensyves, disiunction, fume, hermofrodyte, humidite, inflexible, insensible, ponderous, rectefye

Trevisa

albeston, aloes, achates, avoidaunce, boistousness, commixtioun, confederat, confortatyf (sb.), *consulate, compact, contricioun, circumspeccioun, copious, corsette, decoccioun, Ebanus, Eliotropia, empechement, exaccioun, expedient, founder, graver, lecture, lineal, lineacioun, lustre, medicinable, pavis, pendant, pore, quatreble, obiect* (sb.), *ramegous, rebounde, sortilege*

Wyclif

denounce, dispersioun, haberiowned, idolater, infelicite, indivisible, habitable, juriour, juredicciouu, logicien, mynute, play a pagent (3 mal bei Wyclif), *possessour, predestinat, philistees, rampaunt.*

§ 4.

Lydgate und Chaucer.

Am meisten verdankt Lydgate seinem *'maister'* Chaucer. Es braucht hier nicht erwähnt zu werden, wie oft er sich auf ihn beruft. Er anerkennt dessen Überlegenheit und bewundert ihn aufrichtig. Was Wunder, wenn auch seine Sprache von ihm nachgeahmt wird? In der Tat zeigt Lydgate's Wortschatz deutlich, daß er bei seinem großen Vorgänger eifrig in die Schule gegangen ist, freilich nicht ohne Mißverständnisse. Beweis hierfür ist das Wort *champartie.* Chaucer gebraucht in der Knightes T. 1091 den Ausdruck *'to holde champartye'* in der Bedeutung 'Teil, Anteil'. Bei Lydgate kehrt der Ausdruck sehr oft wieder, aber immer mit der Bedeutung

'den Turniergrund behaupten, kämpfen gegen': er denkt dabei offenbar an das französische *champ parti* = Turniergrund. Wie aus der Wortliste ersichtlich, findet sich zweimal *champelos* in dieser Bedeutung im Troy-Book und in Mumm. of Hertf. Zu den Belegstellen für *champartie* vgl. Schick, Temple of G. note to l. 1164, wo deren eine ganze Reihe aufgeführt ist. Ebenso verdient '*parodie*' eine besondere Erwähnung, da es von Lydgate mit derselben eigentümlichen Bedeutung gebraucht wird, die ihm Chaucer gibt in Troil. V 1548:

"... *the fyn of the parodie*
Of Ector yan approchen ..."

Das Wort stammt von afr. *periode* = *duracion* nach Oresme's Erklärung. Fast dieselben Worte wie Chaucer verwendet Lydgate im Troy-Book III 4926:

'*Whan the parodie of þis worþi knyȝt (Hector)*
Aprochen shal ...'

Vgl. ferner Troy V 2916 '*Parodye*'.

FP 7b5: '*their corages cannot be styll content in their estate*
Till their Paradye say to them chekemate'. Hier scheint '*Paradye*' = Lebensende, Tod zu bedeuten.

FP 89b1 in ähnlicher Bedeutung: '*the time approched | Of his parodye and his lifes fate*'.

Ebenso in FP 108c3:
'*Periody of Princes may not chaunged be*'. Bemerkt sei die dem frz. nahestehende Form.

FP 160a4: *The next[e] morow Of his parodye was the fatal daye*'.

FP 160b4 '*his* (Caesar) *parodye sodeyn*'.

Endlich sei noch besonders erwähnt das sb. *interesse*, das sich einmal bei Chaucer in den Minor Poems findet (Fortune 71):
'*Thy laste day is ende of myn Interesse*' = Interesse, Anteilnahme.

Das Wort findet sich häufig bei Lydgate und zwar mit etwas erweiterter Bedeutung = gemeinschaftliches Interesse, Gemeinschaft, Nutzen.

Vgl. Reason & Sens. 3196:
'*Venus . . . Hadde tho noon Interesse*'.
FP prol g2; 1c6; 4b2; 23b3; 79a6;
FP 86b6 '*false extorcion had none interesse*' (= Anteil)
Cartae Vers. I 67 '*have interesse to interrupte*'; II 171
SPh 1033 '*where trouthe and ryght have an enteresse*'
MP 170; 172 (*Order of Fools*) '*envy in cloystres hath none entresse*'
Edmund II 590 '*where dominacion hath noon interesse*'.

Daran möge sich ein Verzeichnis der wichtigeren Wörter schließen, die vor Lydgate nur bei Chaucer belegt sind:

acceptable, accident, accidental, adulacioun, adverse a., *advertence, affiled* (FP 217a4: '*my tunge was not affiled*' — Chaucer Cant. T. Prol 712: '*he moste . . . wel affyle his tonge*' und Troilus II 1681 '*this Pandarus gan newe his tunge affyle*'), *altercacioun, amenuse, ammonicioun, ancille, angelic, annexyd, antertik pole* (— Chaucer Astrol. II 25.7); *apparence, appertene, apperteinent, apace, ariete, arivaille, armypotent* (Chaunce of the Dyce 267: *Mars armypotent* — Chaucer Knightes T. 1982 u. 2441: *Mars armipotent*); *astrologer* (Min. Poems 151, Adv. to Tittle-Tattlers: '*the cok, comoun astrologeer*' — Chaucer Troil. III 1415 '*comune astrologer*'; der Ausdruck findet sich auch in Wright Pol. P. II 216[1]) und im Troy-Book), *attemperaunce, attendaunce, auncitrye, aventurous; bawdrye, benyvolence, blasphemour, boystous; cadence, capricorn, castigation, causeles, causer, chekmate* (bei beiden als Ausruf '*to say chekmat!*'), *citrin, collateral, collecte* (Story of Th. 358a17: '*the yeres collecte and expanse also*' — Chaucer, Frankeleynes T. 1275: '*his collect ne his expans yeres*'), *collusioun, commytted, coniuncciou, conserve, contract, cordyal, coryouste, corrumpable, costage, countertaile* (Minor P. 130 Bicorne: '*at the countertaile*' — Chaucer Clerkes T. 1190 '*at the countertaille*'), *coye; degre* = Zustand, so auch bei Chaucer; *demonyak, deprave, disarm, disavaunce, disceivaunce, disconsolat, disespeired, disesperaunce, disfigured, disobeisaunt, disordinate, disseveraunce, dormaunt table, dotage; elat, elacion, embelisshyng, enchaufynge, enchaunteresse, entirchaungis, entrecomownyd, entremete, entreparte*

[1]) Identisch mit MP p. 151.

(FDM 211: *'entirparte nat oonly merth, but wo'* — Chaucer Troil. I 592: *'entreparten wo'*); *entune* sb., *epicicles, erect, estres, exaltat, excuse* sb., *expelle, expert; familiarite, feminite, fortuned, frowne, foleye, funeral; gipoun, goverueresse, guerdone* v., *gyderesse; impossible* sb., *inconstaunce, incurable, inestimable, infortune* v., *insolence, intercepte, invocacioun, iocounde; librarye, loodmanage, lyonesse: maister streete, malleable, mansuet, marcial* (Lieblingswort Lydgate's, von Chaucer 1 mal gebraucht), *mediacioun, misgovernaunce, monstruous, mortifie, motleis, multiplicacioun, multiplie; natif, noble* v., *no certeyn; obsequies, obstinate, odious, opposicioun, oportunyte, oriental* (*'oriental perl'* bei beiden); *palestral* (Troy IV 3260 *'pleyes palestral'* — Chaucer Troil. V 304 *'pleyes palestral'*), *palm* (Troy II 875: *'palm of knyzthood'* — Chaucer, Sec. Nonnes T. 240 *'palm of martirdom'*), *palpable, passaunt, perverse, philologie, plat and playne, policie, possessioner, prescience, predestinate, pronostic, prolixite, protestacioun; rebounde, recognisaunce, recompensation, refreyn, renegat, replenisshed, replicacioun, resiste, revoke: suggestioun, superstitious, supportation, sursanure; touret, transmutacioun; undefouled, unmesurable, unpunisshed, visitacioun.*

§ 5.

Lydgate und der Wortschatz des XV. Jahrhunderts.

Unser Dichter war der populärste Schriftsteller des XV. Jahrhunderts; ja bis ins XVI. Jahrhundert hinein waren seine Werke gekannt und gelesen. So spricht noch Hawes in seinem *'Pastime of Pleasure'* in den Ausdrücken der höchsten Anerkennung von ihm und zählt seine Werke auf. Es ist also nicht verwunderlich, wenn Lydgate'sche Wörter und Wendungen bei den meisten Dichtern des XV. Jahrhunderts wiederkehren. Einer seiner begeistertsten Verehrer war Bokenham, der ihn in seinen *'Lives of Saints'* getreulich nachahmt. In der Wortliste ist öfters auf ihn hingewiesen; dazu noch folgende Beispiele: *acceptable, anniversarie, argument, ascensioun, assignement, attend, crepaud, congruite, ethymologie, importune.* Auch Hawes ist ein unmittelbarer Nachahmer Lyd-

gate's; neben gelegentlichen Bemerkungen in der Wortliste vergleiche man Wörter wie: *advertise, carnal, invincible, by long continuaunce, with hert entere, serpentyne, odyous, put to utteraunce, rethorician, rude and boystously, celestyne, sugred mouthes, chekmate, demure* usw.

Die Namen von Caxton, Henryson, Henry the Minstrel, Douglas, Dunbar und Skelton werden in der Wortliste häufig zu finden sein. Ganz besonders aber sei noch hingewiesen auf zwei Gedichte, die man früher der fruchtbaren Feder Lydgate's zuschrieb, die *Assembly of Gods* und *Court of Sapience*. Von ihnen wird in einem der folgenden Kapitel noch die Rede sein.

§ 6.

Lydgate und das moderne Englisch.

Unsere Wortliste umfaßt ungefähr 850 neue Wörter, von denen ca. zwei Drittel im Neuenglischen fortleben. Freilich befinden sich darunter eine Menge von Ausdrücken, die sich nur in Spezialabhandlungen über englisches Mittelalter, Waffen, Befestigung usw. finden. Immerhin muß man zugeben, daß Lydgate seine Muttersprache mit manchen wichtigen Wörtern bereichert hat, die sich Bürgerrecht erwarben und heute noch Lebenskraft haben. Hierher gehören Wörter wie: *to abuse, attempt, admit, combine, concern, date, debar, deception, delude, depend, disappear, capacity, convention, correspondent, criminal* usw. Wie schon Schick bemerkt hat (Temple of Gl. p. LXIII), mutet Lydgate's Sprache moderner an, als die Chaucer's, weil sein Wortschatz sehr viel lateinisches Element enthält; noch reichlichere Beiträge hat das Französische zu seinem Wortschatz geliefert, auch ein Umstand, der die Lektüre Lydgate's sehr erleichtert. Unser Dichter darf somit als eine bedeutsame Erscheinung in der englischen Sprachgeschichte betrachtet werden; er war kein großer Baumeister wie sein großer Meister Chaucer, der neue Ausdrucksformen schuf; aber er war ein fleißiger Kärrner, der in geduldiger Arbeit manchen wichtigen Baustein herbeischaffte.

§ 7.

Lydgates Neuschöpfungen.

Unser Dichter hat auch neue Wörter geschaffen; es finden sich jedoch darunter keine wirklich originellen Bildungen. Auch hier arbeitet er nach bewährten Mustern, indem er sich vor allem an Chaucer anlehnt. Mit romanischen Suffixen sind gebildet:

-able

corruptable, mischevable, reformable, remevable, scribable; authorizable

-ade

cassade, citrinade

-age

frolage, surplusage, tarage

-aile

aquitaile, opposaile, supposaile

-al

angelical, authentical, fantastical, historical

-esse

bocheresse, founderesse, haughtesse (ist besser *haughtnesse* zu lesen, da *-esse* nur für *nomina actoris* verwendet wird), *porteresse, tiranesse, turmenteresse*

-ine

savagine (nach *caprine, serpentine* usw.)

-ment

groundment

-ous

boisterous, disclanderous.

An Bildungen mit germanischen Suffixen finden sich:

-er (Kontamination mit rom. *-ier* nicht ausgeschlossen)

chastiser, cherisher, clarioner, conspirer, contriver, deroider, deyner, disturber, recorder, refresher, relever, supporter, sustainer

-hede

gentilhede, pensifhede

-less

guerdonless, powerless, questionless, raunsomless, recurless, refuteless, rewleless, socourless

-ly

gentilmanly, clerkly

-ness

covetousness, entireness, malapertness, pensifness, presumptuousness, secreteness, simpleness, sureness

-y

bawdy, burbly, flamy, ginny, jovy, jowsy, lepry, powdry.

Ferner sind zu erwähnen Zusammensetzungen mit *dis-* (*disencres, dismerit, distuned, disuse* sb., *disusaunce*) und mit *en-* (*enable, enact, enarch, encause, ennue, ennose, entouch, entresure*).

Sehr zahlreich sind Bildungen mit *un-*, die in der Wortliste verzeichnet sind. Auch mit *non-* werden Begriffe negiert: *nonsuffisaunce, nonsurete.* Bei Chaucer findet sich *no certayn.* An sonstigen Bildungen kommen in Betracht: *beloncle, grandmother, canelpece, captainship, paroyal, pome watyr; egle-eyed, double-forkyd, saphir-hewed, purpul-hewed.*

§ 8.

Über einige Lydgate zugeschriebene Werke.

An der Hand des in unseren Wortlisten niedergelegten Materials möge noch kurz die Frage der Verfasserschaft von angeblich Lydgate'schen Werken gestreift werden.

An erster Stelle steht die '*Assembly of Gods*'. Vom Standpunkt des Wortschatzes aus ist man eher geneigt, dieses Gedicht für ein Werk Lydgate's zu halten; es finden sich nämlich manche gerade bei ihm zum ersten Male belegte Wörter: *recompence, columbyne, malapert, serpentyne* (2 mal), *ravenous, synderesis, carnal, adverte, fervency, polytyk.* Jedenfalls steht dieses Gedicht Lydgate sehr nahe. Andererseits fehlen wieder gewisse typische Wendungen wie: *with hert entere*; auch *aureat, sugred, tarage* usw. finden sich nicht.

Einfacher liegt die Sache bei der '*Court of Sapience*', die Hawes unserem Dichter zuschreibt. Auch hier finden sich zwar einige Lydgatesche Wörter, wie *condign*, *enarched*, aber der Charakter der Sprache, insbesondere die sich mehrenden Bildungen auf *-at* (lat. *-atus*), wie *adnychylate*, *vacuate*, *incarcerate*, deuten doch auf das Ende des XV. Jahrhunderts als Entstehungszeit hin; jedenfalls ist aber auch dieses Gedicht von einem Bewunderer und Nachahmer unseres Lydgate verfaßt worden.

Das in Halliwell's Sammlung enthaltene Gedicht '*Advice to an Old Gentleman*' steht sprachlich ganz im Bannkreis Lydgates: man vergleiche Wörter wie: *fage*, *daunce of Makabre*, *carnal*. Doch tragen wir angesichts seines Inhalts Bedenken, es dem Prior von Hatfield zuzuschreiben. Hingewiesen sei noch auf die Tatsache, daß die '*Pylgrymage of the Sowle*' (1413) einige bei Lydgate zum ersten Male belegte Wörter aufweist: *conspiratour*, *condign*, *comparable*, *comforteresse*, *bowl*, *depend*, *exaumpler*, *interrupt*.

Zweiter Teil.

Die bei Lydgate zum ersten Male belegten Wörter.

A.

Abject verworfen

Troy V 1334; FP 17 c 4; *42 a 2; 43 b 2; 43 b 3 '*of god abiect*'; 63 c 4; 199 b 3 '*sole and abiect*'; AA II 988 '*abiecte oute of thyn olde estate*'; II 1441 '*abiecte in darkenes*'; III 133 '*they have abiecte All ydols*'; III 474 '*folke abiecte*'

1509 bei Barclay nächster Beleg.

[lat. *abjectus*

abjuration Abschwörung

FP 67 b 3 '*Of false ydols make abiuracion*'

Im NED erst 1514 belegt.

[lat. *abjurationem*

abuse v.

1. = mißbrauchen *1413 Pylgr. Sowle; P 23631
2. = verfälschen *FP 197 d 6; 1509 bei Hawes
3. = täuschen. Diese Bedeutung erst bei Caxton belegt.

[afr. *abuser* = *tromper*

academy (von Lydgate noch als Eigenname gefaßt).

FP 106 a 4 '*Achademye*'

Im NED erst bei Caxton belegt.

[lat. *academia*

accusation Anklage

*Troy III 4354

1425 Wyntown; dann 1450

[afr. *accusacion*, belegt 1314. Chaucer hat das v. *accuse* und das sb. *accusement*.

accuse sb. Anklage

FP 25 c 6

Im NED erst bei Shakespeare belegt.

[vom v. *accuse*

achete konfiszieren

*FP 86 a 2; 150 b 5 *'achated'*

1440 im Prompt. Parv. Nur im XV. Jahrh. belegt

[vom v. *escheat* (*cheat*) + praef. *a-*

acquittal Erwerbung, Belohnung

FP 55 a 3; 60 a 2 *'acquitayle'*. Identisch mit *MP 89 (Idelness).

1440 bei Shirley nächster Beleg.

[vom v. *acquit* (1230) + suff. *-al*

adjacent benachbart

Troy II 772; StTh I 387; III 198; 1959; GW 171 *'countrees —'*; FP 9 b 4 *'adjacent to'*; *132 a 3; Giles 114 *'to . . . adjacent'*; Cart. Vers. III 59

1509 bei Barclay nächster Beleg.

[lat. *adjacent-em*. So bei Guido von Colonna.

admit v.

BK 281 *'atturney noon ne may — ed ben'*: Troy II 1637 *'amyttea'* = vorlassen: Troy II 1777 *'admyttea'* = anerkennen: Mumm. IV 105 = vorlassen

1413 Pylgr. Sowle = erlauben

1423 Kingis Quair = erlauben

In der Bedeutung 'vorlassen, empfangen' erst 1475 belegt

[lat. *admittere*

adolescence Jünglingsalter

*FP 207 c 5; *Nightingale* I 267

1647 nächster Beleg.

[afr. *adolescence*. Aus Laur. de Pr. fol. 333 r. (MS.)

adust verbrannt

P 18308 *'of color adust'*; *MP 197 (Mutability) *'drye and —'* mit Bezug auf den Choleriker.

Nächster Beleg aus der Mitte des XVI. Jahrh.

[lat. *adustus*. Terminus der mittelalterlichen Medizin.

advert

1. im eig. Sinn: = hinwenden StTh III 1274 '*my stile I mot —*'
2. im fig. Sinn: = bemerken
   a) ohne Objekt: Mumm. at Hertf. 217; StTh I 75 '*who that can adverte*'; II 947; AA III 945 '*who list —*'; MP 139 (Austin); Mumm. I 55. 62 u. ö.
   b) mit Acc.-Obj.: *Troy I 514; II 1583; II 3736; StTh I 503; I 780; II 21; II 261; II 772; III 426; III 842; AA II 1586; Marg. 114; To the Duchess of Glouc. 59; Doubleness 45 (Oxford-Chaucer VII, p. 292)
   c) mit Präposition: LL XIII 1 '— *unto*'; Troy II 2603 '— *of*'; DM 599 '— *to*'; Wright, Pol. P. II, 210, v. 27 '— *to*'; Ballads (Rel. Ant. I, 227) v. 15 '— *of*'
   d) mit Infinitiv: *Troy I 1841; II 1847; AA I 876 '*I am — ed to*' = ich bin bedacht . . .
   e) mit Nebensatz R 1258; LL XX 3; Troy I 402; II 123; II 2794; Edm. III Zus. 275; MP 137 (Austin)

In FP in allen diesen Bed. (ca. 20 mal). Weitere Belege 1423 Kingis Quair und 1432 Higden, sowie 1470.

[afr. *avertir* und (jüngere Form) *advertir*; das me. Verbum umfaßt die Bedeutungen von lat. **advertĕre* und *āvertere*.

Im norm. nach Moisy '*advertir*' = achtgeben, betrachten.

Erst Caxton scheidet *averte* und *adverte* der Bedeutung nach, entsprechend den lat. Etyma.

Chaucer kennt nur *advertence*.

advertise achtgeben, bemerken

HGSh 149; 625; StTh III 732; FP 20 d 3; 45 a 2; *62 c 3; 67 d 6; 74 a 6 u. ö.; Edm. I 253; 418; 480; II 410; III 319; AA II 361; 611; III 1089; SPh 653; Cartae Vers. II 257; Stans Puer 19; MP 83 (Moderation); MP 147 (Austin); MP 262 (Testament)

Nächster Beleg bei Caxton. Auch Hawes gebraucht das Wort.

[afr. *avertiss-*, verlängerte Form zu *avertir*

agas eine Elsternart

Pilgr. 14415

Im NED nicht angegeben!

[afr. *agace, agache*. So in Deguileville's *Pèlerinage de la Vie humaine*, v. 7868. Lydgate hat das Wort von seiner Vorlage herübergenommen.

Vgl. auch *haggis* im NED

aged bejahrt

Troy I 2795; AA III 289 '*aged folke*'; Dietary 5 (in der von Skeat veröffentlichten Fassung[1]); in Halliwell's Text in den MP. p. 66 findet sich das Wort nicht)

Erster Beleg im NED aus dem Prompt. Parv. 1440.

[Neubildung aus sb. *age* + *-ed*; vgl. afr. *aagié*, das sich bei Oresme findet.

aggregate sb. Menge

FP 45b6 '*an — of people*'

Im NED erst Mitte des XVII. Jahrh. belegt!

[zu lat. *aggregatus*

aggregate v. ansammeln

FP 91a4 '*— his yre*'

Im NED erster Beleg bei Hawes.

Das part. findet sich schon in der Apol. f. Loll. 1400. Vgl. auch FDM 5 '*alle vertues were —*', wo das Wort adjektivisch verwendet ist.

[lat. *aggregatus*

agnelet Lämmchen

Comm. of our Lady 123

Im NED nicht angegeben!

[afr. *agnelet*

alfin Läufer (im Schachspiel)

R 6775; 6785 '*Aufyns, aufynes*'

Nach dem NED erster Beleg aus dem Prompt. Parv.

[afr. *alfin, aufin*. Lydgate hat das Wort aus der afr.

[1]) *The Bruce ed. by W. W. Skeat, Scottish Text Society* vol. 32.

Quelle herübergenommen. Vgl. Sieper. *Les Échecs amoureux*, p. 48, wo die betr. Stelle des französischen Textes zitiert ist: '*doy aulphin*' und p. 51 '*Aulphins*'.

alienat adj. entfremdet

*Troy II 1653

Nächster Beleg Ende des XVI. Jahrh.

[lat. *alienatus*

alterat geändert

Troy II 5775; FP 11 c 6

Erster Beleg bei Henryson 1450

Das v. *alterate* 1475 belegt; '*altered*' findet sich schon 1400.

[lat. *alteratus*

amable liebenswürdig

FP 21 d 3; *MP 25 (Mutability)

Das NED gibt noch einen Beleg aus dem Jahre 1677.

[afr. *amable*

amat erschöpft

BK 168 '*awhaped and* —'; TGl 401 '*waped and* —'; StTh I 565 '*awaped and* —'; P 1297 '*whaped and* —'

Im NED in den Cov. Myst. belegt; dann 1558.

Das v. findet sich schon 1320.

[afr. *amat*. Vgl. noch Schick, TGl, note to l. 401.

anachorite Anachoret

Edm. III 144 —: *endite*

1460 bei Capgrave erster Beleg.

[mlat. *anachorita*

angelical englisch

AA III 1476 '— *revelation*'

1509 bei Hawes erster Beleg.

[vom adj. *angelic* + *-al*; *angelic* findet sich bei Chaucer und wird von Lydgate öfter gebraucht.

animal adj.

SPh 534 '*Anymal*' (Stone)

Als adj. erst 1541 belegt.

[lat. *animalis*

Trevisa hat das sb.: '*All that is comprehendid of flesh and of spyryte of lyfe . . . is callyd Animall, a beest*'

Gower spricht ebenfalls von den drei Steinen oder Elementen; das erste *'lapis vegetabilis'*, das zweite *'lapis animalis'*, das dritte *'stone minerall'*. Für die beiden ersten Elemente verwendet er noch die lat. Bezeichnungen, während Lydgate bereits für alle drei die betr. englischen Adjektiva gebraucht.

antelope Antilope

*MP 6 (Pur le Roy) *'antelopis'*

Nächster Beleg im Prompt. Parv.

[afr. *antelop*

apayre adv. paarweise

Chaunce of the Dyce 347 *'folkes to geder apayre'*

Nicht angegeben im NED.

[vgl. afr. *pair à pair = corps à corps.* oder Bildungen wie *a-head, a-bak.*

appointment Übereinkommen

StTh III 1253; GW 145

Im NED bei Wyntown 1425 und in der 2. Hälfte des XV. Jahrh. belegt.

[afr. *apointement*

apport sb. Betragen, Erscheinung

StTh II 993; FP 36 d 3; 66 a 5; Edm. I 692; II 109 1423 Kingis Quair, dann 1519 = Betragen; Caxton = das Herbeigebrachte

[afr. *apport*, das aber in der Bedeutung 'Betragen, Haltung' nicht belegt ist.

approbate v. anerkennen

FP 184 a 2 *'that he by the pope be —'*

Erst 1470 belegt.

[v. lat. *approbatus*

aquosity Wässerigkeit

FDM 327 *'aquosite'*

Im NED erst 1528 belegt.

[mlat. *aquositatem*. Term. der mittelalterlichen Medizin.

arable urbar

FP 145 a 6 *'land —'*; Edm. I 761 *'land —'*; AA II 1132 *'aplande . . . erable'*

Im NED erst 1577 belegt.

[afr. *arable*; so bei Wace, Brut

are Altar

Troy IV 5913 *'upon þe are'*. Eine andere Handschrift (Hs. A nach Bergen) liest *auter*.

Im NED nicht angegeben!

[lat. *ara*

artery Arterie

MP 194 (Mutability) *'árteres'*. Trevisa hat noch die lat. Form: *'a veyne callid Arteria'*. Die englische Form im NED erst 1533 belegt.

[lat. *artēria*

ascence sb. Aufstieg

FP 88 d 6; 90 a 1 *'ascense'*

Im NED erster Beleg aus Henryson.

[afr. *ascense*, mlat. *ascensa*

asylum Asyl

*FP 65 a 1 *'— . . . a place of refuge and succours'*. Nächster Beleg erst 1600.

[lat. *asylum*

asyle findet sich zuerst bei Wyclif; auch Lydgate gebraucht die Form *'asile'* an der oben zitierten Stelle.

aspection Anblick

*AA II 524 *'aspection'*

Das NED führt außer dieser Stelle nur noch eine Stelle aus der Mitte des XVII. Jahrh. an.

[lat. *aspectionem*

a-travers adv. querüber

LL LVII 2 *'they were atraverse of'* = sie waren in Streit über; *Troy III 2616 *'goth to hym, a-travers on the side'*

Nächster Beleg bei Caxton.

[afr. *à la traverse*, im anglo-norm. dagegen *à travers* = *par le flanc*. So bei Wace, Rou. Vgl. auch *apayre*

attempt v. versuchen

Troy IV 5617; FP 26 a 7; 52 b 5; 55 c 6; SPh 180; 1115; Cart. Vers. I 135; III 38; 67

Erst Anfang des XVI. Jahrh. belegt.

[afr. *attempter* (XIV. Jahrh.) nach dem NED; Godefroy verzeichnet nur *attenter*.norm. *attempter* belegt (Moisy).

attenuat verdünnt

FDM 323 *'urine attenuat'*

Im NED erst 1626 belegt.

[lat. *attenuatus*

Das v. findet sich bei Palsgrave.

auburn blond

*Troy II 4550 *'with hawborne her'* = Guido *'flavis crinibus'*

Nächster Beleg bei Caxton.

[afr. *auborne*

audit Verhör

MP 240 (Testament)

Das NED bringt Belege aus den Jahren 1435 und 1489.

[lat. *auditus*

augment sb. Vermehrung

*Troy I 1927; IV 2374

Nächster Beleg bei Douglas 1501

[afr. *augment*. So bei Jean de Meung, Remonstr. de Nat.

aureat adj.

R 1312 *'world* —'; *Troy Prol. 31 *'— lycour'*; 211 *'lettris* —'; Troy V 3400; FP 60 d 2 *'colour* —'; 66 d 2 *'— glori'*; 99 a 4 *'letters* —'; 172 a 4 *'dayes* —'; 175 d 6 *'— colours'*; 211 b 6 *'— throne'*; Edm. I 221 *'licour* —'; III 611 *'lettres* —'; III lenvoy 12 *'— influence'*; Marg. 56; A A I 13; Mumm. IV 34; MP 24 (Mutability) *'— noumbre'*; 25 *'— dytées'*; 234 (Test.) *'— lettris'*; Commend. of our Lady 13 *'— licour'*; 122 *'— urne'*

Weitere Belege im Court of Love, dann bei Dunbar.

[lat. *aureatus*

auriga Wagenlenker

*MP 139 (Austyn)

Außer dieser Stelle führt das NED noch einen Beleg vom Jahre 1868 an.

[lat. *auriga*

authentical glaubwürdig

HGSh 260 *'autentical'*

Im NED erst Mitte des XV. Jahrh. belegt.

[von *authentic* (belegt 1340) + *-al*

authorizable zuverlässig

*Pilgr. 20026 *'auctorisable'*

Nächster Beleg 1530.

[afr. *auctorisablement* belegt.

avaricious habgierig

FP 104 b 2; SPh 956

Im NED erst bei Caxton belegt.

[afr. *avaricieux*. So bei Oresme.

azure v. azurblau färben

Pilgr. 8569

Erster Beleg bei Caxton *'heuens azured'*

[fr. *azurer* erst bei Ronsard belegt; das part. *azuré* findet sich im XIV. Jahrh. Bei Lydgate liegt also wohl Neubildung aus me. sb. *azur* vor.

afr. *azurer* in der Bedeutung = *purifier* findet sich bei Deguileville, *Le Roman des trois pèlerinages.*

B.

baggage Gepäck, Habe

HGSh 424 = *Pol., Rel. & Love P.[1]) p. 18

Nächster Beleg aus Chaucer's Dream; dann Caxton.

[afr. *bagage*

balmy balsamisch

R 453 *'bawmy dropes'*; FP 1 d 6 *'— licour'*; Departyng of Chaucer 82 *'bawmy med'* (Wiese); Nighting. P. I 39 *'bawmy vapour'*; Mumming at Bishopswood 12 *'bawmy lykour'*

Erster Beleg bei Dunbar.

[Neubildung vom sb. *balm* + *-y.*

barb v. beschmieren

StTh III 1888 *'barbed the visage'*

Im NED erst vom XVI. Jahrh. an belegt.

[zu afr. *barbier*

---

[1]) *Early Engl. Text Soc.*, Orig. Ser. XV (1866).

barratous streitsüchtig

*Troy II 4616 *'baratous'* = Guido *'molestus'*

Nächster Beleg bei Skelton 1523.

[afr. *barateux* = *trompeur, fraudulent.* me. *barretous* = zanksüchtig ist mit sb. *barret* zusammenzustellen. das schon 1300 mit der Bedeutung 'Zank. Streit' belegt ist.

basilic Basilisk

P 14956 *'basylyk'* = Deg. 8321 *'basilique'*

Erster Beleg bei Caxton!

[afr. *basilique*

me. *basilisk* < lat. *basiliscus* erscheint schon 1300. Chaucer hat *basilicok*; vgl. Remus[1]) p. 150.

bastardry uneheliche Geburt

*Troy III 392 *'bastardrie'*

Außerdem noch im Cath. Angl.

[afr. *bastardrie*

bawdy unflätig, unzüchtig

MP 91 (Idelness) '— *cookis*'; 160 (Self-Love) '— *boote*'

Im NED erster Beleg 1513.

[Neubildung aus sb. *bawd* (belegt 1362) + *-y*

bealoncle Oheim

Edm. I 469 *'bealoncle'*

Nicht angegeben im NED!

[afr. *beal, beau* + *oncle.* Zur Bildung vgl. im Prompt. Parv. *'belsyre, belfather'*. Wegen der Schreibung vgl. FP 211 d 1 *'Philip la Beale'*; dagegen FP 210 b 2 *'Philip la Bele'*.

beaver Kinnkappe

Troy III 72 *'bavier'*. Hs. A liest *baver*, das sich mit *viser* reimt.

Erster Beleg im NED 1481.

[afr. *baviere*

besague zweischneidige Axt

Troy II 6388 *'besagus'*; *Troy III 68 *'besagus'*

Ein weiterer Beleg findet sich in Parton. 1936 *'besagew'*.

---

[1]) *Studien z. engl. Phil.*, herausgeg. v. Morsbach XIV.

[afr. *besaigue, besague*; so bei Wace, Rou: *besagues: pendues*

bessel Scheibe

P 11191 *'at bessellys'*

Das NED bringt nur Belege aus dem Prompt. Parv.: *bercel = meta*; Halliwell verzeichnet: *bercel, a mark to shoot at.*

[afr. *bersel, bersail*

Zu den von Miss Locock angeführten Beispielen der Assimilation *rs* > *ss*, *s*, die auch im afr. nicht unbekannt ist, ließen sich aus Lydgate noch anführen: *divorce* > *dyvos, travers* > *travas, forster* > *foster*

bever sb. das Trinken

FDM 710 *'beuere'*

Weitere Belege in den Past. Letters *'bever'*, und dem Prompt. Parv. von 1499 *'bever'*.

[afr. *beivre* oder **beveir?*

bezzle stehlen

FP 133 d 3 *'besiled'*; Edm. III 109 *'besiled'*; AA III 1229 *'besyled'*

Nächster Beleg 1594.

[afr. *besiler, beziller*

bicorne Fabeltier

Troy II 7702 = Guido *'bicornes'*; MP 130 (Bycorne)

Im Palladius, On Husb. findet sich *'bycornes'* in der Bedeutung = zweizinkige Gabel.

[lat. *bicornis*

bisaiel Urgroßvater

Troy IV 3335 *'bisaiel'*; *A* liest *bysaȝl*

In der Destruction of Troy (ca. 1400) findet sich die Form *'beayell'*; Caxton hat *bisayel.*

[afr. *besayel, besael*; die Form *'beayell'* ist nach dem NED anglo-norm. Doch findet sich in den Yearbooks of the Reign of Edward I. (1304) ebenfalls *'besael'*.

blanderel eine Apfelsorte

MP 15 (Pur le Roy) *'blaunderelle'*

Im NED zuerst aus dem Prompt. Parv. belegt.

[afr. *blandurel*

boisterous trotzig

HGSh 418 *'boysterous bastile'*; Isop 204

Erster Beleg bei Caxton.

[Nebenform zu *boistous*, das sich schon bei Chaucer findet; wahrscheinlich nach Adjektiven wie *wonderous* gebildet.

bombard Wurfmaschine

FP 6 a 5 *'bumbard'* = Laur. fol. 15 b *'bombarde'*

Nächster Beleg bei Caxton.

[afr. *bombarde*

bombarde als Bezeichnung eines Musikinstrumentes findet sich bei Gower und Lydgate (P 14303).

botched vollgestopft

Pilgr. 18328 *'bocchyd with richesse'*

[vom sb. *boch* P 8565; 18305 afr. *bosse*. Vgl. den betr. Artikel im NED.

botevaunt ein Spiel

P 18427 *'At merels and at the botevaunt'*

[Vgl. Miss Locock's Bemerkungen zu dem Worte. Es ließe sich auch an afr. *bouter*, *boter* = stoßen + *devant* = *en avant*, denken. Vgl. bei Froissart *'se bouter en avant'*. Prof. Schick macht auf die Etymologie des irischen Städtchens Buttevaunt (bekannt aus Spenser) aufmerksam; der Name soll von dem Motto der De Barry's herkommen: *Boutez en avant!*

Möglich wäre auch eine Zusammensetzung mit afr. *bout* = Ende. So hat Godefroy: *'Del bot devant vet son mestre hurter'* (Alisc.).

bot(r)aille Grenze

*MP 170 (Order of Fools) *'shulde sette botraille atwene derke and lighte'*

Einziger Beleg.

Vgl. dazu P 3696 *'Off boundys and off botaylle'*, das von sb. *but* < afr. *but* und afr. *bout* + *-aille* herzuleiten ist. Also auch in den MP zu lesen *'botaille'*. Die Bedeutung des Wortes schließt einen Zusammenhang mit *buttress* wie ihn das NED annimmt, aus.

bowl Kugel

P 11190 *'bowlys'* = Deguilev. 11842 *'boule'*

Belegt bei Hoccleve und in der Pilgrimage of the Sowle.

[afr. *boule*. Das Spiel ist auch bei Froissart erwähnt.

branchlet Zweiglein

Ball. in Comm. of our Lady 44 *'braunchelet'*

Erst 1731 belegt.

[vom sb. *branch* + *-let*

bratticed mit Brustwehr versehen

*Troy II 592 *'bretexed'*

Nächster Beleg 1862.

Das sb. *'briteysing'* bei Wyclif.

[afr. *bretechier*, *bretaxer*. Froissart hat *breteskier*.

bravy Preis, Belohnung

Ball. in Comm. of our Lady 65 *'bravie'*

Im NED erst 1676 belegt.

[mlat. *bravium*, gr. *βραβεῖον* cf. I Cor. IX. 24.

brushail Gebüsch

Troy I 4038 *'bruschail'*; *Troy V 2557 *'bruskaile'*

Nächster und letzter Beleg im Prompt. Parv. *'bruschalle'*.

[afr. *broussaille*

budget Eimer

Troy III 5462 *'boget'* nach C, D2, D1; Hs. A liest *'boket'*

Belegt bei Higden und Berners. Die Bedeutung 'Wassergefäß, Eimer' ist in der heraldischen Terminologie erhalten. Vgl. das NED unter *bouget*.

[afr. *bougette* = *sac de cuir*; *boket* (von afr. *buquet*) findet sich schon im Cursor Mundi.

burbly wallend

Troy II 3908 *'the — wawes'*; *MP 181 (Chorl and Bird) *'the — wawes'*

Sonst kein Beleg im NED.

[zum sb. *burble*

butcheress Fleischerin

P 13476; 13494 *'bocheresse'*

Das Wort findet sich erst im XIX. Jahrh. = *female butcher*

[im afr. nicht belegt. Lydgate hat das Wort wahrscheinlich selbst vom masc. mit Hilfe des von ihm öfter verwendeten Suffixes *-esse* gebildet. (Vgl. noch *forgeresse*, *founderesse*, *porteresse* weiter unten.) Interessant ist, daß Lydgate selbst das Bedürfnis fühlt, das ungewöhnliche Wort zu erklären, indem er es an den beiden zitierten Stellen durch andere Wörter umschreibt, durch *'makerel'* und durch *'bawd'*.

C.

calandre eine Lerchenart

R 6738 *'calaundre'*

Erster Beleg bei Nash. Chaucer hat *chalandre*.

[afr. *calandre*. So im Rosenroman.

calion Kieselstein

Troy II 6447; P 15552; 15815; AA III 1135 *'kalyons'*

Nächster Beleg im Prompt. Parv., wo *'calyoun'*. Im NED 1459 belegt.

[im afr. nicht zu belegen; dagegen findet sich an den Parallelstellen von Deguileville's Pilgrimage das Wort *'caillou'*, das Lydgate möglicherweise in *caillon* verlesen hat. Aber wie kommt es dann in das Troy-Book?

Nach dem NED *'calion'* von fr. *caillon* = Erdklumpen. So bei Cotgrave.

camp Feld (im herald. Sinn)

AA III 760

Das Wort ist erst bei Berners belegt, als herald. Terminus überhaupt nicht.

champ = Feld im herald. Sinn. findet sich im Sir Beves und bei Lydgate (Troy III 244)

[afr. *camp*

canel-pece eine Art Halsberge

Troy III 74 *'canel-pece'*

Nur bei Lydgate belegt.

canel = Hals findet sich 1340 (Gaw. & Gr. Knt.). Chaucer gebraucht *canel-bone*. Siehe im übrigen das NED.

caniculars Hundstage

*Troy V 598 *'At goyng out of the Canyculeres'*

Trevisa hat das adj. *canicular (dayes)*; derselbe Ausdruck MP 195 (Mutab.), das sb. im Palladius.

[lat. *canicularis* mit Suffixvertauschung

capacity Fassungsvermögen

P 5864 *'capacyte'* = Deguilev. 3139 *'capacite'*

Erster Beleg bei Caxton.

[afr. *capacite*

caprine zur Ziege gehörig

R 3376 *'hir bely . . . Caprync'*

Im NED erst Anfang des XVII. Jahrh.

[lat. *caprinus*

captainship Führerschaft

FP 87 c 5

Erst 1465 belegt.

[vom sb. *captain* + *-ship*

carence Mangel

P 1144 *'wantyng or —'*

1655 zum ersten und einzigen Male belegt.

[afr. *carence*. So im Mist. de la Passion. Lydgate gibt selbst ein germanisches Synonym *'wantyng, or carence'*.

carnal fleischlich

SPh 1040 *'lustys . . . Carnal'*

Belegt in den Cov. Myst. u. ö. im XV. Jahrh.

[lat. *carnalis*

carp Karpfen

P 15365 *'karp'*

Erster Beleg im Prompt. Parv.

[afr. *carpe*

casement Hohlkehle

*Troy II 656 *'casementis'*

Nächster Beleg 1490

[afr. *casement*, aber nur in der Bedeutung *fief, domaine* belegt; lat. *casimentum* nach Ducange = *minor casa, appendix.*

cassade irgend ein Stoff

*Troy III 79

Im NED, aber ohne Erklärung. Vielleicht zu emendieren in *tassade* für *tarsade*, von *Tars* + *-ade*. Vgl. bei Stratmann

tarse = silk of Tartary. Das Wort *tarse* findet sich in Piers Plowman, wo es eine Art Seidenstoff bezeichnet. Zur Bildung mit *-ade* vgl. *citrinade*, das auch nur bei Lydgate belegt ist. Verwechslungen von c und t sind in lat. und me. Handschriften nicht selten. Wegen *rs* > *ss* vgl. den Artikel bercel.

castrense

FP 100 c 1 *'croune —'*

Im NED nicht angegeben.

[lat. *castrensis*. *corona castrensis* (Aulus Gellius).

cataracts Schleusen (des Himmels)

*Troy III 3291 *'in the hize hevene þe cataractis'*

Nächster Beleg 1460.

[lat. *cataractae*; vgl. Vulgata, Gen. VIII. 2 *'cataractae coeli'*. Auch im afr. findet sich der Ausdruck *'cataractes du ciel'*. Guido hat einmal *'subterraneae catharactes'*, aber nicht an der Parallelstelle.

cathedracion Petri Stuhlfeier (22. Febr.)

Kal. in Versen 53 *'with the — of Saint Peter'*

Das Wort ist im NED nicht angegeben.

[lat. *cathedratio*

cave v. aushöhlen, graben

P 17266 *'kave'* part.; P 16759 *'kavyd'*

Das v. ist erst 1541 belegt.

[vom sb. *cave*, das sich schon i. J. 1220 findet

Das Fehlen des d in der zuerst zitierten Form ist wohl auf einen Schreibfehler zurückzuführen, der sich aus dem Anfangs-d des folgenden Wortes erklärt: *'a fosse kave deep'*.

celature Relief

*Troy III 5628

Nächster Beleg erst im XVI. Jahrh.

[lat. *caelatura*. Guido hat an der Parallelstelle: *'celaturae imaginum ferarum et hominum'* (Cap. Descriptio Ilion).

celured überwölbt, überdacht

*BK 52 *'— cke a-lofte With bowys grene'*

Ein weiterer Beleg des Verbums findet sich 1558.

[vom sb. *celure*, belegt 1340

celestine sb. Himmelsbewohner

*MP 62 (Dane Joos) *'celestynes'*

Das Wort ist nur bei Lydgate und bei Hawes (an zwei Stellen!) belegt.

[afr. *celestin*

cemetery Kirchhof

P 23582 *'cymyterys'*

Trevisa hat noch die lat. Form *'cimitorium calixty'*; die me. Form erst bei Capgrave und Caxton belegt.

[afr. *cemeticre, cimitere.* So bei Wace nach Moisy. Lydgate dürfte das Wort direkt aus der 2. Version der Pilgr. entlehnt haben.

champclos Turniergrund

LL LXIV 9; Troy V 840 *'chaumelos'*; Mumm. at Hertf. 166 *'chaumpcloos'*

Das Wort findet sich in Tund. Vision und bei Caxton wieder.

[afr. *champ clos*

chandelabre Leuchter

*LL IV 17; Edm. I 1091 *'chaundelabre'*

Sonst nicht belegt.

[afr. *chandelabre*

chanteresse Zauberin

*Troy I 1798; V 635; Compl. of My Lady of Glouc. 46

Scheint nur bei Lydgate vorzukommen.

[aphet. Form von afr. *enchanteresse*

characte Zeichen

FP 11 b 4 *'characles'*; 11 c 4 *'charactes'*

Nächster Beleg bei Bale 1552.

[afr. (centralfr.) *characte*. me. *carecte* < anglo-norm. *carecte* schon früher belegt.

chastiser Bestrafer

AA II 95

Erster Beleg im Prompt. Parv.

[vom v. *chastise,* belegt 1330, + *-er*

cherisher Freund

*Troy II 5593; Edm. III 306; Ball. of good Counsel 127

Nächster Beleg bei Shakespeare!

[vom v. *cherish*, belegt 1320. + *-er*

chevyrfoyl Geisblatt

TGl Compl. 429 *'chevyrfoyl'*

Im NED nicht angegeben.

[afr. *chevrefoil* XIII. Jahrh.

Chichefache

*MP 129

[afr. *Chicheface* = grämliches Gesicht. *fache* ist nordfr. = centralfr. *face*. Bei Chaucer findet sich *chinche* und *chincherie*.

Vgl. Halliwell's Einleitung zu *'Bycorne und Chichevache'* und Notes in den MP p. 129 und 270.

chiromancy Chiromantie

P 21158 *'cyromancye'*

Erster Beleg bei Skelton.

[afr. *cyromancie*

chronicle v. erzählen

FP 160 c 4 *'as it is chronicled'*; FP 192 d 3 *'to —'*; AA II 346

Im NED erster Beleg im Prompt. Parv.

[vom sb. *chronicle*, belegt 1303

cicatrice Narbe

FDM 228

Erster Beleg 1450; dann 1541.

[afr. *cicatrice*

circumspect umsichtig, klug

*Troy II 4930; III 2383; IV 5205; V Envoy 36; *Roundel f. Coron. of King Henry VI (Ritson, Ancient Songs I 128); StTh III 245; III 336; FP 26 d 1; 72 c 2; 93 a 1; Edm. I 697; SPh 375; MP 15 (Pur le Roy)

Nächster Beleg bei Fabyan.

[lat. *circumspectus*, auch von Guido gebraucht im Kapitel: De statura Trojanorum.

citrinade sb. und adj. kosmetisches Mittel: als adj. 'hellgelb'

*FP 36 d 1 sb. *'for unkind hetes they usen —'*; SPh 1002 *'this stoon of colour is sumtyme —'* (adj.)

Sonst nicht belegt.

[afr. ist das Wort nicht nachweisbar; also wohl Neubildung aus *citrin* + *-ade*

clarioner Trompeter

*Troy I 1537; FP 45 a 5

Nächster Beleg im Prompt. Parv.

[vom sb. *clarion* (Chaucer) + *-er*

clemence Milde

StTh III 1952; Giles 190; AA II 1838; SPh 441: 949; MP 13 (Pur le Roy)

Erst bei Caxton belegt.

[afr. *clemence*

clerkly gelehrt

Edm. III 454 adj.; MP 11 (Pur le Roy) adv.

Als Adjektiv zuerst bei Skelton, als Adverb im Prompt. Parv.

[zum sb. *clerk*

cliptic ekliptisch

*Troy I 1679 *'the cliptik lyne'*; *FP 40 a 6 *'the cliptike line'*

Nur bei Lydgate belegt.

[aphet. Form von *ecliptic*

colic Bauchgrimmen

Mumming at Hertf. 40 *'collyk'*

Erster Beleg im Prompt. Parv.

[afr. *colique*

columbe Taube

Ball. in Comm. of our Lady 79

Einziger Beleg aus d. J. 1488!

[lat. *columba*

column Säule

Ball. in Comm. of our Lady 136 *'columpne and base'*

Erster Beleg bei Caxton.

[lat. *columna*

combine verbinden

R 2304 *'conbyned so Justly'*; Troy II 7497 *'conbyned now in oon'*; FP 43 d 2; MP 61 (Call to Dev.); SPh 680

Erster Beleg im Prompt. Parv.

[afr. *combiner*

comforteresse Trösterin

P 16511

Das Wort findet sich in der Pylgr. of Lyf of Manh.

Nächster Beleg bei Caxton.

[afr. *conforteresse* nach dem NED; aber Godefroy hat das Wort nicht.

commodious angenehm

FP 62 d 2

Belegt im Palladius und im XVI. Jahrh.

[afr. *commodieux*, mlat. *commodiosus*

comparable vergleichbar

R 2138; P 7968; FP 135 a 5

Belegt bei Caxton.

Das Wort findet sich auch in der Pylgr. of the Sowle!

[afr. *comparable*

compesse in Schranken halten

*Troy II 3604; 4348; IV 4425

Nächster Beleg erst 1680.

[lat. *compescere*

compilacion Werk eines Schriftstellers

*FP 99 a 5; *Pol. P. II 133 (On the English Title ...)

Isop 41

Nächster Beleg bei Caxton.

[afr. *compilacion*

complexionate zusammengesetzt

*MP 194 (Mutability) '— *of sondryfold colours*'

Nächster Beleg 1607.

[mlat. *complexionatus*

compulse zwingen

FP 70 c 1

Erster Beleg 1432 (Higden); dann 1549.

[lat. *compulsare*

computation Berechnung

R 1698; Troy I 2774; V 3373; MP 144 (Austin)

Außer bei Wyntown 1425 erst Anfang des XVI. Jahrh. belegt.

[lat. *computationem*; fr. *computation* tritt nach Littré erst im XVI. Jahrh. auf.

concern

1. = beurteilen *LL E III 2; P 1725 *'who that can —'*
2. = beeinflussen R 2343 *'To teche me and to concerne'*; Troy IV 3838; P 22874 *'Off hym that eche thyng kan —'*
3. = betrachten Cart. Vers. IV 11

Nächster Beleg bei Tindale 1526 = beeinflussen.

[lat. *concernere*; afr. *concerner* = beurteilen

condescence Herablassung

R 6317

Das NED bringt einen einzigen Beleg vom Ende des XVII. Jahrh.

[afr. *condescence*. So in *'La tresample et vraye exposition de la reigle de S. Benoit'*.

condign adj. entsprechend

LL XLIII 3; FP 55 b 1; 73 a 6; 139 a 2; 146 d 4 *'competent, covenable or —'*; MP 94 (Idelness) *'— recompense'*; MP 136 (Austin); MP 237 (Test.) *'— laude'*

Erster Beleg in der Pylgr. of the Sowle! Dann bei Harding und Caxton.

[afr. *condigne*

condignely adv. geziemend

P 4937

condition v.

FP 86 d 6 *'like condicioned'* = in der gleichen Verfassung.

Erster Beleg 1450 *'welle manered and — ed'*

[afr. *condicionner*

conduce führen

MP 208 (Measure) *'to — in hyhe perfeccion'*

Erster Beleg 1475.

[lat. *conducere*

conduct führen

FP 81 c 6 *'to — and lede'*

Erster Beleg bei Caxton.

[von lat. *conduct-*

Mandeville hat *'condyte'*, Caxton *'conduyte'*; dazu bei Lydgate: SPh 789 *'conduite'* v.

confidence Vertrauen

MP 48 (Forked Head Dresses)

Das im NED aus den Pol. Rel. & Love Poems entnommene Zitat bezieht sich auf dasselbe Gedicht. Nächster Beleg bei Caxton.

|afr. *confidence* bei Oresme

conflict sb. Kampf

FP 99a4

Erster Beleg 1430.

|lat. *conflictus*

confront Grenze

*FP 110b1 *'in the — of'*

Nächster Beleg Anfang XVII. Jahrh. = Begegnung

[Neubildung (?)

coniurator Verschwörer

FP 161b4; 165c3

Erster Beleg 1549!

|anglonorm. *conjuratour*

conservatrice Beschützerin

*StTh II 723; Ball. in Comm. of our Lady 117

Nächster Beleg bei Caxton.

me. *conservatour* 1400 belegt.

[afr. *conservatrice*

consign v. kennzeichnen

*Ball. in Comm. of our L. 37 *'of clenness clere consigned'*

Nächster Beleg XVI. Jahrh. = bezeichnen.

[afr. *consigner*

Zur Bedeutung vgl. das NED.

consonaunce Übereinstimmung

*Troy I Prolog 315

Nächster Beleg 1589 mit musiktechnischer Bedeutung.

|afr. *consonance*. Wace hat *consonantie*.

conspiratour Verschwörer

Troy V 1627; FP 89b1; 147c7; 150a3; 160c3

Erster Beleg in der Pylgr. of the Sowle! Dann erst Mitte XVI. Jahrh.

|anglonorm. *conspiratour*

conspirer Verschwörer

FP 113d4

Erster Beleg 1539

[vom v. *conspire* (1362) + *-er*

constille herabtröpfeln lassen

*MP 62 (Dan Joos)

Einziger Beleg.

[*con-* + *stille* v.

contagiosity Gefährlichkeit

*Troy V 36 *'contagiouste'*

Das Wort findet sich erst 1882 wieder.

[Godefroy führt das sb. nicht an, wohl aber adj. und adv.

contemn verachten

FP 36 a 6 *'contemne'*

Erster Beleg 1450.

[lat. *contemnere*

content Flächeninhalt

Troy II 941 *'— of the grounde'*

Erster Beleg bei Caxton, aber mit der Bedeutung 'Inhalt eines Buches'.

[lat. *contentum*

contriver Urheber

StTh III 374 *'contrever of prophecies'*

Erster Beleg bei Douglas 1513.

[vom v. *contrive* (1330) + *-er*

convention Vertrag

Troy V 2667; P 17808

In dieser Bedeutung zum ersten Male bei Wyntown; Caxton gebraucht das Wort mit der Bedeutung 'Zusammenkunft'.

[afr. *convencion*

conyger Kaninchengehege

MP 174 (Concords) *'conyngerys'*

Erster Beleg 1424.

Häufig in anglonorm. Texten. Das Wort hat jedenfalls schon vor Lydgate in der me. Umgangssprache bestanden.

[afr. *coniniere*

coquynerye

P 17827 *'Coquynerye'* = Deguilev. 9725 *'coquinerie'*

Das Wort ist von Lydgate selbst als fr. bezeichnet und von ihm mit dem "*ynglyssh*" Wort '*Trwandryc*' übersetzt. Im NED nicht angegeben.

cordeler Seilerin

P 24413 '*cordeler*' = Deguilev. 13320 '*cordierc*'

Das Wort findet sich im Rosenroman, Fragm. C und dann wieder bei Dunbar und bedeutet hier wie in allen anderen im NED angeführten Belegen 'Franziskaner' oder die polit. Sekte der 'Cordeliers'. Lydgate scheint das Wort entsprechend seiner etymologischen Herkunft umgedeutet zu haben. Deguileville hat '*cordiere*'. Im afr. ist für Seiler nur *cordier* (1284) belegt. me. *corder*, das sich in der Pylgr. of the Lyf of Manh. findet.

Vgl. Miss Locock p. 699: aber wo gibt das NED die Erklärung: '*cordeler, a machine for ropemaking*'?

cornowler Kornelkirschbaum

P 10339 = Deguilev. 5097 '*cornouillier*'

Nicht angegeben im NED.

Lydgate gibt das Wort als französisch '*A tre Callyd in ffrench A cornowler*', aber er hat es bereits nach den Lauten seiner Heimat umgestaltet. Bei Caxton findet sich *cornylier*, von afr. *cornillier*.

cornuto Hahnrei

*FP 60a5 '*as in some land Cornodo men them call*'

Nächster Beleg bei Shakespeare.

|zum lat. *cornutus*; doch spricht die vorliegende Form für die Herkunft aus einer rom. Sprache.

coronary Krone

FP 100c2 '*the croune callid . . . in their vulgare thaureat coronayre*'

Als sb. überhaupt nicht belegt, als adj. Anfang des XVII. Jahrh.

|lat. *coronarium*. So bei Amm. 25, 4, 15.

correspondent entsprechend

P 6071 '*corespondent*' = Deguilev. 3260 '*correspondant*'

Erster Beleg bei Higden, dann bei Berners.

|afr. *corespondant* mit lat. *-ent*

corruptable der Fäulnis ausgesetzt

HGSh 205 *'carcyne . . . corruptable'*

Im NED nicht angeführt. *corruptible* ist 1340 belegt.

corsious beleibt

*Troy II 4574; 4644; *FP 104 a 1 *'fat and . . . —'*

Nächster Beleg im Prompt. Parv.

[afr. *corsieux*

corsifness Beleibtheit

FP 36 c 5 *'corsifnes'*

Belegt 1587 *'corsinesse'*.

Das adj. im Prompt. Parv. *'corsy'*.

Palsgrave hat *'corcyfe'*.

[afr. *corsu* me. *corcy, corcy(f)* + *-ness*

cosmography Weltbeschreibung

FP 99 a 4; Edm. I 558 *'Cosmagraffie'*

Erster Beleg Higden, dann XVI. Jahrh.

[lat. *cosmographia*

countermand

*TGl Compl. 360 = widerrufen; *Troy III 5025 = verbieten

Nächster Beleg 1464 = durch Gegenbef. zurückrufen.

[afr. *contremander*

counterpoise sb. Gegengewicht

FP 160 b 4 *'counterpeyse'*; *MP 50 (Applic. for Money) *'countrepase'*

Nächster Beleg Pylgr. Lyf Manh., dann XVI. Jahrh.

[afr. *contrepeis*

countervail sb. Ersatz, Entgelt

*MP 190 (Chorl and Bird) *'countirvayle'*

Nächster Beleg 1663.

[zum v. *countervaylen*, belegt bei Wyclif und Gower.

counterweigh gegeneinander abwägen

*FP 90 a 2

Nächster Beleg bei Skelton = aufwiegen.

[von *counter* + germ. *weigh*, nach fr. *contrepeiser*

covetousness Gier

FP 120 d 6

Erster Beleg 1486.

[von adj. *covetous* (belegt 1300) + *-ness*

crampon Haken

Edm. III 1215 *'crampown'*

Erster Beleg bei Caxton.

[afr. *crampon*

credulity Glauben

FP 197 b 4 *'credulitie'*

Erster Beleg 1432 (Higden); dann 1532.

[afr. *credulite*

crees Wachstum, Gedeihen

FP 75 c 3 *'their crees nor disavayle'*

Erster Beleg im Prompt. Parv.

[aphet. Form vom sb. *increase*

crepaud Kröte

P 15652 *'crepawd'* = Deguilev. 8874 *'crapoudine'*; Mumming III 66 *'Crepaudes'* (als Wappentier)

1. = Kröte. Erster Beleg bei Caxton *'crapault'*.
2. = Edelsteinart. Prompt. Parv.; Bokenham *'crepaude'*; Caxton *'crapauldes'*.

[afr. *crapaut*; lat. *crapaldus*

crescent

R 6163 adj. *'a cressaunt mone'*; Edm. I 30 sb. *'half cressantis of gold'* (herald.)

Im NED ist das Wort 1486 als sb. und 1574 als adj. belegt.

[afr. *creissant* > anglonorm. *cressant*

criminal verbrecherisch

*Troy II 3332; FP 87 a 2 *'causes —'* (zum Unterschied von *'causes cyvyle'*)

Nächster Beleg bei Caxton *'causes —'*.

[afr. *criminel, criminal.* Benoit, Ducs de Norm. hat *criminaus.*

Wohl eher aus dem Juristenlatein.

crimson hochrot

LL LXXIII 4 *'velvet crymsyne'*; FP 219 a 2 *'velvet Cremesyne'*

Als adj. 1440 belegt; als sb. in den Cov. Myst.

[lat. *cremesinus*

crochet Haken

P 17205 *'kroket'* = Deguilev. 9097 *'crochet'*; P 18015 *'crochet'*

Nach dem NED bedeutet *croket* Haarlocke, aber nicht Haken. Letztere Bedeutung kommt dem me. *crochet* zu, so in der Pylgr. Lyf Manh. und bei Caxton. Doch haben Moisy und Godefroy neben *crochet* auch *croket* (Th. de Kent) = Haken; es kann also *kroket* stehen bleiben.

cubiculer Kämmerling

Edm. III 940

Erster Beleg bei Wyntown; dann Caxton.

[lat. *cubicularius*

cuirass Küraß (Brust- und Rückenstück)

AA II 902 *'a payre of curesse'*

Belegt 1464 *'a payr of curas'*.

Caxton hat *quyras.*

[afr. *cuirasse*

cuisinier

P 15443 *'cusyner'* (Köchin) = Deguilev. 8598 *'cuisiniere'*

Das Wort ist im NED nur als moderne Einführung belegt.

cullis Suppe

P 15352 *'colys'*; 15437 *'Coolys'* = Deg. 8594 *'coulëis'*

1420 im Liber Cocorum belegt, dann 1460.

cygnet Schwan

R 1241 *'Cynetys'*

Erster Beleg aus Two Cookery-Books 1430, dann 1481.

[Godefroy hat nur *cignel*. Vgl. Sieper, Res. and Sens., Part II, p. 97; nach ihm steht im fr. Original *chienettez*.

D.

damask sb. Damast

LL LXXIII 4; Troy II 714; *StTh III 204

Der Name der Stadt erscheint im me. i. J. 1250.

[lat. *damascus*

date v. datieren

*Troy I Prol. 349

Weitere Belege 1433 und 1530.

[fr. *dater* erst später belegt mit etwas veränderter Bedeutung = das Datum einschreiben; es liegt also wohl Neubildung vom sb. *date* vor, das bei Chaucer belegt ist.

deambulatorie Wandelgang

*Troy II 690

Nächster Beleg 1447.

[lat. *deambulatorium*. Guido hat das Wort nicht.

deaurat vergoldet

*BK 597 '*of Phebus lyght wer deaurat*'

Nächster Beleg bei Barclay.

[afr. *deauratus*

debar

Troy I 1501 = hindern (abs.); Troy IV 462 = versperren (acc.); P 14525 = ausschließen (acc.); FP 144b5 = hindern (acc.); *Flour of Curtesye 67 = ausschließen (from)

Nächster Beleg bei Skelton = verhindern.

[lat. *de-* + fr. *barrer*; afr. *desbarrer* heißt *ôter la barre*, im me. *dysbarre*. Dieses letztere findet sich in P 20326 mit der Bedeutung 'ausschließen'.

decemvir

FP 48b3; 48c4; 66d7; 85c5

Erst 1600 belegt.

[lat. Lydgate erzählt an der Stelle nach Livius.

deception Betrug

R 3452; P 4454; FP 51b2; SPh 998; *MP 76 (Instab.)

Nächster Beleg bei Caxton.

[afr. *decepcion*

deceptory trügerisch

*FP 25a2; 140a2

Nächster Beleg XVIII. Jahrh.!

[lat. *deceptorius*

decimation Zehnten

MP 135 (Austin)

Erster Beleg 1549.

[lat. *decimationem*. Lydgate erklärt selbst das Wort:

'Callyd of clerkys just decimacion,
In pleyn Ynglisshe trewe . . . tithing'.

decrepitus sb. Altersschwäche

FP 175 d 6; Edm. III 284; SPh 1476; MP 198 (Mutability)

Diese Form ist im NED nicht angegeben; das adj. *decrepit* ist 1450 belegt, *decrepitude* 1603.

[lat. *decrepitus*

deduct

Troy II 6638 *'wel deduct by revolucion Of thingkyng'*

Die Hss. lesen verschieden: C: *decut*; D 1: *decute*; D 2: *decoit*. *deduct* ist eine Konjektur Bergens.

Ein Vergleich mit der Quelle löst das Rätsel; Guido schreibt nämlich: *'facilitas quae multo examine non decocta . . .'* Es ergibt sich also als richtige Lesart *decuit* (agn. *decut*) und nicht *deduct*, das übrigens erst im XVI. Jahrh. mit der Bedeutung 'abziehen' belegt ist. *decoct* findet sich im Palladius *'puls decoct'* und wieder 1505.

defamable

P 13170 *'dyffamable'* = verrufen; FP 150 b 5 *'letters —'* = Proskriptionsdekrete

Das NED gibt nur zwei Belege aus den Jahren 1570 und 1721.

[afr. *diffamable*. So bei Laur., Nobl. Malh. fol. 30 r. (Druck von 1515) = schändlich.

defamous schimpflich

FP 50 a 2; *84 a 1

Weitere Belege Pylgr. Lyf Manh.; dann bei Dunbar.

[anglonorm. *deffamous*

defrauder Betrüger

Isop 364; FP 66 c 3

Erster Beleg 1552.

[vom v. *defraud* (1362) + *-er*

deject adj. erniedrigt

*Troy II 5879 *'prowe and —'*; P 16808

Nächster Beleg bei Caxton.

[lat. *dejectus*

dejection Tiefstand (des Planeten)

*Troy IV 4479

Nächster Beleg 1450 = Erniedrigung.

[lat. *dejectionem*

delude enttäuschen, täuschen

FDM 581; Troy I 2413; II 6138; III 4949; V 2014; P 7813 '*dyllude*'; FP 23 c 5; 49 d 2; 139 a 4; Marg. 376

Erster Beleg 1450.

[lat. *deludere*

delusion Täuschung

*StTh I 792

Nächster Beleg bei Fabyan.

[lat. *delusionem*

demonstraunce Beweis

*Troy IV 5997; DM 115; P 22763; FP 22 a 1; *MP 60 (Satirical Ballad); MP 123 (Wretchedness)

Nächster Beleg bei Caxton.

[afr. *demonstrance*

denary denarius

Ball. Comm. Lady 66 '*diourn denarie*'

Erster Beleg 1449.

[lat. *denarius*. Vgl. Matth. XX 2 '*Conventione autem facta cum operariis ex denario diurno*'.

denizen Bürger, Eingesessener

AA III 655 '*denzyns*'

Belegt 1467 '*denysen*'; Caxton hat '*deynseyns*'.

[anglonorm. *deinzein, denzein*

depend

1. = abhängen von P 6986; FP 15 c 3; 40 b 1 '— *eth not on chance*'; 45 c 2 '*upon the light . . . — eth the welfare*' SPh 1169; 2. = lasten auf FP 38 d 5 '*On the . . . dependeth the trespace*'; 3. = unsicher sein, schwanken Troy II 1893; IV 75; IV 5289; *StTh III 1130; FP 16 c 5; 18 b 2; Cart. Vers. IV 27; 4. = bedrückt sein *FP 178 b 5 '*depending in a traunce*'

Belegt in der Pylgr. of the Sowle; dann Anfang XVI. Jahrh.

[lat. *dependere*

dependent unsicher

R 2207; Troy II 6672 '— *and in doute*'

Erster Beleg bei Palladius '*dependaunt*' = niederhängend.

[afr. *dependant*; Lydgate's *dependent* ist lat.

depict adj. abgemalt

LL LXIV 2; Troy IV 165; DM 20; AA I 641; *MP 177 (Concords of Company); MP 259 (Test.)

Belegt in Tund. Vis., dann 1598. Das v. seit 1631.

[lat. *depictus*

depure reinigen

TGl 1225; FP 11 c 5

Belegt im Alexander 1400—1450, dann bei Bokenham und Hawes.

Findet sich auch in der Court of Sapience 28 '*depured lusty rethoryke*'. [mlat. *depurare*

derision Spott

R 3769; P 5435; 8943; 14939; 23486; AA I 393; II 1830; III 377

Das NED zitiert die Cov. Myst., dann Henry, Wallace.

[afr. *derision*

derogat adj. abgesprochen

*Troy III 5038 '*it were* —'

Nächster Beleg 1548 = abgesetzt; das v. 1513.

[lat. *derogatus*

derogation Beeinträchtigung

P 9085; Edm. III Zusatz 464

Erster Beleg 1450.

[afr. *derogacion*

devaunt ein Karten- oder Würfelspiel

Troy II 836 '*adevaunte*'; P 18428 '*at hasard and at the devaunt*'

[afr. *devant* nur als adj. und adv. belegt; der Name ist wahrscheinlich von dem das Spiel begleitenden Ausruf: *devaunt!* herzuleiten. Erinnert sei an unsere Kinderspiele 'Fuchs aus dem Loch!' oder 'Schneider leih mir dein' Scher'!', bei denen der charakteristische Spielruf die Benennung des Spieles selbst liefert.

Vgl. Miss Locock, note to l. 18427.

detention Gefangenschaft

Ballads (Rel. Ant. I 93) *'lust hath folke in —'*

Erster Beleg 1552 *'detencion'*.

[afr. *detention*

detestable hassenswert

AA II 1389

Erster Beleg 1461.

[afr. *detestable*

devoider Vertreiber

*TGl 329 *'— of derknes'*

Einziger Beleg!

[vom v. *devoid* (1325)

deyner Verächter

DM 348 *'if ye be — of condicion'*

Im NED nicht angegeben.

[vom v. *dain* (1400) = *disdain*

dial Uhr

*Troy I 1517; MP 245 (Test.)

Weitere Belege im Prompt. Parv. und bei Palsgrave.

[lat. *dialis*; afr. *dial*

dietary Regelbuch für Diät

MP 69 (Rules f. pres. Health) *'diatorye: potycarye'*

Belegt im Babees Book; dann 1542 *'Dyetary'*.

[lat. *diaetarium*

diffidence Mißtrauen

Edm. III 781

Erster Beleg 1526.

[lat. *diffidentia*

difformacion Entstellung

*SPh 500 *'difformacyons'*

Nächster Beleg 1546.

[lat. *deformationem*

dilation Aufschub

*TGl 877; R 2002; 2086; *Troy III 3852; *IV 1198; GW 130; DM 303; P 15949; 17792; FP 39 d 1

Nächster Beleg erst 1552.

[afr. *dilacion*. So bei Oresme.

directory Führer

*SPh 593 adj. *'rewle directorye'*; MP 233 (Test.) sb. *'cheef —'*

Nächster Beleg 1543 = Führer.

[lat. *directorius*

disamaied in Bestürzung versetzt

Troy IV 1402; *V 2233; V 2415

Diese Form nur bei Lydgate.

[aus *dis-* + *e(s)may, a(s)may.* Chaucer hat *'desmaie'*, das sich auch bei Lydgate findet, z. B. FP 130 b 1.

disappear verschwinden

Troy II 2790; V 2902; StTh III 1480; FP 148 d 6; Marg. 398

Das NED gibt als ersten Beleg Palsgrave.

[Neubildung aus *dis-* + *appere*

disarray v. in Unordnung bringen

Troy IV 1385; V 1901; V 2447; FP 133 a 3 *'disareied'*

Erster Beleg in Henry's Wallace.

[aus *dis-* + *array*, vielleicht im Anschluß an afr. *desareier*. Bei Lydgate immer in der Form *'disaraied'*.

disavail v. schaden

*Troy V 1243 (intr.); FP 25 a 6; 86 b 3; 147 b 6

Erster Beleg Paston Letters (tr.) 1471.

disavail sb. Schaden

P 10919; *FP 26 c 3; 35 c 1; 44 a 2; 111 a 1; 120 d 5; AA III 138

Nächster Beleg erst 1603.

[v. und sb. sind Neubildungen aus *dis-* + *avail*, das schon vor Lydgate belegt ist.

disclose sb. Aufschluß

SPh 506

Erster Beleg 1548 = Aufklärung.

[vom v. *disclose*, das bei Gower belegt ist.

disconvenience Unstimmigkeit

FP 146 a 1; *SPh 953; *MP 82 (Moderation) *'disconnemence'*, das in *disconvenience* zu emendieren ist.

Nächster Beleg XVI. Jahrh.

[lat. *disconvenientia*. Bei Tertullian.

disencrease sb. Nachteil

*Troy III 5036; Troy V 198 '— *and hindring*'; *StTh II 977; FP 57 d 5

Nur von Lydgate gebraucht.

[vom v. *disencreuse* (Chaucer)

disentrayled

AA III 1011 = ohne Eingeweide

Erster Beleg bei Spenser, in der Bedeutung 'die Eingeweide herausreißen'.

[von *dis-* + sb. *entrail*

disfourme entstellen

P 6342; *FP 171 d 5 [MS. Harl. 1766 *dyfformyd*]; AA III 700

Weitere Belege erst im XVI. Jahrh.

[afr. *desformer* mit lat. *dis-*

dislanderous verleumderisch, schmählich

FP 199 d 4; 206 a 2 '*disclaunderous*'

Erster Beleg bei Fabyan.

[von *dislander* + *-ous*

dislodge entfernen

R 928 '*I was disloggyd*'

Erster Beleg 1450, dann bei Caxton.

[afr. *desloger*

dismay sb. Bedrängnis

P 5450 '*desmay*'

Erst bei Spenser belegt.

[vom v. *desmaie* (Chaucer)

dismerit sb. Schuld

Guy of Warwick 70

In dieser Form nicht angeführt; die Form '*demerit*' kommt 1399 vor.

Caxton hat das v. *dismerit*.

[von *dis-* + sb. *merit*

disnatural unnatürlich

FDM 252; *FP 2 d 3; 13 d 2; 58 d 2; 97 d 4; 168 d 2; 204 d 5 '*disnaturallye*'

Nächster Beleg bei Caxton.

[afr. *desnaturel*. So bei Laur. fol. 173 v. (Dr. von 1515).

disnaturesse Grausamkeit

Troy I 3613

Im NED nicht angegeben.

[afr. *desnaturesse*

dispurveyed beraubt

P 2049; 16767; *FP 21 c 4; 22 a 6; 89 a 1; 132 b 4; SPh 2417; FP 111 a 4 '— *ed of*' = entblößt von

Nächster Beleg in den Past. Letters (1481).

[afr. *desporveeir*

dissuasion Abraten

Troy II 3295

Im NED erst 1526 belegt.

[afr. *dissuasion*

distruss vernichten

*FP 154 b 5 '*the distrussing of his chivalrie*'; *FP 155 b 2 '*distrussed was by sodein deth*'

Nächster Beleg 1476 Past. Lett.

[afr. *destrousser*

distuned mißtönend

MP 162 (Selflove) '*a voys distuned*'

Erster Beleg bei Caxton '*distuned belle*'.

[von *dis-* + *tune*

disturber Störenfried

Troy II 4234

1290 *destourbour* < afr. *destorbeor*. Das NED erwähnt Lydgate nicht; 1. Beleg Ende des XV. Jahrh.

[Lydgate bildet das Wort mit dem von ihm häufig gebrauchten Suffix *-er*

disuse sb. Mangel an Übung

R 5913

Erster Beleg 1552.

[Neubildung aus *dis-* + *use*

disusance Entwöhnung, Mangel an Übung

P 8262

Erster Beleg 1685!

[Neubildung aus *dis-* + *usaunce*, von Chaucer gebraucht. afr. nicht belegt, wohl aber *desuser*.

diurnal Tages-

*BK 590 *'arke —'*; Edm. III 20 *'dyurnal meryng'*

Nächster Beleg 1559.

|lat. *diurnalis*

diversify sich verändern

P 20136 *'planetys dyversefye'*

Im NED erst bei Caxton belegt in der Bedeutung 'verändern'.

|afr. *diversifier* = verändern

diverticle Herberge

P 16351

Im NED erst Ende des XVI. Jahrh. belegt.

|lat. *diverticulum*. Das Wort stammt wahrscheinlich aus der lat. Vorlage des Mariengebets.

domify in Häuser teilen

FP prol. 299 *'by domifieng of sondry mansions'*; *DM 276 *'by domifiing or calculacion'* (astrol.)

Nächster Beleg bei Hawes! (astrol.)

|mlat. *domificare*, aber nur in der Bedeutung: Häuser bauen.

donative sb. Gabe

*Ball. Comm. Lady 72 *'donatyf'*

Nächster Beleg 1559 als adj., 1564 als sb.

|lat. *donativum*

dond[a]ine Wurfmaschine

*FP 6 a 5 *'nor on touch of dondine: attayne'*

Einziger Beleg!

|afr. *dondaine*. So bei Laur. fol. 15 v. (MS.)

dubitation Zweifel

*FP 187 c 6

Nächster Beleg Cov. Myst.; dann XVI. Jahrh.

|afr. *dubitacion*

duplicity Falschheit

P 19538; FP 20 d 2; 21 b 1; 26 a 4; 32 c 6; 102 d 5; AA II 122; II 1018; II 1321; *MP 165 (Order of Fools); MP 167 (Order of Fools)

Nächster Beleg bei Hawes!

|afr. *duplicite*. So zweimal im Rosenroman.

E.

ebony Elfenbein

Troy II 890; 984; 1000; III 5718 *'eban'*

Trevisa hat noch die lat. Form. die sich auch bei Lydgate findet, Troy III 322 *'Ebanus'*. Im Prompt. Parv. die englische Form *'Eban'*.

[lat. *(h)ebenus, (h)ebanus*

eclogue

FP 99 a 4 *'Eglogs'*

Erster Beleg bei Barclay *'Eglog'*.

[lat. *ecloga*. Lydgate spricht von Petrarca.

effeminate adj. weibisch

*FP 77 b 1

Nächster Beleg 1534.

[lat. *effeminatus*

elenche Widerlegung

P 11648 *'Elenches'* = Deg. 6852 *'elenches'*

Erster Beleg bei Skelton.

[afr. *elenche*; auch die lat. Form *'elenchus'* findet sich in der Pilgrimage.

elocution rhet. Terminus

FP 163 a 1

Erster Beleg bei Hawes!

[lat. *elocutionem*

embassade Gesandtschaft

FP 131 d 3 *'embassade'*

Diese Form erst 1450 belegt.

[afr. *ambassade*

Andere Formen, wie *anbassiate* (StTh II 803), *enbassat* (Guy of W. 140), *ambassiat* (Edm. III 505) sind schon vor Lydgate nachweisbar.

embezzle stehlen

AA II 948 *'embésyled'*

Belegt in anglonorm. Texten und seit 1469 im me.

[afr. *embesiler*

embrase entzünden

TGl 846 *'hete that doth min herte embrase'*; Compl. TGl

203; Troy I 795: II 3350; 8363; P 21589 *'enbrace ffolkys hertys'*; FP 8 a 5 *'the heete called the enbrasyng of Pheton'*

Erster Beleg in der Pylgr. of the Sowle (vgl. Schick, TGl, note to l. 575), dann bei Caxton.

[afr. *embraser*

emerlyoun Lerchenhabicht

R 4326: P 13737 = Deg. 7084 *'esmerillon'*

Nur bei Lydgate belegt.

[volle Form für aphet. *merlyoun*, das sich bei Chaucer findet.

enable in den Stand setzen

Troy IV 6016 (refl.); Stans Puer 1

Belegt im Palladius mit intr. Bedeutung, im Babees Book mit tr.

[Neubildung aus *en-* + adj. *able*

enact niederschreiben

*Troy I Prol. 198; FP 64 d 5 *'this was enact'* (part.); 156 b 4 *'to — his conquest'*; 158 d 5 *'enacted his last volunte'*; 164 a 5 *'write and enact'*

Nächster Beleg Mitte des XV. Jahrh.

[Neubildung aus *en-* + sb. *act*

enarch in Bogenform bauen

*StTh II 207 *'a porche . . . enarched enviroun'*

Nächster Beleg 1562.

[Neubildung aus *en-* + sb. *arch*

enarme sb. Heer

*FP 15 c 5 *'that he should a great enarme make'*

Nur bei Lydgate belegt.

[zu afr. *enarmer, masse enarmée*

encause verursachen

Troy I 788

Das NED gibt Caxton als erste Belegstelle.

[Neubildung aus *en-* + sb. *cause*

encouple verbinden

Troy I 236 *'coupled'*; Hs. D_1 liest *encoupled*

Im NED nicht angegeben.

[afr. *encoupler*

enhaste

1. tr. = treiben *Troy I 365 *'enhasted werne unto her dethe'*
2. intr. = eilen Troy I 752 *'whos cours enhasteth . . . to dissese'*
3. refl. = eilen, sich beeilen Troy II 1849; 1986; 7918; III 12; StTh *I 429; II 425; 490; 1075; III 555; P 9932

Nur bei Lydgate belegt.

[afr. *enhaster, enhastir.* So bei Benoît, Troie.

ennew färben, schmücken

TGl 275 *'so wel ennuyd by Nature and depeint'*; LL IV 13 *'ennewed . . . with the fayre lilye of chastity'*; *Troy I 1584 *'. . . Nature made in hir face sprede | So egally the whyte with the rede, | þat þe medelyng, in conclusioun | So was ennewed by proporcioun'*; Troy I 1959 *'But euere amonge tennwen hir colour, | þe rose was meynt with the lillie flour'*; *Troy II 198 *'I mote procede with sable and with blake | And [in] enewyng wher ȝe fynde a lak | I axe mercy . . .'*; Troy II 3667 *'Euene ennwed with quiknes of colour | Of þe rose and þe lyllie flour | So egaly . . .'*; Troy II 3684 *'For my colours ben to feble and feynt, | þat nouþer can ennwe wel nor peint'*; Troy II 4983 *'With rody chekis, ennewed by mesure'*; Troy II 5033 *'And my colours so craftily dispose, | Of the lillie and the fresche rose, | And so ennew that thei schal nat fade*

Schick (TGl, Glossary) übersetzt das Wort mit *'to renew'*; näher liegt wohl die Bedeutung 'mit Farben schmücken'. Interessant ist, daß (nach Schick) MS. S (Addit. Ms 16165, Shirley) *'coloured'* liest statt *'ennuyd'*. Die außerdem angeführten Belegstellen lassen vollends keinen Zweifel über die Bedeutung des Wortes.

Nächster Beleg 1470 = färben.

[afr. findet sich nur *nuer* = *nuancer* 1356 belegt; es handelt sich also wohl um Neubildung aus *en-* + *nuer.*

ennose

*Troy Prol 300 *'Ovide also poetycally hath closyd | Falshede with trouth, that maketh men ennosed | To which parte that*

thei schal hem holde'; Troy II 7930 '*List with dirknes thei ennoysed be | In her passage . . .*' (D 2 liest *envosed*, *A Ennosed*, D 1 *enn' osed*); FP 65b4 '*now god defende all princes well disposed | with suche false craft never to be enoysed*'; FP 93b7 '*his indigent hert so streitly is enosed*' (:*disposed*). Halliwell (Dictionary, Bd. 1, S. 335) zitiert eine Stelle aus MS. Soc. Antiqu. 134, f. 4: '*For ayther muste y playnely hire accuse, | Or my gilte with his gilte ennose*'

Palsgrave hat '*I ennose = I'abuse*'

Sonst nirgends belegt.

[Das NED schlägt afr. *enosser*, *enoisser* = mit einem Knochen ersticken, als Etymon vor. Das Wort findet sich tatsächlich dreimal im afr. Rosenroman, könnte also von Lydgate von dorther entnommen sein. Aber die lautliche Form wie die Bedeutung des me. Wortes sprechen gegen eine Verwandtschaft mit *enosser*. Näher liegt eine Verbindung mit afr. *nos*, *noz* (lat. *nodus*) = Schlinge, das im me. bereits 1450 als '*nose*' belegt ist, ne. *noose*. In der Tat tritt bei dem in FP 93b7 gebrauchten Bild deutlich die Vorstellung des Gefesseltseins hervor. Was die Form anlangt, so ist durch die Reime '*closed*, *disposed*' die Bildung '*ennosed*' genügend gesichert; es ist also *enoysed* überall durch *enosed* zu ersetzen. Der Kritik der von Halliwell angeführten Form müßte eine Prüfung der betreffenden Stelle vorangehen, deren Einsehung leider nicht möglich war.

entermail flechten

FP 158d3 '*of gold and stele it* (Panzerhemd) *was entermayled*'

Im NED nicht angegeben.

[Neubildung aus praep. *entre* + sb. *mail*

entermis Vermittlung

FP 138b5 '*entermis*'

Erster Beleg bei Caxton.

[afr. *entremise*

entireness Herzlichkeit, Liebe

FDM 860 '*entcernesse*'; Troy IV 2193 '*of enternes*

and affeccion'; V 3278 *'of enternes and affeccion'*; Edm II 938

Erster Beleg 1599 = vertrautes Verhältnis.

[vom adj. *entire* + *-ness*. Das adj. *'entere'* wird von Lydgate sehr oft mit der Bedeutung 'herzlich, anhänglich' gebraucht.

entitle anrechnen

Troy V 143 *'entitled to his laude'*

Erster Beleg bei Bokenham!

[anglonorm. *entitler*

entouch berühren

*Pol. P. II 136 (On the English Title to the Crown of France, v. 167) *'entouchid'*

Nur an dieser Stelle belegt.

[Neubildung aus *en-* + *touch*

entreasure aufspeichern

FP 105 d 6 *'entreasoured'*

Erster Beleg bei Shakespeare.

Neubildung aus *en-* + sb. *treasure*

entrouble beunruhigen

P 20899; FP 64 d 2

Das NED gibt Caxton als einzigen Beleg.

[afr. *entroubler*. In den Stat. de Henri VI ist zu lesen: *'Sont grevousment vexes et entroubles'*.

epicurean Epikureer

Edm I 225 *'epicuriens'*

Erster Beleg 1572.

[afr. *epicurien*

epigram Epigramm

FP 98 d 3 *'Epigrams . . . of prudent Prosper'* (gemeint ist Prosper von Aquitanien).

Erster Beleg 1538.

[lat. *epigramma*

equate adj. gleich geteilt (astrol.)

Troy *I 1632; I 3005

Nächster Beleg Mitte des XVI. Jahrh.

[lat. *aequatus*. Das Wort schließt sich in seiner Bedeutung an Chaucer's *'equacion'* an.

equipollent gleichmächtig, gleichbedeutend

Troy II 2733; 4712; III 3732; 4332; Ball. of good Counsel 15; To the Duchess of Glocester 151

Das NED gibt den ersten Beleg aus Hoccleve, dann aus Hall (1548). sb. *equipolence* bei Chaucer.

[afr. *equipolent*

equivalent gleichwertig

P 8056 *'equyvalent'*

Erster Beleg 1460.

[afr. *equivalent*

erratic sb. Wandelstern

P 12356 *'Erratykes'*

Bei Chaucer findet sich das Wort adjektivisch gebraucht.

[lat. *erraticus*

esperance Hoffnung

P 7071 *'esperaunce'* = Deg 3679 *'esperance'*; To my Sov. Lady 26.

Das NED führt die Pylgr. Lyf Manh. an, dann Caxton.

[afr. *esperance*

estudiant Student

P 22564 *'Estudyantys'*

Erster Beleg bei Caxton.

[afr. *estudiant*

etymology Etymologie

R 3386; AA I 63; 897 *'ethymologie'*

Bei Trevisa findet sich noch die lat. Form *'Ethimologia'*; Lydgate ist im NED nicht angegeben. Auch Bokenham hat das Wort.

[lat. *etimologia*

eunuch Eunuch

*FP 96 b 3 *'Enukes'*

Nächster Beleg 1590.

[lat. *eunuchus*, so bei Trevisa.

eure v. beglücken, begünstigen

Troy I 2047; 3169 *'eure'*

Das NED erwähnt Lydgate nicht, gibt aber einen Beleg aus dem J. 1428 u. auch aus Skelton.

eurous glücklich

TGl 562 *'ewrous'*; R 1084; 5096; 5190; 5308; Troy III 2540 *'eurous'*; P 4052; 20177; FP 5 a 1; 121 d 5; 126 c 2; Edm I 1057; II 177; MP 76 (Instability).

Das Wort findet sich bei Lydgate meist in Verbindung mit *happy* oder *fortunat.*

Nächster Beleg bei Caxton. Das im NED aus StTh II 221 angeführte *'urous'* siehe unter **urous.** Vgl. auch Schick, TGl, note to l. 562.

[afr. *eureux*, anglonorm. *eurous*

evacuative sb. Purgiermittel

FDM 277 *'evacuatyves'*

Als adj. erst 1611 belegt, als sb. 1656.

[afr. *evacuatif*

everse zerstören

Troy I 913; II 3247; III 2271; *FP 77 a 2

Nächster Beleg bei Palsgrave.

[afr. *everser*

eversion Zerstörung

Troy V 3556 *'sodeyn eversioun'*

Erster Beleg 1470.

[afr. *eversion*

examplar Muster, Vorbild

TGl 752 *'examplaire'*; P 4901 *'exaumpleyre'* : *contrayre*; P 6821 *'exaumplayre'* : *repayre*; FP 3 d 4 *'examplayre'*; 190 b 5 *'exaumplers'*; Edm I 419 *'exaumplaire'*; MP 49 (Forked Head Dresses) = *Pol. Rel. & Love Poems 47 *'examplire'*; MP 126 (Wretchedness) *'exemplayre'* : *debonayre* : *contrayre*; MP 208 (Measure) *'examplayr'*

Belegt in der Pylgr. of Sowle *'exampler'*, dann bei Caxton *'examplayre'*; me. *exemplaire* findet sich schon bei Gower.

[afr. *examplaire, exemplaire*

excel

1. tr. = übertreffen

R 1094; 1217; 2100; Troy Prol 373; I 2618; II 254; P 324; FP 217 c 3; Edm III Zusatz 166; Marg 123;

SPh 143; 977: MP 214: 216 (Ballad on Presenting an Eagle): Pater Noster 226; St. Valentine 7 u. ö.

2. intr. = sich auszeichnen

StTh II 515: FP 28a2: Edm I 273; 368; 915; III 260: AA *I 26: I 36: Mumm. V 10: MP 157 (Against Self-Love): MP 217 (Triumph of Virtue)

Belegt Tund. Vis. (intr.), dann 1493 (tr.)

[lat. *excellere*

excentric sb. astron. Terminus

P 12355 *'the excentrykes'*

Trevisa hat noch lat. *'Ecentricus'*: das me. Wort nach dem NED erst im XVI. Jahrh. belegt.

[lat. *excentricus*

excentryked adj. astron. Terminus

P 12391

Im NED nicht angegeben.

[Neubildung zum sb.

exemplary Muster, Vorbild

Isop 512 *'exemplary'* : *contrary*; TGl 294 *'exemplarie'*; R 360 *'exemplarie'*; 5931 *'examplarye'* : *contrarye*; *FP 15d6 *'examplary'* : *tarye*; FP 60b4 *'examplary'*; Giles 178 *'exaunplarye'* : *seyntuarye* : *librarye*

Nächster Beleg 1538 *'examplaries'*

[mlat. *exemplarium*

exemplify belehren, zeigen

TGl 974 *'to exemplifie / The right[e] wei'*; R 239: *Troy IV 5852 *'Prestis, that shulde the world exemplifie / With good[e] doctrine'*; Troy V 682: P 12398: FP 3a5; 16d2; 32c5: 35a5; 45b5; 91c4: AA II 38; II 775: MP 47 (Forked Head Dresses): MP 120 (Moral to HGSh): MP 126 (Wretchedness)

Nächster Beleg bei Hawes.

[lat. *exemplificare*

FP 79d4 *'exemplic'* ist dem Metrum entsprechend in *exemplific* zu verbessern.

exigent sb. Notlage

*MP 164 (Order of Fools)

Nächster Beleg 1548 (sb.), 1670 (adj.)

[afr. *exigent*

exordy Einleitung

*FP 167 a 6 *HGSh 292 *'exordye'*; SPh 333

Das Wort ist nur bei Lydgate belegt.

[lat. *exordium*

explete vollenden, befriedigen

*Troy Prol 39 *'this wirke texsplyte'*; *FP 128 a 3 *'explete ther lust'*

Nächster Beleg 1529 = vollenden.

[lat. *explet-*

Daneben die Form *'expleite'* = vollenden; diese Form ist zuerst im Rosenroman belegt; bei Lydgate findet sie sich R 2623 *'to expleyte thy viage'*; SPh 285 *'my travaylle was expleyted'*; MP 218 (Triumph of Virtue) *'t'expleyte the journe'*

[afr. *espleitier*

extort adj. erpreßt

*Troy V 1140 *'extort tytle'*; SPh 1046 *'extort power'*; M 206 (Leonard) *'extort brotilnesse'*

Nächster Beleg 1492.

[lat. *extortus*

eyne der Ältere

MP 258 (Testament) *'eynes'*

Erster Beleg bei Caxton.

[afr. *ainé*

eyred ausgebrütet

P 14027 *'Eyred'* = Deg 7431 *'couvée'*

Das v. zum 1. Male belegt in den Paston Letters (1472); das sb. schon 1325 im Sir Tristrem *'an hauke of noble air'*

[vom me. sb. *air*

Vgl. im afr. *'faucon de gentil air'*. *air* bedeutet im afr. 1. Stelle, Ort, 2. Herkunft, Rasse; so bei Wace, Rou. afr. *aairier* heißt *'faire son nid'* Im nfr. ist *aire* = Horst.

S. auch das NED unter **aerie.**

F.

facundious beredt

*Troy II 4540; 4759 = Guido *'facundus'*

Nächster Beleg bei Hawes!

Chaucer hat *'facounde'*, das sich auch in R 1657 findet.

[lat. *facundus*; afr. *facondieux*

fage sb. Lüge

R 2801 *'withoute fage'*; 3811 *'this no fage'*; StTh I 277 *'this is no fage'*; *II 1005 *'hold it for no fage'*; III 269 *'this is no fage'*

Erster Beleg 1420 J. Page, Siege of Rouen *'withoute fage'*; findet sich auch im Advice to an Old Gentleman, v. 136 *'this no fage'*

[zum v. *fage*, das schon im Cursor belegt ist; von Lydgate öfter gebraucht, z. B. FP 25 c 1; d 2; 26 d 1; 107 c 4 und öfter

fallible falsch, trügerisch

Troy *I 2929; II 3981; IV 1989; FP 94 a 4 *'slyding and fallible'*; AA II 1005 *'flateryng and fallybel'*

Erster Beleg bei Hoccleve, nach Lydgate erst wieder 1638.

[lat. *fallibilis*

fane Tempel

*LL LII 17; Troy *II 3449 *'phane'*; III 34 *'fane'*; 2237 *'phane'*

Sonst nicht belegt.

[lat. *fanum*

fantastical sb. Phantasie

FDM 56; MP 52 (Jack Hare) *'Fansiticoll'* (?)

Erster Beleg 1485 (adj.), 1589 (sb.).

[vom adj. *fantastic*, belegt 1387, + *-al*

fantasy v. erfinden, ersinnen

*Troy I 200; FP Prol *17; 23; 35 c 3; 66 a 6

Nächster Beleg 1543.

[afr. *fantasier* = *inventer*

fardery das Schminken

P 13372 *'Farderye'* = Deg 10641 *'Farderie'*

Erster und einziger Beleg in der Pylgr. Lyf Manh.

[afr. *farderie*

fecund v. nähren, befruchten

FDM 27 *'her frutis to fecunde'*

Im NED nicht angegeben.

[afr. *feconder*

fenestral Fenster

Troy *II 969; III 4323; P 9658; 12087; *MP 203 (Satir. Description); MP 207 (Theevish Millers) *'fenestrallys'*

Belegt in England 1399 in lat. Text.

[afr. *fenestral*

ferret v. mit Frettchen jagen

P 17628 *'ferette in konnyngherys'*; MP 174 (Concords of Company) *'feretl'* = *Pol. Rel. & Love Poems. p. 48/9 *'fyrretytli'* (*'forett'* in der auch von Halliwell abgedruckten Version)

Nächster Beleg im XVI. Jahrh.

[zum sb. *ferret*, das sich schon bei Trevisa findet.

Vgl. afr. *furet, fureter*

fervence Glut, Hitze (im eigentl. und fig. Sinn)

*BK 205; TGl *356; 844; R 5465; LL LXXII 10; LXXV 3; Troy II 1904; 3715; IV 3384; StTh II 436; FP 31 b 6; 75 c 1; 83 a 1; 132 c 1; Edm I 492; 509; II 563; 753; 830; Giles 204; AA II 783; 1129; 1652; 1831; III 233; 302; 1064; SPh 248; Ball. in Comm. of our Lady 130; Cartae Versif. II 114; MP 244 (Test.)

Im XV. Jahrh. öfter belegt.

[afr. *fervence*

festered vereitert

*Troy II 1073

Nächster Beleg 1526; das v. seit 1377.

[afr. *festrir*

fetured adj. gestaltet

Troy II 4904 *'— wel'*

Im NED erst seit 1500 belegt, das sb. seit 1325.

[zum sb. *feture* (Chaucer)

fiction Erdichtung

P 6058 *'Deceyt or any Ficcioun'*

Erster Beleg bei Caxton.

[afr. *fiction*

fime Dünger

HGSh 197

Erster Beleg 1460; dann 1599.

[lat. *fimus*

flagelle Geißel

P 23596; *FP 139a2; 15b5; *MP 146 (Austin)

Das Wort ist nur bei Lydgate belegt.

[lat. *flagellum*

flamy feurig

P 8586 *'flawmy fyrys'*

Erster Beleg bei Fabyan.

[Neubildung aus sb. *flame* + *-y*

flaskisable unbeständig

*Troy I 1868; 3511; *FP 116a4; 135a2

Nur bei Lydgate belegt.

[afr. *flechisable, flacisable*

forabashed bestürzt

Troy III 1033 *'for-a-bassched'*

Im NED nicht angegeben.

[Neubildung aus *for-* + *abasshed*

forbisher Schwertfeger

P 11448 *'ffoorbisshour'* = Deg. 6655 *'fourbisseur'*

Erster Beleg im Prompt. Parv.

[afr. *fourbisseur*

forgeress Schmiedin

P 15701; 16054 = Deg. 8906 *'forgerresse'*

Im NED findet sich ein einziger Beleg in der Pylgr. Lyf Manh.

[afr. *forgeresse*

forposse vertreiben

TGl (Complaint 530); FDM 532 *'for-poosyd'*; Troy III 3301 *'forpossid'*; P 16670 *'fforpossyd'*; FP 3b3 *'forpossed with wo'*; Edm. II 100 *'forpossid to and fro'*

[Neubildung aus *for-* + *posse*

fortify befestigen, verstärken

FP 90 d 6 und öfter; *SPh 1959 *'ffortefieth'*

Nächster Beleg in den Pol. Poems II 166 (nicht von Lydgate!) u. ö. im XV. Jahrh.

[afr. *fortifier*

foster Förster

P 8143 *'foster'*; MP 174 (Concords) *'fosterys'*

Diese Form ist noch belegt 1430 und 1460. Douglas hat *'fostaress'*; Chaucer hat *forester.*

[afr. *forestier.* $r + s > ss$ vgl. *bercel* > *bessel*

foundress Gründerin

Isop 136; P 856; FP 51 c 2; 53 c 2; 93 a 1; 211 b 6; AA I 480; *MP 11 (Pur le Roy); MP 90 (Against Idleness)

Meist in Verbindung mit *'chief'* oder *'first'*.

Nächster Beleg bei Caxton.

[afr. ist das Wort nicht belegt; vielleicht aus *founder* + *-ess*

franc Weihrauch

LL LXXII 4; 7; Edm. II 495 *'with franc and with encense'*

Das NED gibt nur Belege aus Tundale's Vision und von 1502.

[kürzere Form für *frankincense*

fraternal brüderlich

FP 125 a 1 *'hatred —'*; P 23646 *'fraternal antiquyte'*

Erster Beleg bei Fabyan.

[afr. *fraternel* mit Suffix *-al*

fraudulent betrügerisch

LL XXIV 9; Isop 378; 520; *Troy I 514; 3477; IV 5429; 6125; StTh I 523; P 15157; FP 66 c 3; 66 d 7; 67 b 1; 70 a 3; 72 d 1; 77 d 4; 117 b 4; 122 c 1; AA II 963; III 526; MP 160 (Self-love); *MP 197 (Mutability). Lydgate hat drei Formen: *fraudulent, fraudolent, fraudelent*

Nächster Beleg bei Caxton.

[lat. *fraudulentus*

frequentation Beschäftigung
P 23517
Erster Beleg 1520 = Umgang.
[afr. *frequentation*

freyterward adv. zum Speisesaal
P 22612 *'into the ffreyterward'*
Im NED nicht angegeben.

freytourer Speisemeister
P 22627 *'Freytourer'*
Erster Beleg Pylgr. Lyf Manh.; dann im Cath. Angl.
[aphet. Form zu afr. *refeitorier, refretorier*

frigidity Kälte
FDM 324
Erster Beleg 1420 im Palladius; dann 1574.
[afr. *frigidite*

fringed verbrämt
AA I 223 *'a garment frengid with golde'*; AA II 145 *'a garment frengid all with golde'*
Erster Beleg 1480.
[zum sb. *fringe*, belegt 1327

frolage Torheit
P 23107 *'by no frolage'*
Im NED nicht angegeben.
[vielleicht zu afr. *froler* + *-age*. Cf. Miss Locock, note to l. 23107.

fructyf fruchtbar
*Ball. Comm. Lady 38 *'— olive'*
Einziger Beleg!
[vom lat. Stamm *fruct-* + *ive*

frument Weizen
*AA I 83 *'frument'*
Nächster Beleg 1510.
[lat. *frumentum*

G.

gabbart Segelschiff
HGSh 606 *'gabbardis'*

Erster Beleg 1580.
[zu fr. *gabarre*

gabelle Steuer
Cartae Vers. I 103 *'gabel or talliage'*
Erster Beleg Pylgr. Sowle; dann 1460.
[afr. *gabelle*

gallery Gallerie
FP 150 d 2 *'galaries or stately cloysters'*
Erster Beleg 1500.
[afr. *galerie*

Gallogrecian Galater, Gallier
FP 125 a 2 *'Gallogrecians'*
Erster Beleg 1618.
[Neubildung

Gallogrecoys
FP 134 c 5 *'— . . . a people of Grece'*
Im NED nicht angeführt.
[Neubildung

garde-viande, gardeviance Fleischbehälter
HGSh 147 *'garde-viaundis'*
Erster Beleg Paston Lett. 1459 u. ö. im XV. Jahrh.
[fr. *garder* + *viande*

gargoyle Wasserspeier
*Troy II 696 *'gargoyl'*
Weitere Belege im Prompt. Parv. und 1548.
[afr. *gargouille* 'Schlund'. Wegen der Bedeutungsentwicklung vgl. das NED.

gentilhede Höflichkeit
Troy II 3971 (nach Hs. C)
Im NED nicht angeführt.
[Hybride Bildung aus *gentil* + *-hede*

gentlemanly höflich
Troy *I 1327; II 4124; Edm. II 128
Nächster Beleg 1440 (adv.), 1454 (adj.).
[aus sb. *gentleman* + *-ly*

giesite einer der heilige Dinge verkauft
*P 18024 *'Gyesite'*
Das Wort ist nur bei Lydgate belegt.

[von *'Giesi'* in Deg. 18014 = P 17940: 18014 *'Gyosy'*. Zur Bedeutung vgl. das NED; dort auch zitiert *giesetrye* (Pylgr. Lyf Manh.) = Deg. 9865 *'Gieziterie'*.

glawk hell

*Troy II 4551 *'glawke'* = Guido *'oculis glaucis'*

Nur bei Lydgate belegt.

[lat. *glaucus*

gorget Halsberge

P 7261 *'Gorgetys'*

Erster Beleg bei Henry, Wallace.

[afr. *gorgete*, das aber nur in der Bedeutung *'petite gorge'* belegt ist

gotows gichtisch

P 13822 = Deg. 7165 *'gouteuse'*

Das NED gibt Belege aus der Pylgr. Lyf Manh. und dem Prompt. Parv. Nur im XV. Jahrh. belegt.

[afr. *gouteux*

governess Lenkerin

FP 23 c 4

Erster Beleg 1483 bei Caxton.

Das Metrum erlaubt *'governeresse'*, das sich bei Chaucer findet.

grandmother

Troy V 2321 *'granmoder'*

Bei Caxton *'grauntemoder'*; 1625 *'granmother'*. 1424 ist belegt *'grauntmoderless'*

[von afr. *gran(t)* + *moder*

greable angenehm

Troy *I 1282; 2260; 2672

Belegt in Pol. P. II 112 (nicht von Lydg.); dann 1463.

[afr. *greable*

gross v. = *engross* aufzeichnen

*Troy IV 5153 *'grocid up in dede'*; FP 163 a 4 *'to grosse up . . . his matters'*

Nächster Beleg im Prompt. Parv. = aufhäufen.

[vom adj. *gross*, das bei Wyclif belegt ist. Im afr. *grossir = rédiger en grosses lettres.*

groundment Ursprung

*FDM 306

Einziger Beleg!

[hybr. Bildung aus *ground* + *-ment*

guerdonless unbelohnt

*Isop 5, 53; 5, 70 *'gwerdonles'*; BK 399; MP 76 (Instability)

Nächster Beleg 1470.

[aus sb. *guerdon* (Chaucer) + *-less*

gull Schlund

*Troy I 3057 *'goles'*

Nächster Beleg bei Caxton.

In herald. Bedeutung findet sich das Wort in Edm. I 25 *'feeld of gowlys'*. Vgl. dazu das NED unter **gules.**

[afr. *gole, goule*

gusset Verbindungsstück an der Rüstung

*Troy III 55 *'A peir Gussetis'*

Nächster Beleg bei Henry, Wallace.

[afr. *gousset*

gynny listig

Troy II 1869

Im NED erst 1615 belegt.

[Neubildung aus sb. *gin* (Chaucer) + *-y*

H.

haughtess Hochmut

FDM 561 *'haughtesse'*

Im NED nicht angegeben.

[Neubildung aus adj. *haut* + *-esse*. Caxton hat *'haultnesse'*.

haut hoch

P 14898 *'hault nor baas'*; *FP 138b4 *'haute'*

Nächster Beleg bei Russell 1460.

[afr. *haut*

hiems Winter

*SPh 1456 *'yemps'*

Nächster Beleg 1456.

[lat. *hiems*

historian Geschichtschreiber

FP 112 a 1 *'historian' : can*

Erster Beleg 1531.

[afr. *historien*

historical historisch

HGSh 629

Erster Beleg 1513.

[aus lat. *historicus)* + *-al.* *'historial'* findet sich Troy V 3338: *'historyaly'* Edm. I 65. Schon bei Wyclif und Chaucer belegt.

I.

idea Idee

R 360 *'ydeyes'*; *FP 106 a 5 *'Idey : key : scoleye'*

Nächster Beleg XVI. Jahrh. *'Idees'*.

[afr. *idee* = image. So im Rosenroman.

ne. *idea* tritt erst 1563 auf.

illude täuschen

Troy IV 2002; 6935

Erster Beleg bei Bokenham!

[lat. *illudere*

imbrue benetzen, beflecken

*Stans Puer 38 *'with mouth enbrowde'*

Nächster Beleg bei Russell. Bk. of Nurture.

[afr. *embreuver*

immaculate unbefleckt

*MP 79 (Devotions of the Fowls)

Nächster Beleg 1460.

[lat. *immaculatus*

immediately unmittelbar

*Troy V 749 *'in-mediately'*

Ende des XV. Jahrh. öfter belegt. Das adj. *immediate* tritt erst im XVI. Jahrh. auf.

[lat. *immediatus)* + *-ly*

immutable unveränderlich

FDM 386; LL LXVI 4; *Troy II 4880; P 9422; FP 52 b 3; 53 a 4; Marg. 264; MP 25 (Mutability); MP 69 (Dido)

Das NED belegt das Wort auch aus Tundale's Vision; dann 1526.

[lat. *immutabilis*

impair sb. Schaden

Chaunce of the Dyce 348 *'empaire'*

Erster Beleg 1568.

[vom v. *impair* (Chaucer)

impotence Ohnmacht

P 19501; FP 76 b 4; 82 c 3; MP 246 (Testament)

Belegt bei Hoccleve; dann bei Caxton.

[afr. *impotence*

impoverished verarmt, beraubt

FDM 663 *'emporisshed'*; Troy I 2917 *'emporisched'*; Troy II 43 *'emporische'*; FP 11 a 5 *'enpoverishe'*; FP 11 c 3 *'epoverished'*; FP 89 a 4 *'empoverish'*; FP 110 a 2 *'impoverished'*

Erster Beleg bei Shirley (1440) *'empoverishe'*; die kontrahierte Form ist überhaupt nicht verzeichnet im NED.

[afr. *empoverir (empoveriss-)*. Besonders häufig in anglonorm. Texten. In den Stat. de Henri IV findet sich auch das Subst. *'emporissement'*

impregnable uneinnehmbar

*FP 173 d 5

Nächster Beleg 1477.

[zu afr. *imprenable*

imputrible unverwelklich

*FP 100 d 1 *'Mirtes braunches . . . imputrible'*

Nächster Beleg 1450.

[lat. *imputribilis*

incertain unsicher

MP 121 (Moral of HGSh) *'incertayne'*

Erster Beleg bei Caxton.

[afr. *incertain*. Oresme.

incident Nebensache

Troy *V 2869 *'incidentes that bere no substaunce'*; V 2872 *'a litel incident'*; V 3339 *'I do no fors of incidentes smale'*; FP 180 d 7 *'all foreine incidentes'*

Nächster Beleg in den Past. Letters (1462).

[afr. *incident* nur in der Bedeutung 'Zwischenfall' belegt; also wohl lat. Herkunft

include einschließen

Isop 20; Troy III 1294; IV 6936; V 960; FP 71 c 6; SPh 163; MP 8 (Pur le Roy); *MP 118 (Moral HGSh)

Belegt im Palladius 1420 und öfter im XV. Jahrh.

[lat. *includere*

incomparable unvergleichlich

R 3008; Troy *I 2589; II 586; 1032; FP 21 a 3; 22 b 6; 39 a 2; 81 b 4; 91 d 1; SPh 339; 627

Weitere Belege 1450 und 1533.

[afr. *incomparable*

increate unerschaffen

LL XV 1; *Troy I 2847

Nächster Beleg 1435; dann im XVI. Jahrh.

[lat. *increatus*

incredible unglaublich

*Troy IV 386; P 514

Das Wort tritt erst Ende des XV. Jahrh. wieder auf.

[lat. *incredibilis*

incredulity Unglaube

*Marg 249

Nächster Beleg 1460.

[afr. *incredulite*

incur sich zuziehen

FDM 767; FP 183 d 3; AA II 993; Cartae Vers. I 138; *MP 141 (Austin)

Nächster Beleg im XVI. Jahrh.

[lat. *incurrere*

indurate adj. verstockt

LL LV 9; Troy II 1189; III 5102; IV 2188; StTh III 1455; P *4070; 10916; FP 7 d 5; 40 c 2; 62 a 7; 76 c 3; MP 140 (Austin)

Das NED bringt einen Beleg vom J. 1425, dann wieder aus dem XVI. Jahrh.

[lat. *induratus*

ineschuable unentrinnbar

*Troy II 6668 *'in-eschuable'*

Nur bei Lydgate belegt.

[Nach dem NED Neubildung aus *in-* + *eschewable*, das sich aber weder im me. noch im afr. findet. Im afr. *ineschapable* belegt.

inexcusable unentschuldbar

FDM 403

Erster Beleg 1526 (Tindale).

[lat. *inexcusabilis*

inextinguible unauslöschlich

*Troy III 5708

Nächster Beleg im XVI. Jahrh.

[lat. *inextinguibilis*

infallible unfehlbar

Troy I 3029

Im NED erst bei Caxton belegt.

[lat. *infallibilis*

infix v. einprägen

AA II 1031 *'infyxed is in my mynde'*

Erst 1502 belegt.

[lat. *infix-*

inflate aufgeblasen

FP 186 d 2 '— *and bolle*'

Erster Beleg bei Henryson.

[lat. *inflatus*

influent mächtig

*MP 241 (Testament) *'grace influent'*

Nächster Beleg 1471.

[lat. *influentem*

infortuny Unglück

P 16326 *'infortunye'*

Belegt 1432 (Higden).

[lat. *infortunium*

Chaucer hat *infortune*, das sich bei Lydgate in FP 10 b 4 findet.

inheritor Erbe

P 1771 *'enherytour'*; FP 108 d 4; 111 b 6; 118 d 2; 131 c 5; 182 a 5; 204 c 3; Edm III 297; *1464

Nächster Beleg in den Gesta Rom. (1440).

[Neubildung aus v. *enherite* + *-or*. Im anglonorm. finden sich *enheritable, enheritance, enheritment.*

innate eingeboren

Troy V Envoy 66 *'innat . . . sapience'*; FP 171 d 5 *'innate vertues'*

Belegt bei Hoccleve; dann Anfang des XVII. Jahrh.

[lat. *innatus*. Tertullian.

inquietation Beunruhigung

Cartae Vers. II 178

Erster Beleg 1461 (Rolls of Parlt.).

[afr. *inquietation*

inquirance Erkundigung

*Troy IV 802 *'enqueraunce'*; FP 10 d 5 *'enquiraunce'*

Nächster Beleg Pecock (1449).

[afr. nicht belegt, wohl aber *enquerant* und *enquerement*; die Vermutung liegt nahe, daß auch *enquerance* im zentralfr. oder norm. existierte.

insatiable unersättlich

P 17496 *'in-sacyable'* = Deg. 9404 *'insaciable'*; FP 26 a 3; *Marg. 261

Das NED zitiert auch Hoccl. und die Paston Lett.

[afr. *insaciable*

insaturable unersättlich

R 6486; *Troy III 823

Das Wort tritt erst im XVII. Jahrh. wieder auf.

[lat. *insaturabilis*

instability Unbeständigkeit

StTh II 704 *'instabilite'*

Belegt bei Hoccleve, dann 1548.

[fr. *instabilite*. XV. Jahrh.

instinct Antrieb

*Troy II 2216 *'by — of kynde'*; Hs. A liest *instnyt*, Hs. D 2 *instynat*, Hs. C *instymt*

Nächster Beleg 1513.

[lat. *instinctus*. Lydgate hat das Wort aus Guido, wo es in dem Kapitel Responsio Troili steht.

Lesart C gibt noch am besten das Wortbild wieder; das *c* ist für den 3. Balken des *m* gelesen worden; zu Lesart D 2 ist zu bemerken, daß sich in den Handschriften öfter *a* für *c* findet, z. B. Pilgr. 5682 *'coniunat'* für *coniunct,* und Troy IV 3379 *'decoa(coi)cyoun'* für *decoccioun.*

Lesart A ist durch Umstellung von *n* und *y* entstanden.

instruction Unterweisung

*Troy I 3071; P 9684 *'instruccyoun'*; FP 213 d 1; *Edm. III 993

Nächster Beleg in den Past. Lett. vom J. 1425, dann 1499.

[afr. *instruction*

intellectus Verstand

MP 177 (Concords of Company) '—, *memorye & reson*'

Diese Form ist im NED nicht angegeben; *'intellect'* bei Chaucer.

intemperate unmäßig

*MP 258 (Test.) '— *diete*'

Nächster Beleg 1508.

[lat. *intemperatus*

interjection Ausruf

P 17263 *'Interieccioun'* = Deg. 9165 *'interjection'*

Belegt in der Pylgr. Lyf Manh.; dann erst wieder 1530.

[afr. *interjection*

intermine unterminieren

FP 93 b 4 *'Twene hope and drede there is such batail | Through intermining eche other to confound'*

Belegt 1622 und 1850.

[Neubildung aus *inter-* + v. *mine*

intermission Pause

P 22976 *'withouten Intermyssyoun'*

Erster Beleg 1526 *'without —'*

[lat. *intermissionem*

interpolate adj.

FDM 283 *'fever . . . interpollat'*

Erster Beleg 1547 '— *fever*'

[lat. *interpolata (febris)*

interposition das Dazwischentreten (vom Mond)

LL XXVI 10; *Troy I 1696

Nächster Beleg in den Paston Letters = Vermittlung.

[lat. *interpositionem*

interrupt

1. = unterbrechen

Troy II 7097 '*interrupte his wordis*'; IV 4808 '— *his tale*'; *Stans Puer 69

2. = verhindern

Troy V 2648 '*Interrupte ne make no delay*'; P 9529 '— *thyn entente*'; Cartae Versif. I 68 '— *ther tranquyllyte*'

3. = übertreten

FP 56 c 3 '*to interrupt . . . nor breke the fraunchise*'; *103 c 5 '*all their statutes . . . he interrupted*'; 144 a 5 '*interrupt . . . my statutes*'

4. = schädigen, verletzen

Troy I 999 '— *his felicite*'; StTh II 945 '— *my possession*'; FP 34 a 5 '— *thy possession*'; 75 c 4 '— *their virginall constaunce*'; Edm. III Zusatz '– *his royal dignite*'; SPh 1117 '*the kynges Ryght . . . to* —'; Cartae Versif. III 161 '*hole, nat interrupte*' (part.)

Belegt in der Pylgr. Sowle und bei Hoccleve (an beiden Stellen = unterbrechen).

[lat. *interrupt-*

intolerable unerträglich

FP 22 b 6; 61 d 6; 128 b 1; AA II 499; II 1130; III 517

Erster Beleg 1432 (Higden) u. ö. im XV. Jahrh.

[lat. *intolerabilis*

intoxicate adj. vergiftet

Troy *III 3040; IV 1371 '*entoxycat*'; IV 3521 '*entoxicat*'; FP 92 c 1; 196 a 5

Nächster Beleg bei Ripley (1471).

[lat. *intoxicatus*

intoxication Vergiftung

R 5170 *'intoxigacion'*

Erster Beleg bei Fabyan.

[Nach dem NED eine Neubildung vom v. *intoxicate*; afr. *intoxication* ist ist im J. 1408 belegt.

invasion Einfall

FP 23 d 1; 177 d 3

Erster Beleg 1539.

[afr. *invasion*

invective adj. beleidigend

*FP 162 b 4 *'an — scripture'*

Nächster Beleg bei Skelton; dort substantivisch gebraucht.

[afr. *invectif*

inventive erfinderisch

Troy II 492 *'inventyf'*; 4589 *'inventif'*; FP 15 a 1; 87 b 3; 58 c 1; *SPh 144

Nächster Beleg 1470.

[afr. *inventif*

invincible unbesiegbar

*Troy III 485; FP 100 d 1; 104 c 5; Edm. II 471

Nächster Beleg bei Caxton, dann bei Hawes.

[afr. *invincible*. So bei Oresme.

inviolate unverletzt

LL VI 28; *Troy I 2855; Cartae Vers. IV 87; Ball. Comm. Lady 113; MP 62 (Dan Joos)

Weitere Belege bei Hoccleve und Fabyan.

[lat. *inviolatus*

irrigate adj. bewässert

*FDM 24 *'the soil is irrigat'*

Nur bei Lydgate belegt.

[lat. *irrigatus*

itinerary Reiseführer

Ball. Comm. Lady 64.

Belegt 1432 = Reiseweg, bei Caxton = Reisebeschreibung.

[lat. *itinerarium*. Vielleicht von Petrarcas *'Itinerarium Syriacum'*.

J.

jargaunt schwatzhaft

*Troy II 5755 *'chargaunt as a pye'*; Hs. A liest *'Jargaunt'*

Nur bei Lydgate belegt.

[Das NED erinnert an das bei Chaucer und Gower belegte v. *jargoune*

jawne gelb

R 1729; *FP 36 c 2 = Laur. fol. 41 v. (MS.)

Nächster Beleg im Partenay.

[afr. *jalne, jaune*

Das Wort ist in das ne. auf dem Wege einer zweiten Entlehnung eingedrungen mit dem Anlaut *j* = *ž*; die me. Aussprache hat sich erhalten in *jaundice* (*j* = *dž*).

jelly Kraftbrühe

P 12828 *'gelees and potages'*; *HGSh 385 *'gely'*

Belegt 1393 in der Zusammensetzung *'geli-doth'*; dann in den Two Cookery-Books (1430).

[afr. *gelee*

jetty Damm

*Troy II 8092 *'on the gettis and the drye sonde'*

Nächster Beleg im Prompt. Parv. = Vorsprung.

[afr. *getee, gettee* = 1. *saillie* (1392), 2. Wellenbrecher (1450)

jobbard Einfaltspinsel

*MP 119 (Moral HGSh) *'jobbardis'*

Das NED bringt noch einen Beleg aus den Seven Maystres.

[afr. *jobard*

jovy lustig

*P 11141 *'I lepe Jovy pe'*

Tritt im XVII. Jahrh. bei Johnson und Fletcher wieder auf.

[lat. *Jovius*

Zur Bedeutungsentwicklung vgl. *jovial*, das bei Spenser zum ersten Male belegt ist. Miss Locock (note to l. 11141) gibt eine andere Lesart *'joynpee'* = Deg. *pieds joincts.*

juicy saftig

Troy II 5781 *'jowsy hed'* Mumming at Hertf. 39 *'jousy nolle'*; *MP 54 (Jack Hare) *'jousy pate'*

Nächster Beleg 1552.

[Neubildung aus *juice* (1290 *'jows'*) + *-y*; zur Lautgeschichte vgl. das NED.

iustesye richten

P 1631 *'iustesyed'*

Im NED nicht angegeben.

[afr. *justesier*. So im Brut und im Rosenroman. Vielleicht liegt irrtümliche Schreibung für *justefie* vor.

juventus Jugend

SPh 1352; 1459

Im NED nicht angegeben.

[lat. *juventus*

K.

***koining** sb. Eckstein

Troy II 655; Hs. C liest *'kaxenyng'*, D 2 *'kopurnynge'*, D 1 *'copurnynges'*

Für das konjizierte *'koynyng'* vgl. das NED unter **quoin** = *corner-stoon.*

Bezüglich Lesart C ist ein Zusammenhang mit lat. *cassa, caxa* (Ducange) denkbar. Vgl. afr. *caisson*, ne. *cassoon* = *sunken panel.*

Wegen des *x* vgl. *'bretexed'*.

L.

laches adj. nachlässig

Troy I 941 *'— outher necligent'*

Belegt 1425. Aus dem J. 1543 *'negligent and laches'*.

[Nebenform zum adj. *lache*, gebildet unter Einwirkung vom sb. *laches*

Chaucer hat adj. *lache* < afr. *lasche.*

lamentable jämmerlich

FP 82 c 2 u. ö.; AA I 310; II 501; II 1133; III 969; MP 145 (Austin); MP 157 (Against Self-Love); Cartae Vers. II 21

Weitere Belege bei Higden, dann bei Caxton.

[afr. *lamentable*

lausioun Lob

Troy Prol. 290

Im NED nicht angegeben.

[Wohl Neubildung von lat. *laus*, da ein Wort *lausio* im lat. nicht belegt ist.

lepry sb. Aussatz

*FP 183 d 2

Nächster Beleg 1483.

[Neubildung aus adj. (bei Trevisa belegt) + *-y*

lipet Bissen

*MP 52 (Jack Hare)

Nur an dieser Stelle belegt.

[Neubildung aus me. *lipe* (zweimal im Piers Plowman), afr. *lipee* + *-et*

longanimity Langmut

SPh 361

Erster Beleg 1450.

[lat. *longanimite*

M.

macabre

*DM 32 *'Machabrees Daunce'*; DM 46 *'Daunce of Machabree'* : *degree*

Nächster Beleg 1598 *'Machabray'*.

[zur Etymologie vgl. das NED. Kupka (Über mittelalterliche Totentänze. Progr. Stendal 1905) bringt das Wort in Zusammenhang mit dem Namen des ägyptischen Anachoreten Makarius, fr. Macaire, der sich öfter auf Totentanzdarstellungen des Mittelalters findet.

mackerel Kuppler

*P 13478 *'in ffrench . . . I am callyd a Makerel'*

Nächster Beleg bei Caxton, der das Wort noch eigens erklärt *'makerel or bawd'*.

[afr. *maquerel*

magecolle s. unter **mascue**

magnate Machthaber

*FP 212 d 2 *'rulers . . . called Magnates'*

Nächster Beleg 1590.

[vom lat. Stamm *magnat-*

mail Pfennig

StTh III 1524 *'value of a maile'*

Erster Beleg 1570.

[afr. *maille, meaille*

malade krank

P 22336 *'discorded and mallade'*

Erster Beleg bei Caxton *'the malades and seke men'*.

[afr. *malade*

malapert anmaßend

Chaunce of the Dyce 24; MP 23 (Mutability); MP 51 (Application for Money); *MP 166 (Order of Fools)

Nächster Beleg 1440. Findet sich auch in der Assembly of Gods, v. 509. Das adv. bei Bokenham.

[afr. *malapert*

malapertness Anmaßung

*FP 115a3 *'malapertnes'*; Pater Noster 65

Das Wort tritt erst im XVI. Jahrh. wieder auf.

[Neubildung aus dem adj. + *-ness*

maligne v. widersprechen, Widerstand leisten

LL XLIX 3; Troy II 36; 1766; V 2643; P 6884; 12122; *20391; FP *11d1; 14d5; 56a5; 57a5; 196d2; AA I 161; 200; II 929; III 712; 777; 922; *Pol. Poems II 135 (On the Engl. Title . . .)

Weitere Belege in den Paston Lett. und bei Fabyan.

[afr. *malignier*, im norm. *maligner* (Moisy). Öfter belegt im Lib. Psalm. Oxf. und bei Oresme. Bei Lydgate meist in der Verbindung *maligne again . . .*

march v. marschieren

FP 113d7 *'marched'*

Erster Beleg 1515.

[afr. *marchier*

margaret Gänseblümchen

Compl. TGl 395 *'the dayesye | The wheche is callyd margaret'*

Erster Beleg 1500; als Frauenname schon 1362 belegt.

martews ein Spiel

*P 8433 *'At the martews the gentyl play | Usyd in fraunce many day'*

Nur an dieser Stelle belegt.

[afr. *marteaus*; so im Rosenroman, wo das Spiel beschrieben ist.

mascue mit Schießscharten versehen

Troy I 1254 *'maskued'* (Hs. A liest *magecold*, D1 und D2 *maskewed*); Troy II 580 *'maskowed'* (A liest *magecollede*); *Troy II 7962 *'maskued'*; *StTh III 205 *'maskewed'*

Weitere Belege 1461 *'mascall'* und 1470 *'matchecold'*.

[afr. *machecoller*, wozu die Formen *magecold*, *matchecold* zu stellen sind; auch *maskued*, *maskowed* scheinen damit zusammenzuhängen; *mascall* mit Verlust der Mittelsilbe, aber Erhaltung des *l* steht zwischen beiden.

massive 1. gediegen, 2. gewaltig

*R 2730 *'trees . . . massife and grete'*; Troy II 1025 *'perlis massyf'*; III 4801; FP 140d4 *'massife gold'*

Nächster Beleg bei Caxton.

[afr. *massif*

me. *massy* schon vor Lydgate belegt, der das Wort auch kennt, z. B. FP 104b4; 170a2

maxime Axiom

*P 5603; 6000 = Deg. 2973 *'maxime'*

Das Wort tritt erst Mitte des XVI. Jahrh. wieder auf.

[afr. *maxime*

mayoress Verwalterin

P 10438 *'mayresse'* = Deg. 5175 *'mairesse'*

Belegt in der Pylgr. Lyf Manh. und bei Fabyan.

[afr. *mairesse*

meatis Kanäle

Troy II 748 = Guido *'meatus'*

Im NED nicht verzeichnet; im XVII. Jahrh. *meatus* in lat. Form belegt. Auch im fr. ist *meat* nachweisbar.

metre v. in Verse bringen

Troy V 3484 *'falsly metrid'*

Belegt 1430 intr. = Verse machen, bei Bokenham tr. *'metryd coryously'*. Chaucer hat *mismetre*.

[vom sb. *metre*

microcosm Mikrokosmos

*P 12370; 21168 *'Mycrocosme'*

Orrm hat das Wort in lat. Gestalt *'Mycrocossmos'*; ebenso Norton (1470) *'Microcosmus'*; die englische Form ist wieder 1597 belegt.

[afr. *microcosme*

mischevable verderblich

FP 91 d 3; 160 b 4

Nur 1680 belegt.

[Neubildung aus dem v. (1330) + *-able*

misgovernaile Mißregierung

FP 48 c 3; 121 b 4

Nur belegt aus den Jahren 1439, 1440 und 1470.

[aus *mis-* + sb. *governaile*

mock v.

1. = verhöhnen P 14646 *'mokke'* = Deg. 10465 *'moquer'*; FP 57 c 6; 158 b 6; SPh 581
2. = täuschen FP 60 a 4; 105 a 1; 138 a 3

Erster Beleg im Prompt. Parv. (= scherzen).

[afr. *moquer*

mockery

1. = Hohn *P 13020; 23450; FP 70 d 1; 140 a 3; 148 c 7; 154 a 6; 195 d 4
2. = Täuschung P 1834; 10852; FP 104 d 5; 138 b 5

Nächster Beleg bei Caxton (= Spott).

[afr. *moquerie*

mollify weich machen

*P 8399; *10981 *'mollefye'*

Belegt bei Hoccleve (fig.); dann bei Caxton.

[afr. *mollifier* nicht belegt, wohl aber *mollifiant*

monacord

R 5583

1. = Musikinstrument mit einer Saite, Higden (1432); 1609
2. = Musikinstr. mit mehr. Saiten, R 5583. Belegt 1450.
3. = Harmonie, Assembly of Gods 7; 2016. Hawes.

[afr. *monocorde*

muaunt unbeständig

*FDM 574 *'a — fane'*

Einziger Beleg!

[afr. *muant*

muckender Taschentuch

P 12853 *'mokadour'*

Belegt in den MP 30 (Advice), in Wright-Wülckers Voc. 594 29; 614 25 *'mokedore'* und öfter im XV. Jahrh.

[zu lat. *mucatorium*, das aber nur in der Bedeutung 'Lichtschere' belegt ist. Die Form bei Lydgate deutet auf ital. oder span. Herkunft.

multipharie vielfältig

*FDM 530 *'malys —'*

Das NED bringt noch einen Beleg aus den Pol. P. II 181 (1436) (nicht von Lydgate)

[lat. *multipharius*

mural Mauer-

FP 100 c 1 *'crown . . . mural'*

Erster Beleg 1546 *'mural or wal croune'*.

[lat. *muralis*. Aus Aulus Gellius.

musical musikalisch, melodisch

Isop 87; StTh I 46; MP 157 (Self-Love)

Belegt in der Assembly of Gods 401; dann bei Hawes!

[afr. *musical*; lat. *musicalis* bei Albertus Magnus

mutiner Unruhstifter

MP 168 (Order of Fools) *'night motoners'*

Das v. *mutine* mit seinen Ableitungen erst vom XVI. Jahrh. ab belegt.

[zu fr. *mutinier* oder Neubildung von fr. *mutiner* + *-er*

muzzle v. verhüllen

*P 17184 *'y-moselyd'*

Nächster Beleg 1470.

[vom sb. *mosel* (Chaucer); cf. afr. **museler*, das aus *'licol muselant'* erschlossen werden muß.

N.

namel Email

*P 6686 *'the namel'*

Einziger Beleg!

[aphet. Form von *enamel* (belegt 1463, das v. 1325)

naser Nasenschirm

Troy III 90 *'naser'*

Das NED verzeichnet nur *nasal* und *nasel.*

[afr. *nasier* = *naseau*, Nüstern; *nasel, nasal* = Nasenschirm. Es liegt Suffixvertauschung vor, die sich öfter bei Lydgate findet, vgl. *frontel-fronter*
umbrel-umbrer

naturesse Menschlichkeit, Mitleid

*FDM 771

Das NED bringt noch Belege aus d. J. 1439 und 1470.

[afr. *naturesse*

naval

FP 100 c 1 *'crown . . . naval'*

Erster Beleg 1593.

[lat. *navalis.* Aus Aulus Gellius.

non-suffisaunce Unfähigkeit

Compl. TGl. 125 *'non-suffysaunce'*

Im NED nicht angegeben.

[Neubildung aus *non* + *suffisaunce*

Das adj. *non-sufficient* 1425 belegt. Vgl. auch Wörter wie me. *non-power, noncerteyn* (belegt bei Chaucer), afr. *nonchalance, nonsavoir*

non-surete Unsicherheit

Troy IV 73; V 3106 *'noon-surete'*

Im NED nicht angegeben.

[Neubildung aus *non* + *surete*

O.

oblation Opfer, Opfergabe

*Troy II 3477; 3636; III 4327; IV 6079; P 17943; FP 77 a 5; AA II 829; MP 135 (Austin), 136 (Austin)

Nächster Beleg in Tundale's Vision.

[afr. *oblation.* So bei Eustache Deschamps.

obrizon Feingold

*FP 172 c 1 *'obrison'*

Nächster Beleg 1629.

[lat. *obryza, obryzum*

obsidional

FP 100 c 1 *'crown . . . obsidionall'*

Erster Beleg 1542 *'garlande —'*.

[lat. *obsidionalis*. Vgl. Pauly-Wiss., Realenc., Sp. 1637.

obumbred überschattet

*Ball. Comm. Lady 102 *'the Holy Ghost to thee was obumbred'*

Belegt bei Palladius; dann 1470.

[lat. *obumbrare*. Vgl. Luc. I 35: *Virtus Altissimi obumbrabit tibi*.

occi Ruf der Nachtigall

P 12688 *'Occy, occy'*; Night. P. I 90 *'ocy'* u. ö.

Im NED nicht angegeben.

[afr. *occi*

Vgl. Glauning, Anmerkung zu *occi*, in den Nighting. Poems, S. 35 ff.

odible hassenswert

R 715; 3920; *Troy III 3451; StTh III 1477; P 4162; FP 3 c 3; 8 d 1; 21 d 4; 38 c 1; 50 d 2; 58 b 7 u. ö.; AA I 421

Nächster Beleg 1450.

[lat. *odibilis*

oppilate verstopft

*FDM 325

Das NED bringt noch zwei Belege aus den J. 1610 und 1612

[lat. *oppilatus*

Das v. belegt 1547; das sb. *opilacion* bei Lanfranc.

opportune passend

*R 1840; Troy *I 1997; 2285; II 5945; IV 635; StTh Prol. 139. Meist in Verbindung mit *'tyme'* und *'leyser'*

Öfter belegt im XV. Jahrh. Das adv. ist 1425 belegt.

[afr. *oportun*

opposal Frage

*P 10397 *'opposaylle'*; FP 70 b 3; 137 c 2

Belegt in den Pol. P. II 204 (nicht von Lydgate). Das Wort tritt dann erst im XVII. Jahrh. wieder auf.

[Neubildung aus v. *oppose* (Chaucer = fragen) + *-aile*

ordinary adj. ordnungsgemäß

P 2627; 3204; 12354

Im XV. Jahrh. öfter belegt, das sb. findet sich schon bei Brunne.

[lat. *ordinarius*

outrance äußerste Notlage

Troy *I 294; 302; 1429; II 8551; III 1438; IV 4487; 4756; StTh II 1172; 15806; FP 12 d 5; 16 a 4; 56 a 1; 70 d 2; 80 d 1; 92 d 1; 134 c 5; 141 c 6; 199 c 4; 216 b 6; Marg. 324; AA III 1234; MP 135 (Austin); 252 (Testament)

Belegt bei Hoccleve *'putte to the outrance'*.

[afr. *outrance, à outrance, mettre à outrance* = *setten at uttraunce* (Troy II 8550). Bei Lydgate auch in Ausdrücken wie *brought unto —, driven to —*

oval

*FP 100 c 7 *'crown . . . oval'*

Nächster Beleg 1614 (als sb.), 1656 (als adj.).

[lat. *ovalis*. Vgl. Pauly-Wiss., Realenc., Sp. 1639.

P.

paganisme Heidentum

Troy II 367; IV 7004; StTh I 368 *'paganimes lawes'*; FP 5 d 3; 72 c 2; 88 d 4; *Edm. II 417; Mumm. III 15

Nächster Beleg Mitte des XVI. Jahrh.

[lat. *paganismus*

palestre Ringschule

*Troy II 801 *'palestre'*; 4184 *'palastre'*; HGSh 101 *'palestre'*; AA I 606 *'palestre'*; *Ball. Comm. Lady 69

Belegt in Tundale's Vision, dann im XVI. Jahrh.

[afr. *palestre* und lat. *palaestra*

Chaucer hat das adj. *palestral*

palude Sumpf

Troy I 576

Belegt 1420, dann bei Caxton.

[afr. *palude*

parcel adv. zum Teil, ziemlich
BK 224; Troy II 7360; StTh Prol. 124; P 8346; AA I 787
[als sb. bei Chaucer

parcel-lyk zum Teil
P 9759
Nur bei Lydgate belegt.

parisee eine Münze
*P 17664 *'parysee'* = Deg. 9583 *'parisis'*
Weitere Belege in Pylgr. Lyf Manh. und 1528.
[afr. *parisis*

paroyall gleich
MP 78 (Devotions of the Fowls) *'paroyalle'*
Erster Beleg 1592 = 3 von einer Art; 1608 = 3 von der gleichen Art (im Würfel- oder Kartenspiel).
[von fr. *pair* + *royal*

partial persönlich, parteiisch
FP 24d1; 73d5; 75b3; 190c1; 216a5; AA II 92
Belegt in der Assembly of Gods 153; dann im XVI. Jahrh.
[afr. *parcial*

partiality Parteilichkeit
FP 114c5; MP 120 (Moral HGSh)
Belegt 1422 und häufiger im XVI. Jahrh.
[afr. *parcialite*

paschal österlich
HGSh 316 *'paschal lamb'*
Belegt bei Higden (1432), und öfter im XVI. Jahrh.
[afr. *pascal*

passionate adj. leidenschaftlich
Troy II 1654 *'passionat'*
Erster Beleg 1450.
[lat. *passionatus*

paternal väterlich
Edm. I 503 *'affeccion paternall'*; Pater Noster 151 *'paternall goodnesse'*
Erster Beleg bei Shakespeare.
[lat. *paternalis*

patise v. verhandeln

FP 34 b 6 *'without patising'*

Erster Beleg 1475.

[afr. **patiser*. Belegt ist nur afr. sb. *patix*

patronesse Muster, Vorbild

*R 6833

Belegt in der Ass. of Gods 376 = Schutzgöttin, im Prompt. Parv. = Schutzherrin.

[lat. *patronissa*

pausacion Ruhepause

*Ball. Comm. Lady 61

Das NED bringt noch Belege aus den Jahren 1460 und 1485.

[lat. *pausationem*

pectoral Brustschmuck

FP 174 b 6

Als sb. 1440 im Prompt. Parv. belegt (= Brustschmuck). als adj. 1576 *'pectorall water'*

[lat. *pectorale*

pedigree Stammbaum

*HGSh 324 *'pedegre: Jesse'*; *Troy V 3388 *'pe-de-Grew'*; *Edm. III 299 *'pe de gre'*; *Pol. P. II 135 (On the English Title . . .) *'peedegre'*; Pol. P. II 138 (On the English Title . . .) *'peedegrue: vertue'*

Belegt 1410 in einem lat. Text *'Pedicru'*; das Prompt. Parv. hat *'pedegru'* und *'petygru'*.

[afr. *pie* + *de* + *grue*; der Ausdruck selbst ist im afr. nicht belegt.

penetrable fähig einzudringen

*Troy III 5680; *FP 91 d 3

Belegt 1548 im akt. Sinn, 1538 im pass. Sinn.

[lat. *penetrabilis*

pensivehead Traurigkeit

BK 102; TGl 2; Compl. TGl 510; R 2584; *FDM 874; Troy II 4313; III 189; *Venus-Mass 79 *'pensyffhede'*

Nur bei Lydgate belegt.

[Neubildung aus adj. *pensive* (belegt im Piers Plowman) + *-hede*

Das Zitat Venus-Mass 79 ist identisch mit der vom NED fälschlich unter Merita Missae angeführten Stelle. Dieses letztere Gedicht kann ich Lydgate nicht zuschreiben, wie der Herausgeber Symmonds es tut.

pensiveness Traurigkeit

*Troy II 4667 *'pensifnes'*; FP 4 a 6 *'in woe and pensifnes'*; MP 242 (Testament)

Erst 1515 wieder belegt.

[Neubildung aus adj. *pensive* + *-ness*

periurate adj. meineidig

StTh II 1003

Im NED nicht angegeben.

[zu lat. *periurus*

Das v. *perjurate* 1623 belegt.

permanable dauerhaft

*P 23467 *'parmanable'*

Weitere Belege bei Hoccleve und Ende des XVI. Jahrh.

[afr. *permanable*. So bei Philipp de Thaun, Bestiaire.

permanent dauernd

P 9421

Belegt im Higden und bei Caxton.

[afr. *permanent*

permissible zulässig

*P 10840

Das Wort tritt erst im XVII. Jahrh. wieder auf.

[afr. *permissible*

persuade überreden

AA II 31 (andere Lesart: *assuage*)

Erster Beleg 1513.

[lat. *persuadere*

perturbance Mühsal

BK 214; Compl. TGl 501; *R 5326; FDM 292; Troy I 1001; II 1089; V 445; StTh III 1553; P 7662; *21474; FP 211 c 6; AA II 31; MP 148 (Austin); Prayer for King 79

Nächster Beleg 1575.

[afr. *perturbance* nicht belegt; doch finden sich *perturber, perturbeor, perturbement*

perturble beunruhigen

Troy IV 1142 Lesart D1: *'parturbled'*; C liest *'parturbid'*

Erster Beleg 1470.

[afr. *perturbler*

petticoat Waffenrock

*Troy III 55 *'petycote'*

Nächster Beleg im Prompt. Parv.

[aus afr. *petit* (me. *pety* im Piers Pl.) + afr. *cote*. Der Ausdruck selbst ist im afr. nicht belegt.

picture Gemälde

Troy I 1376; MP 120 (Moral HGSh)

Belegt in der Assembly of Gods v. 1767; 1865; dann bei Caxton und Hawes.

[lat. *pictura*

pirate Seeräuber

*P 23963 *'pyratys of the see'*; FP 155d1; 214b4

Nächster Beleg Anfang des XVI. Jahrh.

[lat. *pirata*. Lydgate leitet das Wort von *Pyrrhus* ab!

plenitude Fülle

SPh 969 *'the — of his Royal . . . magnificence'*

Belegt bei Higden (1432), dann bei Caxton.

[lat. *plenitudo*

In der Quelle (Secr. Secretorum) steht: *plenitudo legis*. Vgl. Steele, note to l. 966.

plicable biegsam

*R 6813; FP 172c2

Nächster Beleg 1548.

[lat. **plicabilis*

podagryd gichtisch

AA III 1461 *'lame and —'*

Im NED nicht angegeben.

[das adj. *podagre* ist schon im Cursor gebraucht; bei Lydgate Edm. III 649.

poitevineresse Falschmünzerin

P 17612 *'Poitevyneresse'* = Deg. 9517 *'poitevineresse'*

Im NED nicht angegeben.

[afr. *poitevineresse*, Falschmünzerin, welche die *'poitevine'* (eine Münze) nachmacht.

poleyn Füllen

*Pol. P. II 213 (On the Prospect of Peace) *'upon a poleyn stede'*

Nur bei Lydgate belegt.

[afr. *poulain*; öfter in anglonorm. Texten.

polimite buntfarbig

*LL XLVII 6; *Troy III 559 *'polymyte'*

Sonst nicht belegt.

[lat. *polymitus*. Von Lydgate aus der Vulgata entlehnt, wo es sich öfter findet, z. B. Exod. 28, 6.

politic adj.

1. = politisch *P 11791 *'vertu . . . polytyk'*; FP 128 a 2; SPh 373; Pol. P. II 209 (On the Prosp. of Peace)
2. = klug FP 86 c 3 *'— prince'*; SPh 3 *'— lyving'*; SPh 829 *'— advertence'*; *MP 163 (Self Love) *'— governaunce'*

Belegt in der Ass. of Gods 1742 (= politisch); dann bei Caxton (= klug).

[afr. *politique*

polyarke vielherrschend

Cartae Vers. I 3 *'of clerkes callyd sovereyn —'*

Im NED nicht angegeben.

[lat. *polyarchus*

pome-cedre Citrone

*MP 15 (Pur le Roy)

Das NED bringt noch einen Beleg vom J. 1481.

[aus *pome* + afr. *cèdre* = Citrone

pome-watyr eine Apfelart

*MP 15 (Pur le Roy)

Nächster Beleg bei Shakespeare.

[Hybride Bildung

porrect ausgestreckt

*Troy III 5669; P 16709

Im XV. Jahrh. öfter belegt.

[lat. *porrectus*

porteress Pförtnerin

R 2615 *'chefe porteresse'*; *4709; *P 4577; FP 169 b 3

'chief portresse'; MP 68 (Rules) *'chief porteresse'*; MP 219 (Triumph) *'cheef porteresse'*

Nächster Beleg bei Hawes!

[Neubildung aus *porter* (1290) + *-ess*

possede besitzen

R 1938; Troy I 869; DM 126; Pol. P. II 132 (English Title to the Crown of France); MP 244 (Testament) *'sheede : poosseede'*

Belegt im Alexander (1400—1450); dann bei Caxton.

[afr. *posseder*. So in Oresme.

potation Tränklein

*P 24207

Nächster Beleg in den Cov. Myst.

[afr. *potation*

powdry pulverartig

*P 10107 *'powdry sondys'*

Nächster Beleg 1611!

[Neubildung aus sb. *powder* (bei Chaucer belegt) + *-y*

powerless machtlos

Troy II 2991

Erster Beleg 1552.

[Neubildung aus sb. *power* + *-less*

precellence Vorzug

FP 163 b 5

Belegt bei Higden; dann 1541.

[lat. *praecellentia*

prefecture Befehlshaberschaft

FP 111 a 6

Erster Beleg 1577.

[lat. *praefectura*

pregnable einnehmbar

FP 156 a 4 *'not pregnable'*

Belegt 1435, dann 1523.

[afr. *pregnable*

preordinate adj. vorausbestimmt

*P 17096 *'preordynaat'*

Nächster Beleg 1470.

[lat. *praeordinatus*

preparative sb. Vorkehrung

MP 168 (Order of Fools) *'preparatif'*

Erster Beleg als sb. 1440, als adj. 1530.

[fr. *preparatif*; lat. bei Alb. Magn. und Thomas de Aqu.

prescript adj. vorher bestimmt

P 20547 *'prescryt'*

Erster Beleg 1460 *'prescripte'*.

[afr. *prescrit*

presumptuousness Anmaßung

P 7975 *'presumptuousnesse'*

Belegt 1420; dann 1490.

[Neubildung aus dem adj. (1350) + *-ness*

presupposyd vorausgesetzt daß

*P 3043 = Deg. 1411 *'supposé que'*

Nächster Beleg bei Caxton.

[afr. *présupposer* nach lat. *praesupponere*. So Alb. Magnus.

pretense sb. Vorwand

Troy IV 6079; V 70; 1141; FP 21 b 6 u. ö.

Erster Beleg in den Paston Lett. (= Anspruch); 1538 = Vorwand.

[fr. *pretense*

pretensed falsch

FP 89 c 6 *'with — frendlihede'*

Belegt 1425 und öfter im XV. Jahrh.

[lat. *praetensus* + *-ed*

Das adj. *pretense* schon 1396 belegt: auch bei Lydgate MP 165 (Order of Fools) *'a pretence face'*.

pretor

FP 115 c 3; 135 d 6; 138 b 1

Belegt bei Wyntoun (1425), dann Ende des XV. Jahrh.

[lat. *praetor*

pretory schon im Cursor belegt.

priestress Priesterin

FP 97 d 1 *'preestresse'*

Erster Beleg bei Caxton.

[afr. *prestresse*

priestess 1693 belegt.

probatik Schaf-

*Ball. Comm. Lady 134 '— *piscine*'

Nächster Beleg 1656.

[lat. *probaticus. piscina probatica.* Vgl. Skeat, Oxford-Chaucer VII, p. 513.

procelle Sturm

*P 16995

Nur bei Lydgate.

[lat. *procella*

prodition Verrat

*Troy IV 2979; 4764

Nächster Beleg bei Dunbar.

[afr. *prodicion*

production Hervorbringung

P 9476 '*produccioun*'

Belegt 1430 = arithmetisches Produkt; bei Caxton = das Hervorbringen.

[afr. *production*

profounded tief eingewurzelt

*FDM 312 '*deeply profoundid is heete natural*'

Nächster Beleg 1643.

[afr. *profonder.* Oresme.

prognostic

1. sb. = Vorzeichen

*Troy IV. XXXV '*Pronostyke*'; Edm. I 66 '*pronostyke*'

2. adj. = vorhersehend

MP 118 (Moral to HGSh) '*pronost[at]ike clerks*'

Nächster Beleg 1471 als sb.; als adj. 1603 zum ersten Male belegt.

[afr. *pronostique*

prolix weitschweifig

*Troy I 3568

Nächster Beleg bei Higden; dann 1500.

[lat. *prolixus*, das sich bei Guido, allerdings nicht an an der Parallelstelle findet.

Das NED schlägt afr. *prolixe* als Quelle vor. Chaucer hat *prolixitee.*

prolong

1. = verlängern
   R 4421; Troy II 7402; FP 107 a 2; 126 d 1
2. = aufschieben
   LL LXXXII 17; Troy I 400; 943; 1442; II 2350; 5996; P 10534; 24070; Edm. I 817; AA II 1364; MP 167 (Order of Fools)
3. = hinhalten
   Troy I 3126

Belegt bei Higden (= verlängern), dann im Prompt. Parv. (= entfernen).

[lat. *prolongare*. Wyclif hat die Form *proloyn* < afr. *porloignier*.

prolongation Aufschub

FP 41 b 2 '*made no prolongacioun*'

Im NED erster Beleg bei Caxton (= Aufschub).

[afr. *prolongation*

promotion Erhöhung

HGSh 610; FP 60 a 2; 138 d 2

Belegt 1429 in den Rolls of Parlt., dann bei Caxton.

[afr. *promocion*

pronunciation Vortragsweise (rhet.)

*FP 161 d 4; 163 a 2

Belegt bei Higden 1432 (= Aussprache), dann Ende des XV. Jahrh.

[lat. *pronuntiatio*

propine zu trinken geben

*Ball. in Comm. of our Lady 52 '*Sume drope . . . to us propyne*'

Nächster Beleg bei Lovelich (= darbieten).

[lat. *propinare*. Skeat, Oxford-Chaucer VII 511 weist auf Vulg. Jer. XXV 15 hin: *Sume calicem . . . et propinabis de illo cunctis gentibus.*

proscript adj. geächtet

LL XI 5 '*proscripte out of this contre*'; Troy V 1350 '*proscript fro his regioun*'; StTh III 2141

Im NED erster Beleg erst Ende des XVI. Jahrh.

[lat. *proscriptus*

protomartyr Erzmartyrer

Edm. *III 43; 58 *'prothomartir'*; AA I 7; 272; 671; II 1962

Nächster Beleg 1555.

[lat. *protomartyr*

provide

1. = vorhersehen (tr.)
   StTh II 555; III 393; 1208; MP 123 (Wretchedness)
2. = sich vorsehen, Vorsorge treffen (intr.)
   *R 3556; Troy I 660; II 1454; 2979; III 208; StTh III 235; 283; 2098; Edm. I 47; 864; II 142; III 721; Giles 71; AA I 181; 190; 207; SPh 138; 667; Mumm. I 46; II 285; MP 6 (Pur le Roy); MP 70 (Dido); MP 82 (Mod.); MP 121 (Moral to HGSh); MP 140 (Austin); MP 150 (Tittle Tattlers); *MP 186 (Chorle and Birde); MP 236; 250 (Test.)
3. = verschaffen (tr.)
   StTh III 803; 1554; Edm. I 130; II 518; MP 8 (Pur le Roy)
4. = Sorge tragen, versorgen (tr.)
   Troy I 80; IV 712; SPh 40; 639; 790; Chaunce of the Dyce 375
5. = bestimmen, festsetzen (tr.)
   Troy II 669; Edm. I 654; III 728; Giles 109; MP 3 (Pur le Roy)

Das NED bringt eine Reihe von Belegen aus der 1. Hälfte des XV. Jahrhunderts, doch keinen vor Lydgate. Das Wort findet sich auch in der Ass. of Gods 216 und bei Bokenham.

[lat. *providere*. Zur Bedeutungsentwicklung vgl. das NED.

provident vorsichtig

*Pol. Poems II 143 (To King Henry VI. on his Coronation 65); SPh 903

Nächster Beleg 1487 *'provydently'*.

[lat. *providentem*. Chaucer hat *prudent*

provinour Verbreiter

*P 277 *'provynour'*

Im NED nur dieser Beleg.

[afr. *provigneur*. me. *provine* (v.) findet sich 1440 im Palladius.

provissaunce Fürsorge

Cartae Vers. IV 101 *'by force of our provissaunce'*

Im NED nicht angegeben.

[Wohl Neubildung aus lat. *provis(um)* + *-ance*. *provisance* ist im afr. nicht belegt.

provoke auffordern, aufreizen

BK 671; Troy II 3252; 5265; 5281

Belegt bei Higden 1432 (= aufreizen), dann bei Caxton (= auffordern).

[lat. *provocare*. So bei Guido. Bemerkenswert ist, daß Lydgate das Wort schon in BK gebraucht; sollte die Complaint doch erst später abgefaßt sein?

pucelle Mädchen

*Ball. in Comm. of our Lady 54 *'pucelle withouten pere'*

Nächster Beleg 1439 und öfter im XV. Jahrh.

[afr. *pucelle*

puissance Macht

P 7537; 8619; 20380; FP 134 b 4 u. ö.; AA II 28; Pater Noster 94; *MP 25 (Mutability)

Belegt 1420 und öfter im XV. Jahrh.

[afr. *puissance*. Was die Qualität des Lautes *ui* anlangt, so ist er überall bei Lydgate als eine Silbe zu lesen, mit Ausnahme von P 7537 und FP 134 b 4, wo das Metrum zwei Silben verlangt.

punical punisch

*Ball. in Comm. of our Lady 121 *'punical pome'*

Nächster Beleg bei Higden 1432 (*'batelles punicall'*)

[lat. *punicum malum*. Plinius, Nat. Hist. XIII 19.

punition Strafe

P 4543 *'punyeyoun'* = Deg. 2335 *'punicion'*; FP 46 d 3; 49 b 3; 76 b 5; 77 a 3

Belegt 1425 und öfter im XV. Jahrh.

[afr. *punition*

purpoint Wams

P 7517 u. ö. = Deg. 3974 *'pourpoint'*; *MP 245 (Test.)

Belegt im Prompt. Parv. (= Bettdecke).

[afr. *pourpoint*. Lydgate fügt selbst zur Erklärung des neuen Wortes '*doublet*' bei.'

purpurate adj. purpurfarbig

HGSh 304; 315; *FP 174b6; Edm. I 214; III 614; AA I 76

Belegt bei Hoccleve, dann bei Douglas.

[lat. *purpuratus*

putrefy faulen (intr.)

*Troy III 5588 '*putrefie*'; P 9159

Belegt bei Higden, dann Ende des XV. Jahrh.

[afr. *putrefier*

primicer der Erste

FDM 685 '*Lucifer at morowhil prymycere*'

Im NED nicht angegeben.

[afr. *primicier*, lat. *primitiarius* bezeichnet einen kirchlichen Würdenträger.

Q.

questionless adv. ohne Frage

Troy II 6871

Im NED erst 1532 belegt.

[Neubildung aus *question* + *-less*

quiet v. beruhigen

Troy III 2737 '*his herte to quyete*'

Erster Beleg 1440.

[zum sb. *quiete*

quintessence Quintessenz

*MP 51 (Applic. for Money) '*in quyntencense*'

Nächster Beleg im Book of Quint.

[afr. *quintessence*

R.

ransomless ohne Gnade

Troy II 6870; 7296

Im NED erst bei Shakespeare belegt.

[Neubildung aus sb. *ransom* + *-less*

ravenous gierig

R 3430; 6479; Troy II 2859; P 1826; 19329: FP 64 a 6; 82 c 4: 83 a 5; 105 c 4; 116 a 6; AA II 854; III 278; III 743; HGSh 520; *MP 159 (Self-Love)

Weitere Belege Anfang XVI. Jahrh.

[afr. *ravineux*

rebate v. zurücktreiben

P 10120 *'rebateth'*

Belegt 1427 (= eine Summe abziehen); 1590 (= zurückschlagen).

[afr. *rebatre* = 1. abziehen, 2. wieder schlagen. Lydgate gebraucht das Wort mit etwas veränderter Bedeutung in Anlehnung an lat. *rĕ-*.

rebeck ein Musikinstrument

Mumming at Hertf. 24

Erster Beleg bei Hawes!

[afr. *rebec*

rebuke sb. Schande, Tadel

Troy II 1755; P 6634; FP 66 c 6; 86 b 1; Edm. II 71; *MP 127 (Wretchedness); *MP 258 (Testament)

Nächster Beleg Ende des XV. Jahrh.

[vom v. *rebuke* (belegt 1330)

recapitle wiederholen

*FP 99 c 1

Nächster Beleg 1502.

[afr. *recapiter*, Nebenform zu *recapituler*

receptacle Hütte, Behältnis

LL IV 15; *Troy II 8660; III 5617

Belegt bei Palladius, dann im XVI. Jahrh.

[lat. *receptaculum*

recharge wieder aufladen

*P 9899

Nächster Beleg 1432, dann Ende XVI. Jahrh.

[afr. *recharger*

reclinatory Ruhebett

LL XIX 2; *Troy II 689; *FP 25 a 2

Nächster Beleg 1502.

[lat. *reclinatorium*

recomfort sb. Trost

TGl 330 *'cheif recounford'*; *StTh II 580

Nächster Beleg bei Caxton.

[afr. *reconfort*

recommendation Empfehlung

FP 95 b 5

Erster Beleg 1450.

[afr. *recommendacion*

recompense sb.

1. = Genugtuung, Entschädigung
   LL XLV 15; Troy II 1372; 1600; IV 5435 *'in recompence of harmys'*; StTh III 923; P 17772; 23702
2. = Belohnung
   FP 29 a 4; MP 94 (Against Idelness)

Erster Beleg in der Ass. of Gods (= Entschädigung); in der Bedeutung 'Belohnung' erst 1638 belegt.

[afr. *recompense*

recompense v.

1. = belohnen
   *FP 160 d 2; SPh 874; Edm. I 484; AA II 332
2. = wieder gutmachen
   Pater Noster 128; P 8394; Giles 133; AA I 524
3. = vergelten
   FP 73 a 1; 120 a 6; Rel. Ant. I 227

Erster Beleg 1422 (= belohnen), dann bei Higden (= vergelten).

[afr. *recompenser*

recorder eine Art Flöte

TGl Complaint 421 *'recorderys'*; *FP 54 d 5

Nächster Beleg 1450.

[Neubildung aus *record* + *-er*

recoverless unwiederbringlich

Troy II 7418 *'recurles'*; StTh III 1379 *'recureles'*

Erster Beleg 1607.

[Neubildung aus *recover* sb. (belegt im XIV. Jahrh.) + *-less*

recuperable ersetzbar

FP 76 a 4

Belegt 14.. Woman's Chastity, dann 1531.

[afr. *recuperable*

recureless unheilbar

Troy IV 989 *'recurles of any remedye'*; IV 3613 *'his sorful herte | recurles wolde rive atweyne'*

Im NED erst 1559 belegt.

[Neubildung aus sb. *recure* (belegt 1414) + *-less*

reedify wieder aufbauen

LL LVIII 1; *StTh II 694

Belegt bei Higden (1432) und öfter im XV. Jahrh.

[afr. *reedifier*

reforge wieder schmieden

*P 16048

Nächster Beleg 1542.

[afr. *reforgier*

reformable reparierbar

FP 76a4

Erster Beleg 1483.

[Neubildung von v. *reform* + *-able*

reformator Vergelter

FP 95c3 *'Of extort wronges most iust reformatour'*

Erster Beleg 1538 (= Reformator).

[lat. *reformator*

refresher Labsal

*Ball. Comm. Lady 45 *'refressher'*

Nächster Beleg 1581.

[Neubildung aus v. *refresh* + *-er*

refuteless schutzlos

Troy V 2541

Im NED nicht angegeben.

[Neubildung aus sb. *refut* (bei Wyclif belegt) + *-less*

regenerate wiedergeboren

Edm. III 273

Erster Beleg bei Ripley (1471).

[lat. *regeneratus*

regitive beherrschend

*FDM 330 *'vertu regitiff'*

Nächster Beleg 1574.

[afr. *regilif*

relegate v. verbannen

Troy IV 5484 *'relegat oute of Troye toun'*

Im NED erst 1599 belegt.

[lat. *relegatus*

relegation Verbannung

Troy IV 5504 *'relygacioun'*

Im NED erst 1586 belegt.

[lat. *relegationem*

reliever Trösterin

Ragman Roll 175 *'— to the poore'*

Erster Beleg bei Caxton.

[Neubildung aus v. *releve* + *-er*

remedy v. heilen

R 3516; Troy *I 1461; *2758; II 2141; StTh III 737; 1561; *HGSh 387

Weitere Belege 1414 und öfter im XV. Jahrh.

[afr. *remedier*. Das sb. ist 1225 zum 1. Mal belegt.

remevable unbeständig

Troy IV 4743; *MP 193 (Mutability)

Letzter Beleg 1461.

[Neubildung aus v. *remeve* (belegt 1300) + *-able*. Chaucer hat *remuable* in derselben Bedeutung; bei Lydgate in den MP 122.

remiss adj. verdünnt

FDM 323 *'his uryne was remys'*

Belegt im Palladius; dann 1450.

[lat. *remissus*. Cf. Schleich LXXXVII.

remotion Entfernung

*Troy II 7735

Nächster Beleg 1449.

[lat. *remotionem*

remue sb. Fortschritt

*Edm. III 1217 *'ther werk myghte no remews make'*

Einziger Beleg!

[afr. *remue*

repel v. vertreiben

StTh III 1481

Belegt bei Higden; dann in den Cov. Myst.

[lat. *repellere*

replevisshe anfüllen

Troy II 3666; 6345; P 5141; 7527; 13279; *23585

Außerdem belegt bei Bokenham(!) und in der Übersetzung der Secreta Secretorum. Damit stirbt das Wort aus.

[zu *replenish*; *n* für *u* verlesen (vgl. das NED).

reportory Erzählung

AA I 903 *'the laureat —'*

Einziger Beleg 1599.

[Neubildung aus v. *report* (Chaucer) + *-ory*

repulsion Widerruf

*Troy V 1537

Belegt bei Higden, dann erst wieder im XVI. Jahrh.

[lat. *repulsionem*

restablish v. wiederherstellen

P 1216 *'restablysshe'*

Belegt in der Pylgr. of the Sowle (1413); dann bei Caxton.

[vom verlängerten Stamm *restabliss-*

retardation Verzögerung

*P 12362

Nächster Beleg 1472.

[afr. *retardacion*

retrogradient rückläufig

*Troy IV 3374; *P 12351 *'retrogradyent'*

Sonst nicht belegt!

[lat. *retrogradientem*. Chaucer hat *retrograde*.

retruss v. wieder aufladen

*P 9899; *9944

Sonst nicht belegt!

[afr. *retrousser*

returnable unabwendbar, wechselnd

FP 66c3 *'to a deceiver deceit is returnable'*; FP 135a5 *'the whele of Fortune like hasard returnable'*

Belegt 1425 in den Rolls of Parlt., dann 1467.

[afr. *returnable*

revenue Einkünfte

P 1861 *'Revennues'* = Deg. 773 *'revenues'*

Belegt 1427 in den Rolls of Parlt. und öfter im XV. Jahrh.

[afr. *revenue*

revive

Fremund 424 *'the chyld gan to revyve'*; Fremund 355 *'the membrys revived wer by grace'*

Belegt bei Higden (intr.) und im Syr Generydes (tr.).

[zu afr. *revivre*

revocation Zurückberufung

FP 21 b 6

Belegt in der Ass. of Gods; dann bei Wyntoun, Chron.

[afr. *revocacion*

rhetorician Rhetor

*Troy Prol. 57 *'rethoricyens'*; *II 176; FP 7 a 3; 58 c 1; *HGSh 185; SPh 243; Mumm. at Winds. 18; Mumm. IV 18

Belegt bei Higden (1432), dann im XVI. Jahrh.

[afr. *rethoricien*

rivet v. nieten

P 7577 *'wer Ryuettyd'* = Deg. 4040 *'rivé'*

Belegt in der Pylgr. Lyf Manh., dann im XVI. Jahrh.

[zu afr. *rivet* sb.

rodion Wirbelwind

*FP 114 d 1 *'a whirle wynd blowing nothing softe | Was in old Englissh callid a Rodion'*

Sonst nicht belegt.

[Das NED weist auf den Ausdruck hin *'Rodges-blast'* oder *'Roger's blast'*. Vgl. auch das Dialect Dictionary unter *roger*.

rotound rund

*Edm. III 1447 *'a chapel that callyd was rotounde'*

Nächster Beleg 1440.

[lat. *rotundus*. In der Form *'rotund'* erst 1550 belegt.

roundelay Rondel

P 11614 *'Roundelays'* = Deg. 6754 *'rondiaus'*

Erster Beleg 1573.

[afr. *rondel*, mit Anbildung an *virlay*, das in demselben Vers steht. Chaucer hat *roundel* und *vyrelay*.

ruleless ungezähmt

*Pol. P. II 212 (On the Prosp. of Peace) *'beestys rewleless'*

Nächster Beleg 1556.

[Neubildung aus sb. *rule* + *-less*

rural bäuerlich, derb

Troy 618 *'rural folke'*; IV 1850 *'rual(!) folke'*; IV 4955 *'peple . . . rual'(!)*. Hs. A liest *rural*; V 3466 *'rual'(!)*; *FP IV. XV *'rural'*; AA I 151 *'rural'*; Isop 204 *'rurall'*

Nächster Beleg 1450 = ländlich, und 1480 = derb.

[lat. *ruralis*. Für *rual*, das im NED überhaupt nicht angeführt ist, wohl besser das etymologisch gesicherte *rural* einzusetzen.

S.

sanative

1. adj. = heilsam R 5150 *'sanatyf'*

2. sb. = Heilmittel AA III 827 *'senatives'*

Erster Beleg aus dem XV. Jahrh.

[lat. *sanativus*

savagine wild

FP 55 c 4 *'beastes —'*; 58 d 1; 60 d 6; 157 a 1; MP 246 (Testament)

[afr. *salvagine*. So bei Gower.

scribable leicht zu beschreiben

Beware of Women 44 *'parchemyn smothe, whyte and — '*

[Neubildung aus lat. *scrib(ere)* + *-able*

scrivener Schreiber, Sekretär

BK 194 *'skrywener'*

Belegt im Prompt. Parv. und im Cath. Angl.

[Neubildung aus *scriveyn*, *scriven* (belegt bei Chaucer und Wyclif) + *-er*; vgl. Bildungen wie *musicianer*, *parishioner*

secretary Sekretär

LL XV 6; FP 14 a 6; 23 c 5; Pol. P. II 138

Öfter belegt im XV. Jahrh. (so im Prompt. Parv., bei Caxton und im Cath. Angl.).

[afr. *secretaire*. So bei Gower.

secreteness Geheimnis

FP 78 a 6

Belegt bei Palsgrave *'secretnesse — secretie'*.

[Neubildung aus adj. *secret* + *-ness*. Chaucer hat *secrenesse*.

segregate getrennt

P 9399 *'fro the segregat'*

Belegt bei Bacon (Cent. D.). Bei Cotgrave *'segregé, segregated'*.

[lat. *segregatus*

sententiously kurz, bündig

Giles 24 *'to expresse — thy myraclys and thy lyff'*

Belegt im Prompt. Parv. *'sentencyows, or ful of sentence'*; dann bei Bacon (Cent. D.) = bündig. Palsgr. hat *sentencyoüse — sentencieux*.

[afr. *sententieux*

separate adj. getrennt

P 9400 *'dysseueryd and separat'*

Belegt bei Tyndale (Oliphant) und Levins als v.; Cotgr. hat: *separé, separated*.

[lat. *separatus*. Das v. ist bei Tyndale belegt (Skeat).

sequel Nachfolge, Gefolge

Ball. of Good Counsel 59 *'path of —'*

Belegt bei Caxton *'Eneas and all his sequele'* und bei Levins.

[afr. *sequele*

sergeantry Wächteramt

P 16221 *'sergawntry'*

Belegt bei Cotgrave *'sergenterie, a sergeantship'*.

[afr. *sergenterie*. So im Brut. Gower hat *'sergantie'*.

serpentine Schlangen-, hinterlistig

R 3375 *'tayl serpentyne'*; R 4038 *'venym —'*; LL I 10 *'venym —'*; LL LVIII 11; Troy IV 6998; FP 3 c 1; 13 a 4; 28 c 6; 36 d 6; 86 c 1; 91 d 3; 95 a 6; 143 c 6 u. ö. Marg. 316; Edm. I 3; II 173; 278; 447; AA III 1115; HGSh 313; SPh 673; Compl. Mylady of Gloc. 50; Nighting. P. II 315; MP 98 (Procession)

Auch das Cent. D. und Halliwell führen Belegstellen aus Lydgate an. Bei Palsgrave findet sich *'serpentyne — serpentyn'*. Auch bei Shakespeare belegt.

[afr. *serpentin*. So bei Gower. sb. *serpentine* = Feldschlange ist belegt in den Paston Letters (Cent. D.).

serviable diensteifrig

Stans Puer 61

Belegt im Fragm. C des Rosenromans v. 6004 und im Cath. Angl. p. 331. Cotgrave und Palsgrave geben beide das fr. *serviable* durch *servisable* wieder; dieses ist schon bei Chaucer belegt.

[afr. *serviable* (auch *serviçable* ist im afr. belegt)

several einzeln

P 2352 '*severel*'; MP 207 (Deserts of Millers) '*severelle*' Das adv. findet sich in einem Testament v. J. 1439 '*severally*'.[1]) Das Cath. Angl. hat *severalle*; das Cent. D. bringt einen Beleg aus Sir John Oldcastle, wo das Wort substantivisch gebraucht wird = abgeschlossener Raum.

[afr. *several*. So im anglo-norm., in den Stat. de Henri VI. (Godefroy.)

sign v. festsetzen

FP 65 c 5 '*was signed a batayle*'

Belegt im Court of Love 642 = *assign*. Cotgr. hat *to sign — signer, marquer*.

[aphet. Form zum v. *assign*, belegt 1297

signacle Zeichen

AA III 118

Belegt bei Wright-Wülker, Voc. 611,43 '*signaculum a clapse*'. Bei Cotgr. findet sich: *signacle, a sign, seal, mark*

[lat. *signaculum* = Zeichen; im afr. *signacle*. So bei Oresme.

significance Bedeutung

TGl 1390; R 4977

Belegt bei Bacon (Cent. D.); Chaucer und Caxton haben *signifiance*.

[afr. *significance*

sigrum Name für den Wolf

MP 169 (Order of Fools) '*sigrums*'

Halliwell hat: '*sigrim, a name for the fox*'. Unrichtig; aus

---

[1]) Vgl. das Glossar zu Fifty Earl. Engl. Wills.

den von ihm angeführten Zeilen geht hervor, daß der Wolf gemeint ist.

[zu mhd. *ise(n)grîm*, nhd. Isegrim mit Apokope des Anlaut *-i*

sile Verbannung

StTh II 52 *'live in — and poverte'*

Nirgends belegt im me.

[aphet. für *exsile* (belegt 1300)

simule verbergen

Troy II 1830 *'symúled'*

Nirgends belegt im me.

[lat. *simulare*. Vielleicht ist zu lesen *diss‿mu͡led*.

slanderous schmählich

FP 75 d 5 *'slaundrous'*; 98 b 4; 167 b 6

Cotgr. hat: *slaunderous, calomnieux*; Shakespeare *'slanderous'*. Bei Levins *'sklanderouse'*. Das Cent. D. bringt einen Beleg aus dem XVI. Jahrh.

[afr. *esclandreux*. Wie beim sb. *slander* ist das *c* ausgefallen.

solemnize feiern

StTh I 604 *'solempnized'*; FP 216 c 6 *'solemnised'*; Pol. P. II 131

Findet sich öfter im Palladius, in der Apol. for Lollards (nach Oliphant) und später bei Caxton, Palsgr., Levins usw.

[afr. *solempnizer*. So bei Gower.

solicitor Helfer

Troy I 3797 *'solicytour'*

Findet sich in den Paston Lett. (1448—1460). Cotgrave hat: *soliciteur, a solicitor, or follower of a cause for another*. Bei Shakespeare = Bittsteller.

[afr. *soliciteur* = *protecteur*

sollicitude Sorge

FDM 580

Belegt bei Caxton und bei Cotgr. Skeat zitiert More.

[afr. *solicitude*. So bei Gower.

soverance Majestät

FP 210 c 4

In den Legends of the Saints in the Scottish Dialect of the XIVth Century findet sich *'souerens, permit, safe-conduct'*.

[afr. **souverance*

spado Eunuch

MP 166 (Order of Fools)

[lat. *spado*

spavin eine Pferdekrankheit

P 18184 *'spaven' : certeyne*; 18226 *'spavayne'* = Deg. 9988 *'espavain'*

Belegt im Prompt. Parv. und bei Palsgrave.

[afr. *espavain, espavent*

speculative sb. Überlegung

Troy I 3578; P 18573; 18575

Caxton hat das sb. *'the maystres of rethoryque ben the chyef maystres in speculatyf* = afr. *. . . sont les premiers en la speculative'* [1]) und an anderer Stelle *'scyences morall and speculatyf'* (adj.). [2])

[afr. *speculatif*. So bei Oresme als adj. *'les sciences pratiques et speculatives'* und als sb.

spine Dorn

FP 21 d 2; 67 a 6

Die 1. Stelle wird auch von Halliwell zitiert, der noch einen Beleg aus Lydgate bringt (MS. Soc. Antiq. 134, f. 17). Cotgrave hat: *espine a thorn, bramble*; er kennt also im Engl. das Wort nicht.

[lat. *spina*

spitefully schmählich

Troy V 661

Belegt bei Palsgr. *'spytefull — despiteux'*, auch bei Shakespeare und Cotgrave.

[zum adj. *spiteful*, nicht vor Lydgate belegt.

splay v. entfalten, ausbreiten

BK 33 *'splay out her leves'*; Troy I 3106 *'floures . . . gan — her levis'*; II 2587; P 18521; FP 59 c 5 *'splayed their baners'*; 121 d 5 *'hys baners he gan —'*; 184 b 2

---

[1]) Faltenbacher, Lehnwörter bei Caxton, S. 205.

[2]) ibid., S. 206.

'baners splaied'; AA I 75 *'roses splayed'*; II 917 *'banner splayed'*; MP 26 (Mutability); MP 242 (Testament)

Belegt im Palladius.

[aphet. zum v. *display*, belegt bei Gower.

squill Meerzwiebel

Troy I 3362

Belegt im Palladius, der *squill* und *squilline* kennt, und im Prompt. Parv., später bei Cotgrave.

[afr. *squille*

staunch sb. Stillstand

Troy I 798 *'ther is no staunche but scharpe swerdys kene'*

Nirgends belegt; das adj. findet sich im Babees Bk. p. 128 *'staunche . . . vessel'*.

[Neubildung zum v., das bei Chaucer belegt ist.

stew v. schmoren

P 12800 *'stewyd'* (sb.)

Das v. findet sich im Prompt. Parv. *'stuwin'* und bei Palsgrave, das sb. *stewes* schon im Piers Plowman.

[afr. *estuver*

stomacher Brusttuch

FP 36 c 6

Palsgr. hat: *'stomacher for ones brest, estomachier'*. Cotgr.: *A stomacher, or stomach-cloth, pectoral.* Auch bei Shakespeare.

[afr. *estomachier*

stoupaille Pfropfen

P 24110

Belegt im Prompt. P. *'stoppell'*, im Cath. Angl. *'stopelle, obturatorium'*, ferner bei Palsgrave und Cotgrave.

[afr. *estoupaille*

strictorie ein Kosmetikum

FP 36 c 4 *'they have strictories to make their skin to shine wrought subtilly of gommes and of glaire'*

Nirgends belegt.

[lat. *strictorium*, das sich aber nur in der Bedeutung 'Schnur' findet.

subcellarer Unterkellermeisterin

P 22237 *'sowcelerere'* = Deg. 12380 *'sousceleriere'*

Bei Wright-Wülcker, Voc. 780,23 *'subselarius a subselerer'*; 681,22 *'succellerarius a sowthselerer'*.

[afr. *sousceleriere*

submersion das Versenken

P 12840 = Deg. 10333 *'submersion'*

Belegt bei Cotgrave.

[afr. *submersion*

subrogation Ersatz

Troy IV 334

Belegt bei Cotgrave.

[lat. *subrogationem* = Nachwahl

subscribe unterschreiben

Cart. Vers. I 157; 168; II 172

Belegt bei Levins, Cotgrave und Shakespeare.

[lat. *subscribere*

subscription Unterschrift

SPh 659 *'subcrypcioun'*

Belegt bei Bacon (Cent. D.) und Cotgrave.

[lat. *subscriptionem*

subsidy Zuschuß, Hilfe

Cart. Vers. I 102

Belegt 1415 (Skeat), Rolls of Parlt. 1422 (nach Oliphant) und bei Palsgrave.

[afr. *subsidie*. So bei Gower. Auch im anglo-norm. (Godefroy).

subvention Steuer

P 1818; 23971 = Deg. 745 *'subventions'*

Belegt bei Cotgrave.

[afr. *subvention*

subversion Zerstörung

FP 20b4; 73a2; 93b1; 174d1; 213b6

Findet sich bei Cotgrave und Shakespeare.

[lat. *subversionem*

succesive darauffolgend

FDM 341 *'the cours be forth successyf'*

Belegt bei Cotgrave und Shakespeare.

[afr. *successif*

succourless hilflos

Troy III 1357 *'socourles from al remedie'*; Pol. P. II p. 210 (On the Prosp. of Peace)

Nirgends belegt.

[Neubildung vom sb. + *-less*

sufficiance Fülle

Troy I 3257; II 2615; 3706 *'sufficiaunce'*

Shakespeare hat *sufficiency.*

[afr. *sufficience.* So bei Oresme. Bei Chaucer findet sich *suffisaunce.*

sufficient genügend

P 5501 *'Suffycyent'*

Im Ipomedon *'sufficiant'*. Palsgrave hat: *suffycient-soufisant.*

[afr. *sufficient*

Bei Chaucer *suffisant*; *non-sufficient* ist 1425 belegt.

sugred süß, harmonisch

StTh Prol. 52; I 97; FP Prol. 463; 16 a 1; 28 c 3; 32 a 5; 54 d 5; Edm. III Zus. 231; AA I 10; SPh 376; 882; 889; 1309; Nighting. P. II 5; II 354; MP 11 (Pur le Roy); 25 (Mutability); 51 (Applic. f. Money); 102 (Procession); 122 (Wretchedness); 150 (Tittle-Tattlers); 128 (Chorl and Bird); Ball. of Good C. 100; Beware of Women 26; Pol. P. II p. 215

Gebildet vom sb. Lieblingswort Lydgate's.

sumerer Saumroß

HGSh 146 *'somerers'*

Nirgends belegt.

[Neubildung. Vielleicht dafür *somer,* das bei Barbour belegt ist.

supporter Anhänger, Helfer

FP 147 c 7 *'supportours'*; Edm. I 188; III 155; AA II 1969

Belegt bei Caxton *'supporter'* und Cotgrave *'A supporter, patron.'*

[Neubildung vom v. + *-er (-our)*

supposal Vermutung, Wahrnehmung

FDM 348; Troy II 8534; III 5661 *'as be supposaille'*; FP 62 d 7; 71 c 6; Edm. III 622

Belegt bei Levins und Cotgrave: *A suppose or supposal, pensée.*

[Wohl Neubildung vom v. + *-al.* Im afr. *supposaille* = *pièce fausse produite en justice* (Godefroy).

suppowel v. unterstützen

P 3740 *'sowbpowaylle'*; Departyng of Chaucer 70 [1])

Findet sich in der Geste Hystoriale of the Destr. of Troy, v. 2788 *'to be suppoueld'* und im Death of Arth. v. 2819 (bei Stratmann fälschlich v. 2818).

[afr. *suppiail* (sb.)

Das sb. *suppowale* bei Barbour.

sureness Sicherheit

Troy III 2914; 5526; P 8129; FP 53a6; MP 123 (Wretchedness)

Belegt bei Hoccleve und Cotgrave.

[Neubildung aus adj. + *-ness*

surplusage Rest

R 4768; 6341; Troy II 1576; StTh III 1435; GW 549; DM 36; P 3042; 7446; FP 4c2; 7a6; 20b2; 33c4; 36c3; 73d2; 184c3; MP 136 (Austin)

Belegt in Guevaras Letters, übersetzt von Hellowes 1579 (Cent. D.).

[mlat. *surplusagium.* Vgl. Ducange, der das Wort speziell aus lat. Urkunden auf englischem Boden belegt.

suspense Stillstand

Troy II 1577 *'puttyn in —'*; Troy V 1430 *'put in —'*

Belegt bei Hoccleve, How to learn to die, v. 138 *'may it nat put been in suspense'.* Cotgrave hat: *in suspence, entre deux.*

[afr. *suspense*

sustainer Helfer

FP 95c2 *'susteynor : stour'*

Belegt bei Hoccleve *'sustenour'* und Chapman (Cent. D.).

[Neubildung aus dem v. + *-er (our)*

synderesis Gewissensbisse, Zerknirschung [2])

P 4962; 4963; FP 67b2

Das Wort findet sich nicht in Deguileville's Pilgr. de la

[1]) Mod. Phil. I 333. [2]) Vgl. Vossler, Der süße neue Stil, p. 98 ff.

Vie humaine, wohl aber in seiner Pilgr. de l'Ame. Hat Lydgate dieses Werk gekannt?

[afr. *synderese = examen; remords*, gr. *συντήρησις*. Miss Lococks *συν* + *διαίρεσις* ist abzulehnen.

T.

tabellion Schreiber, Notar

P 5020; 5027 = Deg. 2578 *'tabelion'*

Bei Caxton findet sich *tabellyon* = amtliches Schriftstück(?).[1])

[afr. *tabelion*

taborer Trommler

SPh 883 *'tabourerys'*; MP 170 (Order of Fools) *'tabourers'*

Belegt im Prompt. Parv. und im Cath. Angl., auch bei Shakesp.

[afr. *taboureur*

tankard Trinkgefäß

MP 52 (Jack Hare)

Belegt im Prompt. Parv. und in Wright-Wülker, Voc. 773/31 (XV. Jahrh.).

[afr. *tanquard*

tansy Rainfarn; ein Gericht

StTh Prol. 101 *'tanse'*

Belegt im Prompt. Parv. *'tanze'*; Halliwell sagt: *tansy, a dish very common in the XVII. C.* Findet sich auch in Two Cookery Bks. *'Tansey'* und bei Palsgr. *'tansey an herbe — tanasie'*.

[afr. *tanasie, tanesie*

tapestry Vorhang

MP 6 (Pur le Roy) *'tapcery'*

Findet sich in einem Testament vom J. 1428 (Fifty Earliest English Wills 76 15) *'blewe bedde of Tapecery'* und bei Palsgrave.

[afr. *tapisserie*

tarage Herkunft, Charakter, Beschaffenheit

R 3812; 3931; 3943; LL LXXIV 13; Troy Prol. 99; P 9458; 9462; FP 26 b 3; 26 d 1; 41 d 2 *'talerage'* (sic!);

[1]) Faltenbacher, S. 210.

106 a 1; 115 a 4; 207 d 2; Edm. I 351 *'tarage of trees thapplis determine'*; AA I 299 *'the tarage of trees by the frute is sene'*; SPh 1886; 2001 *'of tarrage and stook good and holsom wyne'*; MP 173 (Ram's Horn) *'ther tunges have no carage* (sic!) *of sharpenes'*; MP 180 (Chorl and Bird); MP 192 (Chorl and Bird) *'... and folke of every degre / Fro whens they come thei take a tarage'* (für *degre* ist offenbar *age* einzusetzen, das den Reim mit *tarage* herstellt); Pol. P. II 141 (To King Henry VI); Chaunce of the Dyce 224 *'cariage'*, wo auch *tarage* zu lesen ist.

Belegt im Prompt. Parv.: *terage, erth, humus.* Bei Halliwell: *tarage, appearance?* Er gibt einen Beleg aus MS. Digby 232, f. 1. Ferner zitiert er das Wort unter *terrage* = *earth or mould.* Auch hier ein Beleg aus Ashmole's Theatr. Chem. Brit. 1652, p. 213:

'Nor the vyne hys holsum fresche terrage
Wych gyveth comfort to all maner (of) age.'

Vgl. endlich Miss Locock, note to l. 9458, und Sieper, Reas. and Sens. II, note to l. 3812.

[zu afr. *terrage*, das aber in keiner entsprechenden Bedeutung belegt ist. Dagegen gebraucht es Gower (Mirour de l'Omme, v. 26047) in der Bedeutung = Geschmack! Der Herausgeber übersetzt es mit *clearing*, was abzulehnen ist.

tarage v. einen Charakter haben

R 3378 *'she (Chimaera) ... taraged as a goot'*; FP 116 b 5 *'every creature tarageth the stocke of his nativitie'*; 194 d 6 *'ech worme ... tarrageth of his brode'*; MP 217 (Triumphs) *'frut fet fro fer tarageth of the tre'*

Nirgends belegt.

[zum sb.: das afr. *terragier* ist in keiner entsprechenden Bedeutung belegt.

taster Kostbecher

FP 172 d 7 *'taistour'*

Findet sich in einem Testament vom J. 1420 (Fifty Earliest English Wills 46,24) *'tastour'*. Palsgrave hat: *tastour a lytell cuppe to tast wyne'*.

[Neubildung aus dem v. + *-er* (*-our*)

taunt Schluck

FP 195 d 3 *'bade to her father she should drinke a taunt'*; 195 d 4 *'drinke a taunt'*

Halliwell verzeichnet: *taunt, a certain quantity.* Er bringt einen Beleg aus Doctour Doubble Ale:

'Good ale he doth so haunt,
And drynke a due taunt'.

In den MP 167 (Order of Fools) steht das adv. *ataunt* (belegt 1325).

[afr. *tant*

tediosity Widerwärtigkeit

FDM 900 *'tediouste'*

Belegt bei Fletcher (Cent. D.).

[afr. *tedieuseté*

tedious widerwärtig

Troy III 5565; IV 3097; 3711; FP 55 b 4 *'tediously'*

Belegt in den Paston Lett. I 279 (Cent. D.) und bei Palsgrave *'tedyouse — facheux'*.

[afr. *tedieux*

temperament Temperament

FDM 303

Belegt bei Milton; Palsgrave, Shakespeare und Cotgrave kennen das Wort nicht.

[lat. *temperamentum*

temperative wohltätig

MP 196 (Mutability) *'temperatiff'*

Nirgends belegt im me.

[lat. *temperativus*

tempestuous stürmisch

R 958; LL Prol. 3; FP 153 b 4

Findet sich bei Levins und Cotgrave.

[afr. *tempestueux.* Chaucer hat *tempestous.*

tempter Versucher

FP 52 b 6 *'the tenter of my chast entente'*

Belegt bei Shakespeare und Cotgrave.

[Neubildung vom v. + *-er*

tender v. pflegen

FP 59 a 2 *'she tendred hym'*

Belegt in der Ass. of Gods, in den Paston Lett. (Cent. D.) und bei Palsgrave: *I tender — le prens au cueur.*

[zum adj. *tender*

tentorie Zelt

Troy III 1890; 2932

Nirgends belegt im me.

[lat. *tentorium*

ternish sich verfärben

FP 172 c 5 *'Her metall coper that wil — grene'*

Cotgrave hat: *se ternir, to wax pale, . . . discoloured*; Dryden gebraucht es in intr. Bedeutung (Cent. D.).

[afr. *terniss-*

terrible schrecklich

P 14044; FP 53 d 1; 55 b 3; 66 c 1; 82 c 4; Giles 222; A III 696; 717; MP 144 (Austin)

Belegt bei Caxton und Palsgrave.

[afr. *terrible*

territory Gebiet

FP 72 c 4; 90 d 3; 52 a 4 *'territorie'*

Findet sich im Palladius 120/468 und bei Levins.

[lat. *territorium*

tetrarchy Tetrarchie

FP 166 a 3

'This same Herodes by procuracion
Of Antony did also occupye,
By Augustus plenair commission
The great estate called Tetrarchie'

Im me. nirgends belegt.

[lat. *tetrarchia.* Wyclif kennt das Wort *tetrark*

tiler Schaft

Troy III 3460 u. 3461

'And bare a bowe, stif and wonder stronge;
And for he was also of tiler (D 1 *teloure*) *longe,*
His arwes werne liche to his tiler
In a quyver trussed wonder ner'

Troy IV 1370 *'tiler'*

Nach Skeat und dem Cent. D. germ. Ursprungs. Vgl. jedoch afr. *telier* bei Godefroy: *'Sor le telier a un quarrel assis'*

und *'Deux arcs d'if sans tellier'*. Halliwell hat: *tiller, the stalk of a crossbow.* Bei Wright-Wülker, Voc. 615/44: *tenorcula, a telor of an arblast.*

[afr. *telier*

timorous furchtsam

FDM 394 *'tymerous'*

Belegt im Court of Love 1 *'tymeros'*, bei Caxton *'tumerous'*, ferner bei Levins und Shakespeare.

[mlat. *timorosus*; im afr. nicht nachweisbar.

tiranness Tyrannin

FP 113 d 4 *'tirrannesses'*

Belegt in Times' Whistle (Cent. D.).

[Neubildung aus *tiran* + *-ess*

tolerance Verträglichkeit

Troy II 7014 *'tollerannce'*

Belegt bei Bacon (Cent. D.).

[afr. *tolerance*

towered mit Türmen bewehrt

Troy I 1252 *'a cite . . . toured rounde aboute'*

Bei Shakespeare *'a towered citadel'* (Ant. IV, 14, 4)

[Neubildung vom sb.

tragicien Tragödiendichter

FP 58 b 7

Nirgends belegt.

[Neubildung? Chaucer hat *tragedien.*

train v. in den Hinterhalt locken

Troy III 1015 *'treyne'*; IV 4935 = hinterlistig anlegen (einen Graben)

Belegt bei Sir T. Elyot = verlocken (Cent. D.), und im Merlin = ziehen (Cent. D.).

[vom sb. *treyne*, das bei Barbour belegt ist. afr. *trainer* = ziehen.

tranquille sb. Ruhe

Troy I 453; II 1882; 3200; V 534

Belegt bei Shakespeare.

[lat. *tranquillus*

tranquillity Ruhe

FDM 540; Troy II 7193; Cart. Vers. II 205; Pol. P. II 143

Belegt bei Hoccleve und Palsgrave.

[afr. *tranquillite*

transcend übertreffen, übersteigen

Troy V 2910; P 3337; 4885; FP 101 b 2; 104 d 4

Belegt bei Douglas (Skeat).

[lat. *transcendere*

transformation Veränderung

Troy IV 1972; FP 49 c 1

Belegt bei Cotgrave.

[afr. *transformation*

transgression Übertretung

P 1129; 4544 = Deg. 2336 *'transgression'*; StTh III 706; FP 61 b 2; Edm. III 585; SPh 821; Cart. Vers. I 151; II 198

Belegt in den York Myst., den Gesta Rom. (nach Oliphant), dann bei Shakespeare und Cotgrave.

[afr. *transgression*

translator Übersetzer

P 185; FP 208 b 5 *'translatour'*

Belegt bei Cotgrave.

[afr. *translateur*

transmigrate verpflanzen

FP 190 d 1 *'Hierusalem was whylom transmigrate'*

Belegt bei Heywood (tr.) = verpflanzen, bei Shakespeare (intr.) = übersiedeln.

[lat. *transmigrat-us*. Das sb. *transmigracion* findet sich schon im Cursor Mundi.

transmutable veränderlich

FP 135 a 4; MP 197 (Mutability) *'fortune —'*

Belegt im Book of Quintessence.

[Kontamination aus afr. *transmuable* (Oresme) und lat. *transmutare*

treble v. verdreifachen

Troy II 946 *'treblid'*

Belegt im Cath. Angl. *'trybylle'*, dann bei Shakespeare und Cotgrave.

[Neubildung zum adj. *treble*, das bei Gower belegt ist; auch bei Lydgate: Troy I 3864.

trevis Zwischenwand, Hintertür(?)

P 17973 *'travas'* = Deg. 9835 *'par fausses breches et pertuis'*

Belegt im King's Quair *'trevesse'* = Zwischenwand, und im Prompt. Parv.: *travas, transversum.* Bei Wright-Wülcker 617/19: *traveys, tramerium*

[afr. *travers. rs* > *ss, s* findet sich schon im afr. in Ableitungen wie *traversain* > *travesain, traversier* > *travesier, traverson* > *traveson.* So besonders in den nordfr. Dialekten. Im me. vgl. *morsel* > *mossel, forster* > *foster,* allerdings in hauptbetonter Silbe.

Ein afr. *travais, traveis* ist nicht belegt.

treygobet ein Spiel

P 11623

Das Wort findet sich bei Halliwell: *treygobet, an old game at dice.*

[Wohl gebildet aus afr. *trei(s)* + *go bet.* Zum letzteren vgl. den Vers:

Go bet, Peny, go bet, go
For thu makyn bothe frynd and fo

Und:

And qhuan I have non in my purs
Peny bet, ne peny wers (Halliwell)

tripet Fußtritt, Stoß

FP 147b5 *'thus to his pryde I gave a gret tripet'*

Nirgends belegt.

[Vielleicht zum afr. *trepeter* = mit dem Fuße treten.

trist traurig

Troy II 4990; StTh II 170; 823; 910; 1299; III 1375; P 8382; FP 92d6; 204d6; 205a4; Edm. I 634; III 178; MP 206 (St. Leonard). Meist in der Verbindung *'trist and hevy'*

Belegt im Merlin (Cent. D.).

[afr. *trist.* So bei Gower, der auch me. *tristesse* kennt.

triumphal herrlich

FP 66c5; 100c2; AA III 118; 654; HGSh 105; MP 178 (Ursula)

Belegt bei Milton und Cotgrave.

[lat. *triumphalis*

triumphatrice Triumphatorin

FP 98 c 6

Nirgends belegt.

[lat. *triumphatricem*

triumvir Triumvir

FP 164 a 3; b 5

[lat. *triumvir*

troublous unruhig

Night. P. I 48 *'troublous worlde'*

Belegt in der Rule of St. Benet (Northern Prose Version) *'trubellus'*, und bei Levins und Cotgrave. Findet sich auch bei Halliwell.

[afr. *troubleux*

truandrye Müßiggang

P 17828 *'Truandrye'* = Deg. 9726 *'truanderie'*

Merkwürdig ist, daß Lydgate das Wort als *'ynglyssh'* bezeichnet und mit demselben fr. *coquinerie* übersetzt.

Gower hat *truaunt* und *truaundise*.

[afr. *truanderie*

tugurrie Zelt

Troy II 8660 *'Tugurries'*; AA II 806 *'Tygurry'*

Belegt im Prompt. Parv. *'tugurry'*.

[lat. *tugurium*

tumult Aufruhr

Troy IV 1143; 5127

Belegt bei Levins und Shakespeare.

[afr. *tumulte*

turnbroach Bratenwender

MP 52 (Jack Hare) *'turne-broche'*

Belegt bei Palsgrave: *turne-broches — les galopins*; bei Wright-Wülcker, Voc. 619 1 *'verugirus, a turne-broche'*, aber 770 1 *'veruvertor, a speteturnere'*

[aus v. *turn* + *broach*; fr. *tournebroche* erst b. N. du Fail belegt.

turney eine Münze

P 17664 *'Tourneys'* = Deg. 9582 *'tournois'*

Im Higden *'tornoyes'* (nom. pl.). Im Cent. D. angeführt, aber ohne Beleg.

[afr. *tourneis, tournois*

turneys Turm (?)

P 5569 = Deg. 2939 *'tournois'*

Nirgends belegt im me.

[Im afr. in der Bedeutung = Turm außer bei Deguileville nicht zu belegen; es findet sich nur *'pont torneis'* = *pont tournant*.

Vgl. Miss Locock, note to l. 5569

tutele Beschützerin

Ball. of Good Counsel 57 *'protectrice and tutele'*

Belegt in Howell's Letters (Cent. D.).

[lat. *tutela*

U.

uberte Üppigkeit

FDM 613 *'greyne oppressith to moche uberte'*

Im Palladius öfter belegt.

[lat. *ubertas*. Lydgate hat das Wort direkt aus Seneca, den er in v. 611 selbst nennt. Die betr. Stelle befindet sich in den Epistulae IV, 10: *'segetem nimia sternit ubertas'*

umbrel Helmvisier

Troy III 1829 *'umbrere'*; D1 liest jedoch *umbrel*

umbrere findet sich in Morte Arthure 943.[1]) Das Cent. D. führt auch *umbrel* an.

[afr. *ombriere*, mit Suffixvertauschung. Vgl. *frounter* und *frountel*.

unapayre v. welken

P 19210 *'a ffloure that doth —'*

In der Gest Hyst. of Destr. Troy v. 13128 steht *'unparit'*.

Cowper gebraucht *unimpaired* (Cent. D.).

[Neubildung aus *un-* + *apayre*. An unserer Stelle ist *apayre* zu lesen; so von Stowes Hand entsprechend der Forderung des Metrums eingetragen.

unassaied ungeprüft

TGl 1249 *'vn-assaied'*

Findet sich bei Milton (Cent. D.).

[aus *un-* + *assaied*

[1]) Early Engl. Text Soc. Orig. Ser. 8.

unassured unsicher

Troy V 1019 *'Fortune fals and —'*; FP 93 b 5 *'hope —'*; Chaunce of the Dyce 243; MP 76 (Instability)

Belegt bei Cotgrave und Spenser.

[aus *un-* + *assured*, das bei Chaucer belegt ist.

unbar aufriegeln

Edm. III 1201

Belegt bei Shakespeare und Cotgrave.

[aus *un-* + v. *bar*

unchanged unverändert

FP 47 a 2; Ball. in Comm. of Our Lady 95; To my sov. Lady 44; MP 69 (Moral to the Leg. of Dido)

Shakespeare hat *unchanging*

unchangeable unveränderlich

FP 5 c 3; Cart. Vers. I 31

Belegt bei Cotgrave.

[aus *un-* + *changeable* (Chaucer)

uncircumcised unbeschnitten

FP 43 a 5

Cotgrave hat: *uncircumcised, incirconcis.*

[aus *un* + lat. *circumcisus*. Wyclif und Trevisa haben *uncircumcided*.

undefaded unverwelkt

MP 178 (Ursula) *'lilies . . . undiffadid'*

undeparted ungeteilt

FP 13 c 3; 23 a 5; 46 c 6; Edm. II 714

underlegate Gehilfe

P 2752

[aus *under-* + *legat*, belegt im Piers Plowman. Ähnliche Bildungen bei Barbour *'undirwarden'* und Wyclif *'undurmaister'*.

undespaired vertrauensvoll

LL LII 20; Troy IV 3323 *'undispeired'*

[aus *un-* + *dispeired* (Chaucer)

undiscretion Mangel an Einsicht

Troy II 3290; StTh III 897

[aus *un-* + *discretion*, das häufig belegt ist

undispose in Verwirrung bringen

Troy II 8113; FP 93b7; MP 23 (Mutability) *'his stomake to hinder and undispose'*

Belegt bei Hoccleve; Cotgrave hat: *undisposed — detalenté*. Bei Chaucer findet sich *'wel disposed'*.

undivided ungeteilt

FP 43d2; 45b2; 125c3; Edm. I 653; AA II 386; HGSh 510; MP 101 (Procession) *'endevided'*

Belegt bei Hoccleve und Shakespeare.

In den Cart. Vers. II 3 *'undevydedly'*

undue ungehörig

FP 48d4 *'undue reverence'*

Belegt bei Cotgrave *'undue — indu'*.

unexpert unerfahren

SPh 472

Belegt bei More (Cent. D.) und Levins.

unfaithful treulos

FP 49c5

Belegt in den York Plays (Cent. D.) und bei Palsgrave *'unfaythfull — desloyal'*.

unfavored vernachlässigt

Troy III 2311

[Neubildung aus *un-* + sb. *favour* (Chaucer) oder + v. *f vnur* (Gower)

unfortuned unbegünstigt

TGl 389

unfranchised unfrei

P 4

Im Cent. D. angeführt, aber ohne Beleg.

fraunchised findet sich bei Gower.

ungentleness Hartherzigkeit

Troy IV 2891

Belegt bei Palsgrave *'ungentylnesse — inhumanité'*. Das adj. *ungentil* bei Hoccleve. Gower hat *ungentilesse*.

unguided ungeführt

Edm. II 340 *'unguyded'*

Belegt bei Shakespeare.

unmayled entpanzert

FDM 668 *'her habiriownys of steel also unmayled'*

Belegt bei Cotgrave *'unmailed — desmaillé'*.

[Neubildung aus *un-* + sb. *maile*

unmerciful unbarmherzig

Edm. III 479

Belegt bei Caxton (Oliphant), Levins und Shakespeare.

[aus *un-* + *merciful*. Das auch bei Lydgate vorkommende Adj. *unmerciable* (FP 38 d 2; 44 d 4; 63 b 6; Edm. III 1150) findet sich schon bei Wyclif.

unmutable unerschütterlich

Marg. 19; Pol. P. II 145

Findet sich in den Gesta Rom. (nach Oliphant). Wyclif hat *'unmevable'*.

unoccupied unbeschäftigt

FP 25 d 4

Belegt bei Palsgrave: *unoccupyed — oyseux*.

unparted ungeteilt

FP 43 d 2

Angeführt im Cent. D., aber ohne Beleg.

unperturbed ungestört

StTh II 668 *'unpertourbed'*

Belegt bei Cotgrave *'unperturbed — impassible'*.

unpolished unerzogen

Edm. III envoy 26 *'dul and unpulsshed of fructuous sentence'*

Belegt bei Levins und Shakespeare.

unprovided ungeschützt

FP 42 c 4; 60 b 1; Edm. II 338

Belegt bei Levins und Cotgrave.

unrecuperable unheilbar

FP 39 a 2

Cotgrave hat *unrecoverable*.

unrecured ungeheilt

FP 22 a 5 *'mischiefes unrecured'*

Im Cent. D. *unrecovered* in Chapman's Ilias-Übersetzung.

Bei Shakespeare *'unrecuring wound'*.

unremuable

Mumming at Hertf. 14

Bei Levins und Shakespeare *unremovable*.

unrepentant verstockt

Kal. in Versen 345; Isop 343

Belegt bei Milton (Cent. D.).

unrepreved untadelig

StTh III 1600

Bei Ben Jonson und Milton *unreproved*.

unrequered ungebeten

Troy I 2605

unrestreinable unbändig

FP 91 c 6 *'fury —'*

restreinable erst im XVII. Jahrh. belegt.

unrolled entfaltet

Troy III 171 *'penons —'*; III 500 *'baners —'*

Bei Shakespeare findet sich das v. = sich aufrollen.

unstableness Unbeständigkeit

BK 457; Troy III 4226; P 10158; FP Prol. 115; 207 b 3

unsupported ohne Beistand

StTh III 433

Im Cent. D. angeführt, aber ohne Beleg.

unsure unsicher

R 3358; Cart. Vers. II 17

Belegt im Alexander (Stratmann).

unsureness Unsicherheit

FP 2 d 1; 9 b 1

Belegt bei Palsgrave.

ure Werk

BK 302

Belegt im Partenay 3722 = *common custom.*

[afr. *uevre*. Findet sich auch in me. ***menuring*** (Rolls 1437 nach Oliphant, p. 246.)

urous tätig

StTh II 221 *'uirous in armes'*

Nirgends belegt.

[zum sb. *ure*. Vielleicht identisch mit *eurous* < afr. *heureux*. Vgl. Schick, TGl, note to l. 562.

usurpation Anmaßung

P 17716: 23644 (Deg. 9360 nur '*usurpai*'); FP 50c3; 83c1: 102d1; 138b4; 189b1: Edm. III 980: Cart. Vers. II 177

Belegt bei Shakespeare und Cotgrave.

[afr. *usurpacion*

V.

vagabond unstät

P 16842: 23513: FP 2d2

Belegt bei Caxton und im Cath. Angl.

[afr. *vagabonde*

vail sb. Nutzen

FP 155d1: MP 9 (Pur le Roy)

Belegt bei Milton (Cent. D.).

[aphet. Form vom sb. *avail*

vapor v.

1. tr. = zum Verdampfen bringen
   R 454: Troy III 3575
2. intr. = verdampfen
   Troy I 3921; StTh II 7

Belegt im Book of Quintessence und bei Levins '*vapor, evaporare*'.

[lat. *vaporare*

vegetative alchim.-med. Ausdruck

R 2747 '*vertu vegetatyve*' (im Kolophon steht dabei: *virtus vegetativa*); Edm. III Zus. 334 '*a soule . . . vegetatyve*'; MP 196 (Mutability) '*vertu* —'; SPh 531 '*stones . . . vegetatyff*'; SPh 1446 '*vertu vegetatyff*'

Belegt bei Palsgrave.

[lat. *vegetativus*

verge Fiale (?)

Troy II 653

Belegt im Prompt. Parv. = Längenmaß. Vgl. im Cent. D. unter *verge* Nr. 3: *verge, the shaft of a column.*

[afr. *verge*

version Zerstörung

Troy Prol. 341 *'the versioun'* Siehe unter *eversioun.* Wohl besser zu lesen *theversioun.*

vex v. quälen

Troy I 1966; II 5912; P 11574

Belegt in den Towneley Myst. (nach Oliphant) und im Prompt. Parv.

[lat. *vexare*

vexation Verfolgung

P 16505; 21983

Belegt in der Tale of Beryn, v. 3842 und bei Palsgrave.

[lat. *vexationem*

vibrate bewegt

Ball. in Comm. of our Lady 115 *'Tytan whos brightness was in thy brest —'*

Nirgends belegt.

[lat. *vibratus*

victorious siegreich

LL LIV 4; Troy I 334; 566; 3742; FP 12 d 1; Edm. II 820; AA II 937; 1947; 1954; III 118; MP 61 (Call to Devotion)

Belegt bei Caxton und Palsgrave.

[afr. *victorieux.* So bei Gower.

vignette Rebenornament

Troy II 656 *'vynettis'*

Vgl. das Cent. D. unter *vignette* Nr. 1: *a running ornament of vine-leaves.*

[afr. *vignette* = 1. junge Rebe; 2. = Rebenornament

vinolence Trunkenheit

FP 106 d 3

Nirgends belegt.

[lat. *vinolentia*

vintner Winzer

MP 211 (Meas. is Treas.) *'vyntenerys'*

Belegt im Prompt. Parv. *'vyntenere'* und im Cath. Angl.

[Variante zu me. *vineter* (belegt bei Rob. of Gl. *'viniter'*) < afr. *vinetier*

virginal jungfräulich

Troy V 590; FP 75 c 4; Ball. of Good Counsel 110; MP 97 (Procession)

Belegt bei Hoccleve und Palsgrave.

[afr. *virginal*. So bei Gower.

visitor Besucher

P 23985; MP 205 (Leonard)

Belegt im Cath. Angl.

[afr. *visiteur*. So bei Gower.

vitellyne dottergelb

FDM 307 *'colre . . . vitellyne'*

Im Cent. D. angeführt, aber ohne Beleg.

[lat. *vitellinus*

vitre Glas

Ball. of Good Counsel 113

[lat. *vitrum*

vocation Berufung

P 10808 = Deg. 5441 *'vocacion'*

Belegt bei Caxton und Levins.

[afr. *vocacion*

voider

1. = Vertreiber

Troy II 5592 *'Appollo . . . voider of the nyȝt'*

2. = Teil der Rüstung

Troy III 50; 65 *'woiders frettid in the maille'*

Belegt in The Young Children's Book. v. 131 [1]) = *vessel to empty bones and leavings into*; findet sich auch bei Cotgrave.

[afr. *vuideor* = *celui qui vide*

vowsyng

Troy II 654

Dafür wohl zu lesen *'howsing'*, das sich auch bei Lydgate findet: Troy I 1250

[*vowsyng* wäre zu afr. *vouser* = *vouter* zu stellen und mit 'Wölbung' zu übersetzen.

---

[1]) Early Engl. Text Soc. Orig. S. Bd. 32, p. 23.

W.

warden eine Birnensorte

MP 15 (Pur le Roy) *'wardons'*

Belegt in Two Cookery Bks., im Prompt. Parv. u. ö. im XV. Jahrh. Bei Palsgrave: *wardon frute-poire à cuire.*

[vielleicht zu afr. *poire de garde* = Birne, die man lange aufbewahren kann.

wardroper Kleiderbewahrer

FP 214 b 6

Belegt im Prompt. Parv. *wardropere, restiarius.*

[vom sb. *wardrop* + *-er*; vgl. afr. *garderobier* und *warderobe*

weymentacion Klage

TGl 949

Belegt bei Hoccleve.

[afr. **waimentacion.* Das v. *waymente* findet sich bei Chaucer, afr. *waimenter.*

woye Weg

Troy II 8500; III 2691 u. ö. *'Troy : woye'.*

Scheint nur bei Lydgate vorzukommen.

[Contamination aus germ. *weye* und rom. *voie*

Nachtrag.

Kurz nach der Drucklegung der vorliegenden Abhandlung ist dem Verfasser der jüngst erschienene Teil T—Tealt des Oxford Dictionary zugänglich geworden. Auf Grund des dort vorgelegten Materials sind aus der Liste der im 2. Teil behandelten Wörter die Lehnwörter *taborer*, *tankard* und *taster* auszuscheiden; für *tapestry* ist *tapissery* einzusetzen.

Gruppe 2 und 3 der Lehnwörter Lydgate's (vgl. das auf S. 1 Gesagte) haben in der Arbeit keine Behandlung gefunden; sie sollen den Gegenstand einer eigenen in einer Fachzeitschrift zu veröffentlichenden Studie bilden.

Druckfehlerverzeichnis und Berichtigungen.

S. 54, Z. 2 statt 'Elfenbein' zu lesen 'Ebenholz'
S. 54, Z. 32 „ 'stehlen' „ „ 'unterschlagen'
S. 70, Z. 20 „ 'gynny' „ „ 'ginny'; dieser Artikel ist hinter Art. 'Giesite' (S. 69) einzuschieben.
S. 79, Z. 14 statt 'Kraftbrühe' zu lesen 'Gallerte, Sulze'
S. 79, Z. 16 „ 'geli-doth' „ „ 'geli-cloth'
S. 84, Z. 3 „ 'lat.' „ „ 'gr.-lat.'
S. 100 Artikel 'primicer' ist einzuschieben hinter Art. 'priestress' (S. 95).

Lippert & Co. (G. Pätz'sche Buchdr.) G. m. b. H., Naumburg a. S.

25. Heft: Die Wielandsage in der Literatur. Von Dr. P. Maurus. Mk. 5.—.
26. Heft: Das politische und religiöse Tendenzdrama des 16. Jahrhunderts in Frankreich. Von Dr. Fritz Holl. Mk. 5.50.
27. Heft: Shelley's Verskunst dargestellt von Dr. Armin Kroder. Mk. 5.50.
28. Heft: Guillaume Budé's de L'Institution du Prince. Ein Beitrag zur Geschichte der Renaissancebewegung in Frankreich von Dr. Milosch Triwunatz. Mk. 2.80.
29. Heft: Das Verhältnis Thomas Middleton's zu Shakspere. Von Dr. Hugo Jung. Mk. 2.80.
30. Heft: François Habert und seine Übersetzung der Metamorphosen Ovids. Von Dr. August Leykauff. Mk. 3.25.
31. Heft: Die altenglischen Dialoge von Salomon und Saturn. Von Dr. phil. Arthur Ritter von Vincenti. Mk. 3.60.
32. Heft: Die poetische Personifikation in den Jugendschauspielen Calderon's. Von Dr. Ernst Lindner. Mk. 4.—.
33. Heft: Richard Flecknoe. Eine literarhistorische Untersuchung von Dr. Anton Lohr. Mk. 3.25.
34. Heft: Der Einfluss von Ariost's Orlando furioso auf das französische Theater. Von Dr. Th. Roth. Mk. 5.80.
35. Heft: Die Figur des Geistes im Drama der englischen Renaissance. Von Dr. Hans Ankenbrand. Mk. 2.60.
36. Heft: Das Tier in der Dichtung Marots. Von Dr. Jos. Mensch. Mk. 2.80.
37. Heft: Die Fabel von Artreus und Thyestes in den wichtigsten Tragödien der englischen, französischen und italienischen Literatur. Von Dr. Franz Jakob. Mk. 4.—.
38. Heft: Spensers Belesenheit. Von Dr. Wilh. Riedner. Mk. 3.20.
39. Heft: Das Märchen von Amor und Psyche. Von Dr. B. Stumfall. Mk. 5.—.
40. Heft: Jean de La Taille und sein Saül le furieux. Von Dr. A. Werner. Mk. 3.60.
41. Heft: Die Magie im französischen Theater des 16. und 17. Jahrhunderts. Von Dr. Ernst Friedrich. Mk. 8.60.
42. Heft: Über Thomas Haywoods The Life and Death of Hector. Von Dr. Fr. Albert. Mk. 4.80.
43. Heft: Giacinto Andrea Cicogninis Leben und Werke. Von Dr. Ludw. Grashey. Mk. 3.50.
44. Heft: Vergleich, Metapher und Allegorie in den „Tragiques" des Agrippa d'Aubigné. Von Dr. Karl Schwerd. Mk. 5.20.
45. Heft: Lord Byrons Einfluß auf die italienische Literatur. Von Dr. Max Simhart. Mk. 2.60.
46. Heft: Die Flugschriftenliteratur der Chartistenbewegung und ihr Widerhall in der öffentlichen Meinung. Von Dr. Gotthilf Dierlamm. Mk. 2.80.
47. Heft: Precious Stones in Old English Literature. By Dr. Robert Max Garrett. Mk. 3.25.
48. Heft: Romanische Lehnwörter bei Lydgate. Von Dr. Georg Reismüller. Mk. 4.—.
49. Heft: Pope's literarische Beziehungen zu seinen Zeitgenossen. Von Dr. Ludwig Lochner. Mk. 2.80.
50. Heft: Die Parodie „Chapelain décoiffé". Von Dr. Alfred Bernhard. Mk. 1.50.
51. Heft: Swinburne's Verhältnis zu Frankreich und Italien. Von Dr. Ludwig Richter. ca. Mk. 3.—.
52. Heft: Entwicklung des biblischen Dramas des 16. Jahrhunderts in Frankreich unter dem Einfluss der literarischen Renaissancebewegung. Von Dr. E. Kohler. ca. Mk. 2.—.
53. Heft: Der Wortschatz des Altfriesischen. Von Dr. G. Walter. ca. M. 2.50.

A. Deichert'sche Verlagsbuchh. Inh. Werner Scholl, Leipzig

Von Herrn Professor Dr. **Breymann** in München erschienen

Die phonetische Literatur

von 1876—1895.

Eine bibliographisch-kritische Übersicht.

11 Bogen. Mk. 3.50.

Die

neusprachliche Reform-Literatur

von 1876—1893.

Eine bibliographisch-kritische Übersicht.

10 Bogen. Mk. 3.—.

Die

neusprachliche Reform-Literatur

von 1894—1899.

Eine bibliographisch-kritische Übersicht.

6½ Bogen. Mk. 2.25.

H. Breymann's Reform-Literatur

(Drittes Heft.)

Eine bibliographisch-kritische Übersicht

bearbeitet von

Prof. Dr. **G. Steinmüller.**

10 Bogen. Mk. 4.—.

Breymann-Steinmüller

Neusprachliche Reform-Literatur

(Französisch u. Englisch). Viertes Heft (1904—1909).

Eine bibliographisch-kritische Übersicht

bearbeitet von

Dr. **Georg Steinmüller.**

14 Bogen. Mk. 5.50.

Lippert & Co. (G. Pätz'sche Buchdr.) G. m. b. H., Naumburg a. S.

PR
2038
L3R4

Reismüller, Georg
Romanische lehnwörte
(erstbelege) bei Lydgat

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKE

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY